Glossary

Lexique

# Automotive Mechanics

English - French
French - English

# Mécanique automobile

anglais - français
français - anglais

# GLOSSARY OF AUTOMOTIVE MECHANICS

# LEXIQUE DE MÉCANIQUE AUTOMOBILE

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

JANUARY 1990

JANVIER 1990

| OTHER GLOSSARIES PUBLISHED | | AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS | |
|---|---|---|---|
| Carpentry | March 1986 | Charpenterie | Mars 1986 |
| Electricity | March 1986 | Électricité | Mars 1986 |
| Heating Techniques | June 1988 | Techniques de chauffage | Juin 1988 |
| Welding | July 1988 | Soudage | Juillet 1988 |
| Roofing | March 1989 | Couverture | Mars 1989 |
| Plumbing | March 1989 | Plomberie | Mars 1989 |
| Refrigeration and Air Conditioning | October 1989 | Réfrigération et conditionnement d'air | Octobre 1989 |
| Motor Vehicle Body Repairing and Painting | November 1989 | Débosselage et peinture de carrosserie | Novembre 1989 |
| Painting | January 1990 | Peinture | Janvier 1990 |
| Steamfitting and Pipefitting | January 1990 | Tuyauterie | Janvier 1990 |
| Machining | January 1990 | Usinage | Janvier 1990 |
| Lineman | January 1990 | Monteur de lignes | Janvier 1990 |

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

First Edition: June 1988

Second Edition: January 1990

ISBN 0-88838-979-5

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Première édition : juin 1988

Deuxième édition : janvier 1990

ISBN 0-88838-979-5

## TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES


| | | |
|---|---|---|
| Lexicon Project Committee | vi | Comité du projet de lexiques |
| Validation Committee | vii | Comité d'uniformisation |
| Foreword | viii | Avant-propos |
| Explanatory Notes | ix | Notes explicatives |
| Acknowledgements | x | Remerciements |
| English-French Glossary | 1 | Lexique anglais-français |
| French-English Glossary | 153 | Lexique français-anglais |
| Bibliography | 296 | Bibliographie |

**LEXICON PROJECT COMMITTEE**

Translation Bureau
Department of Supply & Services
Government of New Brunswick

Terminology Directorate
Official Languages & Translation
Secretary of State of Canada

Employment and Immigration Canada

Corporation of Translators,
Terminologists and Interpreters
of New Brunswick

Department of Education
Government of New Brunswick

Department of Advanced Education
and Training
Government of New Brunswick

Department of Manpower and
Income Security
Government of Québec

**COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES**

Bureau de traduction
Ministère de l'Approvisionnement
et des Services
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Direction de la terminologie
Langues officielles et traduction
Secrétariat d'État du Canada

Emploi et Immigration Canada

Corporation des traducteurs,
traductrices, terminologues et
interprètes du Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Éducation
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Ministère de la Main-d'oeuvre et de
la Sécurité du revenu
Gouvernement du Québec

## VALIDATION COMMITTEE/COMITÉ D'UNIFORMISATION

| | |
|---|---|
| Roger Arsenault, | Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College - Bathurst/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - Bathurst |
| Yvan Bélanger, | Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services |
| Laurie Breau, | Department of Education, Nepisiguit High School - Bathurst/Ministère de l'Éducation, École secondaire Nepisiguit - Bathurst |
| Ernest Gaudet, | Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College - Moncton/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - Moncton |
| Richard LeBlanc, | Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation |
| Neil Lewis, | Department of Education, McNaughton High School - Moncton/Ministère de l'Éducation, McNaughton High School - Moncton |
| Aurella Losier-Vienneau, | Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick |
| Marc-Alain Mallet, | Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques |
| Diane Nolet, | Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/ Direction de la terminologie, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada |

## FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause to program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

## AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les préposés aux programmes d'études. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

## EXPLANATORY NOTES

### Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

### Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order.

### Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

### Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

### Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

## NOTES EXPLICATIVES

### Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

### Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu.

### Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

### Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

### Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

## ACKNOWLEDGEMENTS

### First Edition

The Lexicon Project Committee would like to thank the following people for their valuable contributions to the first edition:

Jeannette LeBlanc, Proofreader
Diane Lord, Secretary
Diane Nolet, Proofreader

### Second Edition

The Lexicon Project Commitee would also like to thank the following people for their valuable contributions to this second edition:

Antonio Daigle, Consultant
Paulette Gosselin, Secretary
Claire LeBlanc, Proofreader
Jeannette LeBlanc, Terminologist
Léon-Guy LeBlanc, Consultant
Hélène LeBlanc-Basque, Project Officer
Diane Lord, Proofreader
Nicole Paquet, Proofreader

**The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.**

## REMERCIEMENTS

### Première édition

Le Comité du projet de lexiques tient à exprimer ses remerciements à celles qui ont apporté leur concours lors de la rédaction de la première édition :

Jeannette LeBlanc, correctrice d'épreuves
Diane Lord, secrétaire
Diane Nolet, correctrice d'épreuves

### Deuxième édition

Le Comité du projet de lexiques tient également à exprimer ses remerciements à ceux et celles qui ont apporté leur concours lors du travail de révision du présent lexique :

Antonio Daigle, consultant
Paulette Gosselin, secrétaire
Claire LeBlanc, correctrice d'épreuves
Jeannette LeBlanc, terminologue
Léon-Guy LeBlanc, consultant
Hélène LeBlanc-Basque, agente de projet
Diane Lord, correctrice d'épreuves
Nicole Paquet, correctrice d'épreuves

**Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.**

| | |
|---|---|
| **A** | |
| A; amp; ampere | A; ampère |
| absolute pressure | pression absolue |
| ac generator; alternating-current generator; alternator | génératrice à courant alternatif; alternateur |
| accelerating force | force d'accélération |
| acceleration | accélération |
| acceleration shudder | vibration à l'accélération |
| acceleration torque reaction | couple d'accélération |
| acceleration wind-up | cabrage d'accélération |
| accelerator; accelerator pedal; gas pedal | accélérateur; pédale d'accélérateur |
| accelerator linkage | tringlerie d'accélérateur |
| accelerator pedal; accelerator; gas pedal | pédale d'accélérateur; accélérateur |
| accelerator pump | pompe de reprise |
| accordion-type rubber seal | cache-poussière accordéon en caoutchouc |
| accumulator | accumulateur |
| accumulator valve | soupape de réserve |
| acetone | acétone |
| acetylene | acétylène |
| acetylene cylinder | bouteille d'acétylène |
| acetylene torch | chalumeau d'acétylène |
| acid | acide |
| Ackerman principle | principe d'Ackerman |
| activator | activateur |

| | |
|---|---|
| actuating cam | came de commande |
| actuating cam pin | axe de came de commande |
| actuator | actionneur |
| actuator knob | bouton de commande |
| adapter; adaptor | adaptateur |
| adaptor; adapter | adaptateur |
| adjustable wrench; Crescent wrench | clé à molette |
| adjuster | appareil de réglage; dispositif de réglage |
| adjusting screw | vis de réglage |
| adjusting sleeve | manchon de réglage |
| adjustment | ajustement; réglage |
| advance mechanism; spark advance mechanism | dispositif d'avance à l'allumage |
| advanced timing | avance initiale |
| aeration | aération |
| aftermarket | marché secondaire |
| Ah; amp-hr; ampere-hour | Ah; ampère-heure |
| air bag | coussin d'air |
| air bleed | purge d'air |
| air bleed valve | soupape de purge d'air |
| air brake | frein à air; frein à air comprimé; frein pneumatique |
| air brake line | canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein pneumatique |

| | |
|---|---|
| air brake system | système de frein à air; système de frein à air comprimé; système de frein pneumatique |
| air cleaner; air filter | filtre à air |
| air cleaner cap; air filter cap | chapeau d'air |
| air compressor | compresseur d'air |
| air conditioner | climatiseur |
| air cooling system | système de refroidissement par air |
| air drive ratchet; air ratchet | cliquet pneumatique |
| air filter; air cleaner | filtre à air |
| air filter cap; air cleaner cap | chapeau d'air |
| air flow control lever | levier de commande du débit d'air; levier de réglage du débit d'air |
| air gap | entrefer |
| air hammer; pneumatic hammer | marteau pneumatique |
| air horn (carburetor) | entrée d'air (carburateur) |
| air injection | injection d'air; injection pneumatique |
| air inlet | prise d'air |
| air inlet screen | tamis de prise d'air |
| air intake | admission d'air |
| air line | conduite d'air |
| air lock | bouchon d'air |
| air lug spring | coussin pneumatique |
| air motor | moteur à air; moteur pneumatique |
| air nozzle | diffuseur |
| air pack | dispositif pneumatique |

| | |
|---|---|
| air preheater; preheater | réchauffeur d'air; préchauffeur |
| air pressure | pression d'air |
| air pressure ga(u)ge | indicateur de pression d'air (tableau de bord) |
| air pressure ga(u)ge | manomètre à air (outil) |
| air pump | pompe à air |
| air ratchet; air drive ratchet | cliquet pneumatique |
| air regulator | régulateur d'air |
| air reverse-flush gun; flushing gun; reverse-flush gun | pistolet de détartrage |
| air suspension | suspension pneumatique |
| air valve | soupape d'admission d'air; soupape d'air |
| air vent; vent | évent |
| air-cooled engine | moteur refroidi par l'air |
| air-fuel mixture | mélange air-carburant |
| air-over-hydraulic | hydropneumatique; oléopneumatique |
| air-powered tool; pneumatic tool | outil pneumatique |
| aligning punch | broche d'assemblage; poinçon aligneur |
| Allen key; Allen wrench; hex wrench | clé Allen; clé hexagonale coudée |
| Allen wrench; Allen key; hex wrench | clé Allen; clé hexagonale coudée |
| alligator clip; crocodile clip | pince crocodile |
| alloy | alliage |
| alternating-current generator; ac generator; alternator | génératrice à courant alternatif; alternateur |
| alternator; ac generator; alternating-current generator | alternateur; génératrice à courant alternatif |

| | |
|---|---|
| alternator charging circuit | circuit de charge de l'alternateur |
| alternator pulley | poulie d'alternateur |
| alternator slip ring | bague collectrice de l'alternateur |
| ambient temperature | température ambiante |
| ammeter | ampèremètre |
| amp; A; ampere | ampère; A |
| amp; amperage | intensité |
| amp-hr; Ah; ampere-hour | ampère-heure; Ah |
| amperage; amp | intensité |
| amperage rating | intensité nominale |
| ampere; A; amp | ampère; A |
| ampere-hour; Ah; amp-hr | ampère-heure; Ah |
| anchor | ancrage |
| anchor nut | écrou d'ancrage |
| anchor pin | goujon d'ancrage |
| anchor plate; backing plate (brake) | plateau de frein |
| aneroid control valve | soupape anéroïde |
| angle; angle iron | cornière |
| angle iron; angle | cornière |
| annular piston | piston annulaire |
| antenna | antenne |
| anti-freeze; antifreeze | antigel |
| anti-friction roller | roulement antifriction |
| anti-knock value; octane number rating; ONR | indice d'octane |

| | |
|---|---|
| anti-percolator (carburetor) | antipercolateur (carburateur) |
| anti-rattle spring | ressort anti-vibration |
| anti-roll | anti-roulis |
| anti-roll bar; anti-sway bar; stabilizer bar | barre anti-roulis; barre stabilisatrice; stabilisateur |
| anti-scuff | antirayage |
| anti-scuff additive | additif antifrottement; additif antirayage |
| anti-seize | antigrippage |
| anti-seize compound | composé antigrippage |
| anti-skid braking system; antilock mechanism | dispositif anti-enrayeur intégral; antidérapant; dispositif anti-bloqueur |
| anti-spin differential; non-slip differential; positive traction differential | différentiel autobloquant; différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique |
| anti-sway bar; anti-roll bar; stabilizer bar | barre stabilisatrice; stabilisateur; barre anti-roulis |
| anti-theft system | système antivol |
| antidetonant; antiknock | antidétonant |
| antifreeze; anti-freeze | antigel |
| antifreeze hydrometer | pèse-antigel |
| antiknock; antidetonant | antidétonant |
| antilock mechanism; anti-skid braking system | dispositif anti-bloqueur; antidérapant; dispositif anti-enrayeur intégral |
| antimonial lead; antimony-lead alloy | plomb antimonié |
| antimony | antimoine |
| antimony-lead alloy; antimonial lead | plomb antimonié |

| | |
|---|---|
| antioxidant; oxidation inhibitor | inhibiteur d'oxydation |
| antipollution device | dispositif antipollution |
| anvil (distributor) | contact fixe; enclume (allumeur) |
| anvil (micrometer) | butée (micromètre) |
| arbor press | presse à crémaillère |
| arc welding | soudage à l'arc |
| arc-grinding (brakes) | rectification avec stries parallèles (freins) |
| arch, to | cintrer; courber |
| armature | induit |
| armature shaft | arbre d'induit |
| armature spring post | borne à ressort de l'induit |
| armature tester; growler | grognard |
| armature winding | enroulement d'induit |
| aspect ratio; profile ratio | rapport d'allongement; rapport hauteur-longueur |
| assembly plant | usine de montage |
| assist spring; overcenter spring (clutch pedal) | ressort de rappel (pédale de débrayage) |
| atmospheric pressure | pression atmosphérique |
| atomization | atomisation |
| attachment point | point d'ancrage |
| automatic adjustment | auto-réglage; réglage automatique |
| automatic advance | avance automatique |
| automatic choke | étrangleur automatique; volet de départ automatique |

| | |
|---|---|
| automatic level control; automatic load levelling system | correcteur d'assiette; système à nivelage automatique |
| automatic load levelling system; automatic level control | système à nivelage automatique; correcteur d'assiette |
| automatic speed control; cruise control | régulateur automatique de vitesse |
| automatic transaxle (front-wheel drive) | boîte-pont automatique (traction avant) |
| automatic transmission | transmission automatique |
| automatic transmission creeping | rampement de la transmission automatique |
| automobile; passenger car; passenger vehicle | automobile; voiture |
| automobile mechanic; motor vehicle mechanic | mécanicien d'automobile |
| automotive shop | atelier automobile |
| auxiliary pump | pompe auxiliaire |
| axial movement | mouvement axial |
| axial rib | nervure axiale |
| axle | essieu |
| axle beam; solid axle | corps d'essieu; essieu rigide |
| axle bearing | roulement d'arbre de roue |
| axle carrier | support d'essieu |
| axle drive shaft | arbre de transmission de roue |
| axle flange; axle shaft flange | flasque d'arbre de roue |
| axle gear; differential side gear; side gear | planétaire |
| axle housing | carter d'essieu; carter de pont |
| axle journal | tourillon d'essieu |

| | |
|---|---|
| axle pilot flange | flasque guide d'arbre de roue |
| axle ratio; differential ratio | rapport du pont |
| axle shaft; wheel axle | demi-arbre de roue; arbre de roue; arbre d'essieu |
| axle shaft flange; axle flange | flasque d'arbre de roue |

**B**

| | |
|---|---|
| back pressure | contre-pression |
| backfire (carburetor) | retour de flamme (carburateur) |
| backfire (welding) | claquement (soudage) |
| backhand welding | soudage à droite; soudage en arrière |
| backing plate; anchor plate (brake) | plateau de frein |
| backlash | battement; jeu d'engrènement; jeu entre dents |
| backup alarm | avertisseur de marche arrière; avertisseur de recul |
| backup light | feu de marche arrière; feu de recul |
| backup light switch | contacteur de feux de recul |
| baffle | chicane |
| baffle plate | plaque en chicane |
| Bakelite$^{R}$ | Bakélite$^{R}$ |
| balance | équilibre |
| balance coil | bobine d'équilibrage |
| balance coil ga(u)ge; magnetic ga(u)ge | jauge à bobine d'équilibrage |
| balance mark | repère d'équilibrage |
| balance weight (crankshaft) | masse d'équilibrage (vilebrequin) |
| balanced pressure torch; equal pressure torch | chalumeau à pression équilibrée |
| balanced vane pump | pompe à palettes équilibrée |
| balancer; wheel balancer; wheel balancing machine | équilibreuse |
| balancer ledge | socle de l'équilibreuse |

| | |
|---|---|
| balancing | équilibrage |
| bald | lisse; usé |
| bald spot | usure par plaques |
| ball and tube energy absorbing steering column | colonne de direction télescopique de type tubes et billes |
| ball bearing | roulement à billes |
| ball bearing cap | chapeau de roulement à billes |
| ball check valve | clapet à billes; clapet de retenue à billes |
| ball housing | boîtier à billes; boîtier de rotule |
| ball joint | joint à rotule; joint sphérique |
| ball joint press; ball joint remover | presse pour rotule; extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique |
| ball joint remover; ball joint press | extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique; presse pour rotule |
| ball joint suspension | suspension à rotule |
| ball nut | écrou à billes |
| ball peen hammer | marteau à panne ronde |
| ball seat | siège de bille; siège de bille sphérique |
| ball socket; torque ball | cage de rotule |
| ball stud | pivot à rotule |
| ball stud nut | écrou de goujon à rotule |
| ball stud socket idler arm | bras de renvoi sphérique |
| ballast resistor | ballast; résistance antiparasite; résistance de charge |
| banjo-type housing | pont banjo |

| | |
|---|---|
| bank of cylinders | rangée de cylindres |
| bar magnet | barreau aimanté |
| barium soap | savon de baryum |
| barrel (carburetor) | corps (carburateur) |
| battery; storage battery | batterie; batterie d'accumulateurs |
| battery box | support de batterie |
| battery cable | câble de batterie |
| battery capacity tester; battery load tester; high discharge tester | testeur de capacité de batterie |
| battery carrier | porte-batterie |
| battery case | boîtier de batterie |
| battery charger | chargeur de batterie d'accumulateurs |
| battery clamp spreader; terminal spreader | pince à agrandir les cosses de batterie |
| battery cover | couvercle de batterie |
| battery discharge | décharge de la batterie |
| battery hydrometer | pèse-acide |
| battery lift strap | sangle lève-batterie |
| battery load tester; battery capacity tester; high discharge tester | testeur de capacité de batterie |
| battery plate | plaque de batterie |
| battery pliers; battery-cable pliers | pince à cosses de batterie |
| battery post; battery terminal; terminal post | borne de batterie |
| battery post and terminal cleaning brush | brosse pour cosses et bornes de batterie |
| battery terminal; battery post; terminal post | borne de batterie |

| | |
|---|---|
| battery terminal puller; clamp puller | arrache-cosses de batterie |
| battery vent plug | bouchon à évents; bouchon avec orifices de ventilation |
| battery warmer | réchauffeur de batterie |
| battery-cable pliers; battery pliers | pince à cosses de batterie |
| battery-cell analyzer; battery-cell tester | testeur de cellules de batterie |
| battery-cell tester; battery-cell analyzer | testeur de cellules de batterie |
| BDC; bottom dead center | PMB; point mort bas |
| bead (tire) | talon (pneu) |
| bead breaker; bead-loosening tool | décolleur de bourrelet; décolleur de talon; outil de décollage des bourrelets |
| bead wires | tringle |
| bead wrapping | protection de talon |
| bead-loosening tool; bead breaker | outil de décollage des bourrelets; décolleur de bourrelet; décolleur de talon |
| beam-type torque wrench | clé dynamométrique à balancier |
| bearing (antifriction) | roulement (antifriction) |
| bearing (friction) | palier (friction) |
| bearing bore (antifriction) | alésage de roulement (antifriction) |
| bearing bore (friction) | alésage de palier (friction) |
| bearing cap | chapeau de palier |
| bearing cone | cône de roulement |
| bearing cup | cuvette de roulement |
| bearing packer | graisseur de roulement |

| | |
|---|---|
| bearing preload | précharge de roulement; précharge des roulements |
| bearing puller | arrache-roulement; extracteur de coussinet; extracteur de roulement |
| bearing race and stub shaft assembly; tulip assembly (constant-velocity universal joint) | tulipe (joint homocinétique) |
| bearing retainer | dispositif de retenue de roulement |
| bearing support | support de palier |
| bell crank; bell crank lever | levier coudé; levier d'articulation |
| bell crank lever; bell crank | levier d'articulation; levier coudé |
| bell housing; clutch housing | carter d'embrayage |
| bell mouth | évasement |
| bell-mouthed | en entonnoir; évasé |
| bellows (pump) | soufflet (pompe) |
| bellows-type thermostat | thermostat à soufflet |
| belt | courroie |
| belt (tire) | ceinture (pneu) |
| belt tension ga(u)ge | jauge de tension de courroie |
| belt tensioner | tendeur de courroie |
| belt-adjustment tool | outil d'ajustement de courroie |
| belt-driven pump | pompe à entraînement par courroie |
| belted bias tire | pneu à carcasse diagonale ceinturée |
| bench grinder | touret à meuler; meuleuse d'établi |
| bench vise | étau d'établi |
| bending spring; spring tube bender | ressort à cintrer |

| | |
|---|---|
| Bendix drive | lanceur Bendix; lanceur à inertie Bendix |
| bevel gear set; bevel gearing | couple conique; jeu d'engrenages coniques |
| bevel gearing; bevel gear set | jeu d'engrenages coniques; couple conique |
| bevelled | chanfreiné |
| BHP; brake horsepower | puissance au frein |
| bias-ply tire | pneu à carcasse diagonale |
| bimetal; bimetallic | bilame |
| bimetal spring | ressort bimétallique |
| bimetal strip | lame bimétallique |
| bimetallic; bimetal | bilame |
| bleed, to | purger |
| bleeder | appareil de purge; purgeur |
| bleeder ball | bille de purge |
| bleeder hose | tuyau de purge |
| bleeder screw | vis de purge |
| bleeder valve | soupape de purge; valve de drainage |
| blind hole | trou borgne |
| blind-hole bearing puller | extracteur de coussinet à trou borgne; extracteur de roulement à trou borgne |
| block (engine) | bloc (moteur) |
| block heater | chauffe-bloc; chauffe-moteur |
| blocking ring; stop ring; synchronizing ring | bague-synchro; bague synchroniseur |
| blow out | éclatement |

| | |
|---|---|
| blow-by | fuite des gaz |
| blow-off valve | robinet de décharge; soupape de surpression |
| blower | soufflante |
| blown (fuse) | fondu; sauté (fusible) |
| body | carrosserie |
| body lift point | point d'appui pour le levage de la carrosserie |
| boiling point | point d'ébullition |
| bolster | embase |
| bolt grade | calibre de boulon |
| bolt-grip puller set | ensemble extracteur à serre-boulon |
| boost, to | survolter |
| boost pressure | pression d'admission |
| booster | surpresseur |
| booster battery | batterie d'appoint |
| booster cables; jumper cables | câbles d'appoint; câbles volants |
| booster charge | charge d'appoint; charge complémentaire |
| booster cylinder | cylindre multiplicateur |
| booster pump | pompe de suralimentation; pompe de gavage |
| boosting | démarrage-secours |
| boot seal; rubber boot | soufflet protecteur; capuchon en caoutchouc |
| bore; cylinder bore; cylinder diameter | alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût |
| bore liner; cylinder sleeve | chemise |

| | |
|---|---|
| bore plug | bouchon d'alésage |
| Borg and Beck clutch cover | couvercle d'embrayage de type Borg et Beck |
| boring machine | aléseuse; machine à aléser |
| bottom dead center; BDC | point mort bas; PMB |
| bottoming tap | taraud finisseur |
| bounce test | essai de rebond |
| box end wrench; box wrench | clé fermée; clé polygonale |
| box wrench; box end wrench | clé polygonale; clé fermée |
| braided strap | câble tressé |
| brake | frein |
| brake adjuster | molette de réglage |
| brake adjusting tool | outil de réglage des freins |
| brake band | bande de frein; ruban de frein |
| brake booster | dispositif multiplicateur |
| brake cam | came de frein |
| brake cooling | refroidissement des freins |
| brake drum | tambour de frein |
| brake drum lathe; drum lathe | tour à tambour de frein |
| brake fading (heat) | affaiblissement des freins (chaleur) |
| brake fluid | liquide pour frein |
| brake grab | broutement des freins |
| brake horsepower; BHP | puissance au frein |
| brake hose | boyau d'accouplement de frein |
| brake light; stoplight | feu d'arrêt |

| | |
|---|---|
| brake light switch; stoplight switch | contacteur de feux d'arrêt |
| brake line | canalisation de frein |
| brake lining | garniture de frein |
| brake pad | plaquette de frein |
| brake pedal | pédale de frein |
| brake pedal valve | soupape de la pédale de frein |
| brake riveting equipment | équipement de rivetage des freins |
| brake shoe | segment de frein |
| brake shoe adjuster | outil de réglage de segment de frein |
| brake strut lever | levier de la plaque d'appui du frein |
| brake system | système de freinage; circuit de freinage |
| brake valve | soupape de frein; soupape de freinage |
| brake warning switch | contacteur d'indicateur de chute de pression |
| braking force | force de freinage |
| braking system | dispositif de freinage |
| braking torque reaction | couple de freinage |
| brass | laiton |
| brass filler rod | baguette d'apport de laiton |
| brass hammer | massette à tête de laiton |
| brass rod | baguette de laiton |
| brass shim | cale de laiton |
| break-in | rodage |
| breakdown | panne |
| breaker; contact breaker | rupteur |

| | |
|---|---|
| breaker arm | linguet |
| breaker cam; contact breaker cam; distributor cam | came de rupteur |
| breaker plate | plateau de rupteur |
| breaking-in period | période de rodage |
| breather port; inlet port (master cylinder) | orifice d'admission; orifice d'alimentation (maître-cylindre) |
| bridge (battery) | pont (batterie) |
| brinelling | empreinte de bille; matage |
| bristle brush | brosse de soie |
| brush (electric motor) | balai (moteur électrique) |
| brush holder | porte-balais |
| bubble balancer | équilibreuse à niveau; équilibreuse statique |
| buffer (hand tool) | râpe (outil manuel) |
| buffer (machine) | râpeuse (machine) |
| buffing rib; rubbing strip (tire) | bourrelet de flanc (pneu) |
| bumper | pare-chocs |
| bumper guard | butoir de pare-chocs |
| bumper impact energy absorber | amortisseur de pare-chocs |
| bumper jack | cric à pare-chocs |
| burnisher | brunissoir |
| bushing (solid) | coussinet (monopièce) |
| bushing (split) | bague (demi-lune) |
| butt connector wire terminal | cosse de connecteur bout à bout |
| butt joint | assemblage bout à bout; joint bout à bout |

| | |
|---|---|
| butterfly; throttle; throttle valve | papillon des gaz; obturateur |
| buzzer | avertisseur sonore |
| by-product | dérivé; sous-produit |
| bypass | conduit de dérivation; dérivation |
| bypass, to | dériver |
| bypass circuit | circuit dérivé; circuit en dérivé |
| bypass hose | tuyau de dérivation |
| bypass oil filter | filtre à huile de dérivation |
| bypass port | orifice de dérivation |
| bypass resistor | résistance de dérivation |
| bypass resistor circuit | circuit de résistance de dérivation |

| | |
|---|---|
| **C** | |
| C clamp | serre-joint en C |
| C lock | arrêt en C |
| C retainer | pièce de retenue en C |
| C to C; center-to-center | entraxe; entre-axes |
| C washer | rondelle fendue amovible |
| cable clamp | serre-câble |
| cable guide | guide de câble |
| cadmium-tip cell tester | testeur de cellules à buse de cadmium; vérificateur de tension à buse de cadmium |
| cage bearing | cage de roulement |
| calcium carbide | carbure de calcium |
| calcium soap | savon de calcium |
| calibrate, to | calibrer |
| caliper (disc brake) | étrier (frein à disque) |
| cam | came |
| cam and lever steering gear | mécanisme de direction de type à vis et doigt |
| cam and roller steering gear | direction à vis et rouleau |
| cam and shaft assembly | axe avec came de verrouillage |
| cam angle | angle de came |
| cam angle meter; dwell meter | contrôleur d'angle de came |
| cam follower; valve lifter; valve tappet | poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet |
| cam ground piston | piston elliptique |
| cam lobe | bossage de came |

| | |
|---|---|
| cam ring | anneau à cames |
| camber | carrossage |
| camshaft | arbre à cames |
| camshaft gear; camshaft sprocket | pignon d'arbre à cames |
| camshaft sprocket; camshaft gear | pignon d'arbre à cames |
| camshaft timing mechanism | mécanisme de distribution de l'arbre à cames |
| candela; candle; cd | candela; cd |
| candela rating | taux d'intensité lumineuse en candela |
| candle; candela; cd | candela; cd |
| candlepower; cp | intensité lumineuse |
| cap (tank) | bouchon (réservoir) |
| capacitor; condenser | condensateur |
| capacitor plate; condenser plate | plaque de condensateur |
| capacity discharge test (battery) | essai de capacité de décharge (batterie) |
| capacity load test (battery) | essai de capacité de charge (batterie) |
| cape chisel | bédane |
| capillary attraction | attraction capillaire |
| car ground clearance; road clearance | garde au sol |
| car roof; car top | pavillon; toit |
| car top; car roof | pavillon; toit |
| carbon black | noir de carbone; noir de fumée; noir de gaz |
| carbon canister; charcoal canister | boîte à charbon de bois; filtre à charbon actif |
| carbon deposit | calamine |

| | |
|---|---|
| carbon dioxide; carbonic acid gas; $CO_2$ | dioxyde de carbone; gaz carbonique; $CO_2$ |
| carbon monoxide; CO | oxyde de carbone; CO |
| carbon pile | pile au charbon |
| carbon scraper | grattoir à décalaminer |
| carbon steel | acier au carbone |
| carbonic acid gas; carbon dioxide; $CO_2$ | gaz carbonique; dioxyde de carbone; $CO_2$ |
| Carborundum$^R$ stone; silicone carbide block | plaquette de Carborundum$^R$; plaquette de carbure de silicium; plaquette de siliciure de carbone |
| carburetor | carburateur |
| carburetor barrel | corps de carburateur |
| carburetor float bowl; carburetor float chamber | cuve à niveau constant de carburateur |
| carburetor float chamber; carburetor float bowl | cuve à niveau constant de carburateur |
| carburetor icing | givrage de carburateur |
| cardan joint | joint de cardan |
| carrier (differential) | boîtier (différentiel) |
| carrier bearing | roulement de carter |
| cartridge | cartouche |
| case; housing | carter |
| case; housing (electric motor) | boîtier (moteur électrique) |
| case-hardened steel | acier cémenté |
| casing | enveloppe |
| cast iron | fonte |
| castellated nut; castle nut | écrou à créneaux |

| | |
|---|---|
| caster | chasse |
| castle nut; castellated nut | écrou à créneaux |
| catalyst | catalyseur |
| catalytic converter | convertisseur catalytique |
| cavitation | cavitation |
| CCW; counterclockwise | sens antihoraire; en sens inverse des aiguilles d'une montre |
| cd; candela; candle | cd; candela |
| cell | cellule |
| cell | compartiment |
| cell connector | pontet de connexion |
| CEMF; counter electromotive force; counter EMF | f.c.é.m.; force contre-électromotrice |
| center, to | centrer |
| center bearing; steady bearing | palier à roulement intermédiaire |
| center bolt; spring center bolt | estoquiau; étoquiau; boulon central* *forme fautive |
| center electrode | électrode centrale |
| center link; relay rod | barre d'accouplement |
| center of gravity | centre de gravité |
| center punch (tool) | pointeau (outil) |
| center-bearing support | support de palier à roulement intermédiaire |
| center-to-center; C to C | entraxe; entre-axes |
| centering ball | rotule de centrage |
| centering pin | goupille de centrage |
| centrifugal advance | avance centrifuge |

| | |
|---|---|
| centrifugal governor | régulateur centrifuge |
| centrifugal valve | soupape centrifuge |
| cetane number; cetane rating | indice de cétane |
| cetane rating; cetane number | indice de cétane |
| chain block | moufle à chaîne |
| chain hoist | palan à chaîne |
| chain pipe wrench; chain wrench | clé serre-tube(s) à chaîne; clé à chaîne |
| chain wrench; chain pipe wrench | clé à chaîne; clé serre-tube(s) à chaîne |
| chaincase | carter garde-chaîne |
| chambered pipe muffler | silencieux à compartiments |
| chamfered compression ring | segment de compression à chanfrein de torsion |
| charcoal canister; carbon canister | filtre à charbon actif; boîte à charbon de bois |
| charge indicator; load indicator | indicateur de charge |
| charging system | système de charge |
| charring | carbonisation |
| chase, to | fileter |
| chaser; thread chaser | peigne à fileter |
| chassis dynamometer | dynamomètre de châssis |
| chattering | broutage; vibration |
| check valve | clapet de retenue; clapet anti-retour |
| chisel | burin |
| chisel holder | porte-burin |
| chock; wheel wedge | coin; cale |

| | |
|---|---|
| choke; choker plate | étrangleur; volet de départ |
| choke break | interrupteur de dépression |
| choker plate; choke | volet de départ; étrangleur |
| CID; cubic inch displacement | cylindrée en pouces cubes |
| cigar lighter; cigarette lighter | allume-cigare; allume-cigarette |
| cigarette lighter; cigar lighter | allume-cigarette; allume-cigare |
| circle cutter | compas d'oxycoupage |
| circlips | circlips |
| circuit | circuit |
| circuit breaker | coupe-circuit; disjoncteur |
| clamp puller; battery terminal puller | arrache-cosses de batterie |
| clamping strap | bride de serrage; collier d'attache |
| clearance | espace libre |
| cleat | taquet |
| clevis pin | axe à épaulement; axe de chape |
| click-type torque wrench | clé dynamométrique à cliquet |
| clockwise; CW | dans le sens des aiguilles d'une montre; sens horaire |
| closed box | caisson fermé |
| closed circuit | circuit fermé |
| closed loop | boucle fermée |
| closed-barrel type terminal | cosse à cylindre fermé |
| clutch | embrayage |
| clutch arbor; clutch centerer; clutch disc aligning arbor | centreur d'embrayage |
| clutch booster | embrayage auxiliaire |

| | |
|---|---|
| clutch cable | câble de commande de débrayage |
| clutch centerer; clutch arbor; clutch disc aligning arbor | centreur d'embrayage |
| clutch chatter | broutement de l'embrayage |
| clutch cover | couvercle d'embrayage |
| clutch disc; clutch plate | disque d'embrayage |
| clutch disc aligning arbor; clutch arbor; clutch centerer | centreur d'embrayage |
| clutch disc facing | garniture de disque d'embrayage |
| clutch dragging | frottement de l'embrayage |
| clutch drum | tambour d'embrayage |
| clutch fork ball stud | pivot à rotule de la fourchette de débrayage |
| clutch gear; main drive gear | pignon entraîneur |
| clutch grabbing | collage au débrayage |
| clutch housing; bell housing | carter d'embrayage |
| clutch hub | moyeu d'embrayage |
| clutch linkage | commande de l'embrayage |
| clutch pedal | pédale de débrayage |
| clutch plate; clutch disc | disque d'embrayage |
| clutch release bearing; release bearing; throw-out bearing | butée de débrayage |
| clutch release finger; pressure plate release lever; release lever | levier de débrayage |
| clutch release fork; clutch throw-out fork; clutch yoke | fourchette de débrayage |
| clutch shaft; transmission input shaft | arbre primaire de boîte de vitesses |

| | |
|---|---|
| clutch slipping | glissement de l'embrayage |
| clutch throw-out fork; clutch release fork; clutch yoke | fourchette de débrayage |
| clutch tip screwdriver | tournevis à empreinte papillon |
| clutch yoke; clutch release fork; clutch throw-out fork | fourchette de débrayage |
| clutch-shaft pilot bearing | roulement-guide de l'arbre primaire |
| CO; carbon monoxide | CO; oxyde de carbone |
| $CO_2$; carbonic acid gas; carbon dioxide | $CO_2$; gaz carbonique; dioxyde de carbone |
| coal oil; kerosene; kerosine | pétrole lampant; kérosène |
| coarse thread | filetage gros; filet gros |
| coasting boost valve | soupape de surpression |
| cog | cran |
| cogged belt; notched belt | courroie crantée |
| coil resistor | résistance de bobine |
| coil spring | ressort à boudin; ressort hélicoïdal |
| coiled tungsten wire | fil de tungstène bispiralé; fil de tungstène en spirale |
| cold cranking rating | régime de démarrage à froid |
| cold inflation pressure (tire) | pression de gonflage à froid (pneu) |
| cold plug | bougie froide |
| cold rating | capacité de démarrage à froid |
| cold starting | départ à froid |
| collapsible spacer | entretoise déformable |
| collar screw | vis à collet |
| column jacket | tube de colonne de direction |

| | |
|---|---|
| column-mounted shift lever | levier de changement de vitesse sous volant; levier de changement de vitesse sur colonne de direction |
| combination load | charge combinée |
| combination pliers | pince motoriste |
| combination square | équerre à combinaisons multiples |
| combination valve | soupape combinée |
| combination wrench | clé combinée; clé mixte |
| combinational circuit | circuit combiné |
| combined angle; included angle | angle de dégagement; angle inclus |
| combined spring-shock unit | ensemble ressort-amortisseur monobloc |
| combustible gas; fuel gas | gaz combustible |
| combustion | combustion |
| combustion chamber | chambre de combustion |
| combustion efficiency analyzer; emissions tester; exhaust gas analyzer | analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement |
| commercial vehicle; utility vehicle | véhicule utilitaire |
| commutator | collecteur |
| commutator bar | barre collectrice; lame de collecteur |
| commutator head | tête de collecteur |
| compact spare tire | pneu de secours à faible encombrement |
| companion flange; pinion shaft flange | flasque d'arbre d'attaque |
| compensating plunger | plongeur compensateur; plongeur de compensation |
| compensating port | orifice d'expansion; orifice de compensation |
| compensator | compensateur |

| | |
|---|---|
| compensator valve | soupape d'automaticité; soupape de compensation |
| compound planetary gear system; compound planetary gearset | train planétaire double |
| compound planetary gearset; compound planetary gear system | train planétaire double |
| compression fitting | raccord de compression |
| compression ga(u)ge; compression tester; cylinder compression tester | compressiomètre |
| compression leakage | perte de compression |
| compression ratio | taux de compression |
| compression release mechanism; decompressor | décompresseur |
| compression ring | segment d'étanchéité; segment de compression |
| compression stroke | course de compression |
| compression tester; compression ga(u)ge; cylinder compression tester | compressiomètre |
| compression valve | soupape de compression |
| compressor | compresseur |
| compressor housing | carter de compresseur |
| computer controlled | assisté par ordinateur |
| computer-type balancer; electronic wheel balancer | équilibreuse électronique |
| computer-type off-the-car balancer | équilibreuse roues démontées à ordinateur |
| computerized fuel system | système d'alimentation assisté par ordinateur |

| | |
|---|---|
| computerized spark system | circuit d'allumage assisté par ordinateur |
| condenser; capacitor | condensateur |
| condenser plate; capacitor plate | plaque de condensateur |
| conduction | conduction |
| conductor | conducteur |
| cone brake | frein à cône de friction; frein conique |
| cone clutch; conical clutch | embrayage à cône; embrayage conique |
| conical clutch; cone clutch | embrayage conique; embrayage à cône |
| conical washer | rondelle conique |
| connecting nut | écrou de raccord |
| connecting rod | bielle |
| connecting-rod assembly | embiellage |
| connecting-rod bearing | coussinet de bielle |
| connecting-rod big end | tête de bielle |
| connecting-rod journal; crankpin; rod journal | maneton |
| connecting-rod shank | corps de bielle |
| connection | connexion |
| connector | connecteur |
| constant displacement pump; fixed displacement pump | pompe à cylindrée constante; pompe à cylindrée fixe |
| constant mesh | prise constante |
| constant-current charger | chargeur à courant constant |
| constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint; CV joint | joint homocinétique |

| | |
|---|---|
| constant-velocity universal joint; constant-speed universal joint; CV joint | joint homocinétique |
| constant-voltage charger | chargeur à tension constante |
| contact breaker; breaker | rupteur |
| contact breaker cam; breaker cam; distributor cam | came de rupteur |
| contact points; ignition points; points | contacts de rupteur; plots de contact; contacts |
| continuity tester | appareil de contrôle de continuité |
| control arm; suspension arm | bras de suspension |
| control device | dispositif de commande |
| control lever | levier de commande |
| control pressure | pression de commande |
| control rheostat | rhéostat de réglage |
| control rod | tige de commande |
| control unit | module de commande |
| control valve | soupape de commande |
| control-damper assembly | volet de commande |
| convection | convection; convexion |
| converter | convertisseur |
| converter turbine | turbine de convertisseur |
| convertible | décapotable; cabriolet |
| cool-air outlet | sortie d'air froid |
| coolant; cooling fluid; cooling liquid | liquide de refroidissement |
| coolant line | conduite de liquide de refroidissement |

| | |
|---|---|
| coolant overflow (mechanism) | trop-plein (dispositif) |
| coolant recovery reservoir; coolant recovery tank (reservoir) | trop-plein (réservoir) |
| coolant recovery system | circuit de récupération de liquide de refroidissement |
| coolant recovery tank; coolant recovery reservoir (reservoir) | trop-plein (réservoir) |
| cooling fan | ventilateur de refroidissement |
| cooling fin | ailette de refroidissement |
| cooling fluid; coolant; cooling liquid | liquide de refroidissement |
| cooling jacket; water jacket | chemise d'eau |
| cooling liquid; coolant; cooling fluid | liquide de refroidissement |
| cooling system | système de refroidissement |
| copper alloy | alliage de cuivre |
| core hole plug; expansion plug; frost plug | bouchon de chemise d'eau |
| corrosion deposit | dépôt corrosif |
| corrosion inhibitor | inhibiteur de corrosion; produit antirouille |
| cotter pin | goupille fendue |
| counter electromotive force; CEMF; counter EMF | force contre-électromotrice; f.c.é.m. |
| counter EMF; CEMF; counter electromotive force | force contre-électromotrice; f.c.é.m. |
| counterbalance; counterpoise; counterweight | contrepoids; lest d'équilibrage |
| counterbore | épaulement |

| | |
|---|---|
| counterbored compression ring | segment de compression à épaulement intérieur |
| counterclockwise; CCW | en sens inverse des aiguilles d'une montre; sens antihoraire |
| counterdriven gear; countershaft gear | pignon entraîné |
| countergear | engrenage de renvoi; pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire |
| counterpoise; counterbalance; counterweight | contrepoids; lest d'équilibrage |
| countershaft | arbre intermédiaire; axe du pignon de l'arbre de renvoi |
| countershaft cluster gear; countershaft drive gear | pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire |
| countershaft drive gear; countershaft cluster gear | pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire |
| countershaft gear; counterdriven gear | pignon entraîné |
| countershaft reverse gear | pignon de marche arrière de l'arbre intermédiaire |
| countersink | fraisage |
| countersunk-head screw | vis à tête fraisée |
| counterweight; counterbalance; counterpoise | contrepoids; lest d'équilibrage |
| coupling; shaft coupling | accouplement |
| coupling elbow; elbow; elbow union | coude |
| coupling yoke; link yoke | dispositif de centrage |
| cp; candlepower | intensité lumineuse |
| crack tester | détecteur de fissure |
| cracking pressure | pression d'ouverture |
| cramped | serti |

| | |
|---|---|
| crank | bras de manivelle |
| crank cheek | joue excentrée |
| crank main journal; crankshaft journal; main bearing journal | tourillon de vilebrequin |
| crank throw | rayon de rotation du maneton |
| crankcase | carter du moteur |
| crankcase breather | reniflard de carter |
| crankcase ventilation | ventilation du carter |
| cranking motor; starter | démarreur |
| cranking speed | vitesse de démarrage |
| cranking torque | couple de démarrage |
| crankpin; connecting-rod journal; rod journal | maneton |
| crankshaft | arbre moteur; vilebrequin |
| crankshaft journal; crank main journal; main bearing journal | tourillon de vilebrequin |
| crankweb | bras de vilebrequin |
| creeper; garage creeper; mechanic's creeper | sommier roulant |
| creeping | marche extra-lente |
| Crescent wrench; adjustable wrench | clé à molette |
| crimping pliers | pince à sertir |
| crimping tool | outil à sertir les cosses; outil de sertissage |
| crocodile clip; alligator clip | pince crocodile |
| crocus cloth | toile à polir |
| cross; spider | croisillon |

| | |
|---|---|
| cross fin | ailette transversale |
| cross member | traverse |
| cross rib | nervure transversale |
| cross sectional | transversal |
| cross shaft; equalizer bar (clutch) | relais (embrayage) |
| cross-firing (wiring) | croisement de l'ordre d'allumage; croisement du rythme d'allumage (câblage) |
| cross-flow radiator | radiateur à faisceau horizontal |
| cross-over exhaust pipe; crossover pipe | tuyau de raccordement |
| crossed thread | filet faussé |
| crossover pipe; cross-over exhaust pipe | tuyau de raccordement |
| crowfoot open-end wrench; crowfoot socket attachment | douille pied-de-biche |
| crowfoot socket attachment; crowfoot open-end wrench | douille pied-de-biche |
| crown and pinion; ring and pinion | couronne et pignon d'attaque |
| crown-pressure spring | ressort de pression ondulé |
| cruise control; automatic speed control | régulateur automatique de vitesse |
| cruising speed | vitesse de croisière |
| cubic inch displacement; CID | cylindrée en pouces cubes |
| cup | coupelle |
| cup expander | dilatateur de coupelle |
| cupped tire tread; dished tire tread; scalloped tire tread | bande de roulement usée en godets |
| curb height | hauteur totale à vide |

| | |
|---|---|
| curb weight | poids à vide |
| current | courant |
| current flow | intensité de courant |
| current regulator | régulateur de courant |
| cushion spring | plaquette de progressivité |
| custom-fit | monté sur commande |
| cut-out relay | relais conjoncteur-disjoncteur |
| cutaway view | vue en coupe |
| cutback control valve | soupape de réduction |
| cutting blowpipe; cutting torch | chalumeau coupeur |
| cutting tip (torch) | buse de coupe (chalumeau) |
| cutting torch; cutting blowpipe | chalumeau coupeur |
| CV joint; constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint | joint homocinétique |
| CW; clockwise | sens horaire; dans le sens des aiguilles d'une montre |
| cycle | cycle |
| cylinder | cylindre |
| cylinder block | bloc-cylindres |
| cylinder bore; bore; cylinder diameter | alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût |
| cylinder capacity; displacement | cylindrée |
| cylinder compression tester; compression ga(u)ge; compression tester | compressiomètre |
| cylinder diameter; bore; cylinder bore | diamètre du cylindre; alésage; diamètre du fût |

| | |
|---|---|
| cylinder head | culasse |
| cylinder head cover; valve cover | couvercle de culasse; couvre-culasse |
| cylinder head gasket; head gasket | joint de culasse |
| cylinder hone; cylinder honing machine | rodoir de cylindre |
| cylinder honing | rodage du cylindre |
| cylinder honing machine; cylinder hone | rodoir de cylindre |
| cylinder ridge | arête de cylindre |
| cylinder sleeve; bore liner | chemise |
| cylinder valve | soupape de cylindre |
| cylinder wall | paroi de cylindre |

D

| | |
|---|---|
| damper | amortisseur |
| damper spring | ressort amortisseur |
| dash; dashboard; instrument panel | tableau de bord; planche de bord |
| dash pot; throttle return check | amortisseur de la fermeture du volet d'admission |
| dashboard; dash; instrument panel | planche de bord; tableau de bord |
| dc generator; direct-current generator | génératrice à courant continu |
| dead axle | essieu fixe |
| deburr, to | ébarber |
| deck lid; luggage lid; trunk lid | couvercle de coffre |
| decompressor; compression release mechanism | décompresseur |
| deep socket | douille longue |
| deflector (brush, stone) | grillage de protection |
| deflexion | déflection |
| defroster | dégivreur |
| defroster grid | élément chauffant de glace arrière |
| deglazed | déglacé |
| degree of filtration | degré de filtration |
| delta connection | connexion en triangle; montage en triangle |
| demounting bar | levier de démontage |
| density reading | lecture de densité |
| depth bar | barre de profondeur |

| | |
|---|---|
| depth ga(u)ge | jauge de profondeur |
| depth micrometer | micromètre de profondeur |
| detent | cliquet |
| detent ball | bille de verrouillage |
| detonation | détonation |
| diagonal braking system | système de freinage en diagonale |
| diagonal pliers | pince coupante diagonale |
| dial ga(u)ge; dial indicator (tool) | comparateur à cadran (outil) |
| dial indicator; dial ga(u)ge (tool) | comparateur à cadran (outil) |
| dial-type torque wrench | clé dynamométrique à cadran |
| diamond chisel; diamond-point chisel | grain-d'orge; burin à pointe de diamant*<br>*forme fautive |
| diamond-point chisel; diamond chisel | burin à pointe de diamant*; grain-d'orge<br>*forme fautive |
| diaphragm lever | tringle de membrane |
| diaphragm spring | ressort à diaphragme |
| die | filière |
| Diesel engine | moteur Diesel |
| Diesel fuel | gazole |
| dieseling; run-on; self-ignition | auto-allumage |
| diestock | porte-filière |
| differential | différentiel |
| differential alignment machine | machine à aligner les différentiels |
| differential carrier | carter de différentiel |

| | |
|---|---|
| differential case | boîtier de différentiel; coquille de différentiel |
| differential housing spreader | cadre d'écartement pour différentiel |
| differential output shaft | arbre secondaire de différentiel |
| differential pinion gear; spider gear | satellite de différentiel |
| differential pinion shaft | arbre de satellites |
| differential ratio; axle ratio | rapport du pont |
| differential side gear; axle gear; side gear | planétaire |
| dimmer (dashboard) | gradateur (tableau de bord) |
| dimmer switch (headlights) | interrupteur phares-codes (phares) |
| diode | diode |
| dipstick; oil-level stick | jauge d'huile |
| direct drive; high gear | prise directe |
| direct-acting shock absorber; telescopic shock absorber | amortisseur hydraulique télescopique |
| direct-current generator; dc generator | génératrice à courant continu |
| directional signal lever; turn signal lever | manette de clignotant |
| directional signal light; signal light; turn signal light | indicateur de changement de direction; clignotant; feu de direction |
| disc; rotor (brake) | disque (frein) |
| disc brake | frein à disque |
| disc brake pad | plaquette de frein à disque |
| disc clutch; plate clutch | embrayage à disque |
| disc wheel | roue à voile plein |
| discharge valve (compressor) | clapet de refoulement (compresseur) |

| | |
|---|---|
| disengaged clutch | embrayage dégagé |
| dished tire tread; cupped tire tread; scalloped tire tread | bande de roulement usée en godets |
| displacement; cylinder capacity | cylindrée |
| displacement-type engine | moteur volumétrique |
| distilled water | eau distillée |
| distribution block | bloc de distribution |
| distribution block; junction block | raccord multiple |
| distributor; ignition distributor | distributeur d'allumage |
| distributor cam; breaker cam; contact breaker cam | came de rupteur |
| distributor cap | chapeau d'allumeur |
| distributor fuel-injection pump | pompe d'injection distributrice |
| distributor rotor; rotor; rotor button | doigt de distributeur; doigt de distribution; rotor de distributeur |
| distributor tester; synchroscope | banc d'essai d'allumeur; synchroscope |
| diverter valve; diverting valve | soupape de dérivation |
| diverting valve; diverter valve | soupape de dérivation |
| dividers | compas droit |
| dome light | plafonnier |
| door glass; window | glace |
| door latch | loquet de porte |
| door lock | serrure de porte |
| door pillar | montant de porte |
| door sill plate | enjoliveur d'entrée de porte |
| door trim panel | panneau de garnissage de la porte |

| | |
|---|---|
| double-acting shock absorber | amortisseur à double action |
| double-barrel carburetor; dual-barrel carburetor | carburateur double corps |
| double-box design | profilé à double caisson |
| double-contact bulb | ampoule à double contact |
| double-lip seal | bague à double lèvre; joint d'étanchéité à double lèvre |
| double-offset box end wrench | clé fermée contrecoudée; clé polygonale contrecoudée |
| double-pole switch | interrupteur bipolaire |
| double-post frame lift | élévateur à prise sous coque à double colonne |
| double-reduction differential | différentiel à double réduction |
| double-row bearing | roulement à deux rangées de billes |
| dowel | doigt (de positionnement) |
| dowel stud | goujon guide |
| down-flow radiator; vertical-flow radiator | radiateur à faisceau vertical |
| downshift | rétrogradation |
| downshift valve | soupape de rétrogradation |
| drag (friction) | résistance (frottement) |
| drag link | barre de direction; biellette d'entraînement |
| drain cock | robinet de vidange |
| drain pan | bac de vidange |
| drain plug | bouchon de vidange |
| drain valve | robinet de vidange |
| draw filing | limage à traits tirés |

| | |
|---|---|
| drift punch | chasse-goupille |
| drilling | perforation; passage perforé |
| drive | commande; mécanisme d'entraînement |
| drive belt | courroie d'entraînement |
| drive chain | chaîne d'entraînement; chaîne de commande |
| drive end | extrémité motrice; extrémité entraînante; côté moteur |
| drive line; drive shaft; propeller shaft | arbre de transmission |
| drive line; drivetrain; transmission (transmission system) | transmission (organes de transmission) |
| drive line angle; drive shaft angle; propeller shaft angle | angle de l'arbre de transmission |
| drive lug | patte d'attache |
| drive member | élément d'entraînement |
| drive pinion | pignon d'attaque |
| drive pinion shaft | arbre d'attaque |
| drive shaft; drive line; propeller shaft | arbre de transmission |
| drive shaft angle; drive line angle; propeller shaft angle | angle de l'arbre de transmission |
| drive shaft run-out | faux-rond de l'arbre de transmission |
| drive washer | plaque d'entraînement |
| drive-in fitting | raccord à chasser |
| drive-on lift | élévateur à prise sous roues |
| drive-over tester; scuff ga(u)ge (wheel alignment) | contrôleur dynamique de parallélisme |
| driven member | élément entraîné |

| | |
|---|---|
| drivetrain; drive line; transmission (transmission system) | transmission (organes de transmission) |
| driving | conduite |
| driving | entraînement |
| driving axle | essieu moteur |
| driving wheel | roue motrice |
| drop center rim | jante à base creuse |
| drum | tambour |
| drum brake | frein à tambour |
| drum lathe; brake drum lathe | tour à tambour de frein |
| drum puller | extracteur de tambour |
| drum refinishing | réusinage des tambours |
| drum turning | tournage des tambours |
| drum-to-brake shoe clearance ga(u)ge | jauge pour mesurer le jeu entre le tambour et les sabots de frein |
| dry battery | batterie sèche |
| dry cell | cellule sèche |
| dry cell | pile sèche |
| dry friction | frottement sec |
| dry liner; dry sleeve | chemise sèche |
| dry sleeve; dry liner | chemise sèche |
| dry sleeve engine | moteur à chemise sèche |
| dry-charged battery | batterie chargée sèche; batterie préchargée |
| dry-chemical fire extinguisher; dry-powder extinguisher | extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre |

| | |
|---|---|
| dry-powder extinguisher; dry-chemical fire extinguisher | extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche |
| dual headlight system | système à phare double |
| dual master cylinder; tandem master cylinder | maître-cylindre double; maître-cylindre en tandem |
| dual-barrel carburetor; double-barrel carburetor | carburateur double corps |
| dual-bed catalytic converter | convertisseur catalytique à double voie |
| dummy shaft | faux arbre |
| dust boot | capuchon antipoussière |
| dust cover | couvercle antipoussière |
| dust seal | joint d'étanchéité contre la poussière |
| dust shield | cache-poussière; pare-poussière |
| dwell angle | angle de fermeture |
| dwell meter; cam angle meter | contrôleur d'angle de came |
| dynamic balance | équilibre dynamique |
| dynamic pressure; flow pressure | pression dynamique |
| dynamic seal | joint dynamique |
| dynamo | dynamo |
| dynamometer | dynamomètre |

**E**

| | |
|---|---|
| E-ring | bague en E |
| eccentric | excentrique |
| eccentric arc grinding | rectification en arc excentrique |
| eccentricity; run-out | excentricité; faux-rond |
| ECU; electronic control module; electronic control unit | boîtier de commande électronique |
| eddy current; Foucault current | courant de Foucault |
| EGR valve; exhaust gas recirculation valve | soupape de recirculation des gaz d'échappement |
| elastomer | élastomère |
| elbow; coupling elbow; elbow union | coude |
| elbow union; coupling elbow; elbow | coude |
| electric brake | frein à commande électrique |
| electric circuit | circuit électrique |
| electric starter motor | démarreur électrique |
| electric trunk release | déverrouillage électrique de coffre |
| electrical circuitry | circuits électriques |
| electrical equipment | équipement électrique |
| electrically-assisted steering system | système à servodirection à commande électrique |
| electro-hydraulic valve | distributeur à commande électrique |
| electrolyte | électrolyte |
| electromagnet | électro-aimant |
| electromagnetic switch | interrupteur électromagnétique |
| electromotive force; EMF | force électromotrice; f.é.m. |

| | |
|---|---|
| electronic control module; ECU; electronic control unit | boîtier de commande électronique |
| electronic control unit; ECU; electronic control module | boîtier de commande électronique |
| electronic ignition | allumage électronique |
| electronic spark control unit | dispositif électronique du contrôle de l'allumage |
| electronic tester | appareil de vérification électronique |
| electronic voltage regulator | régulateur de tension électronique |
| electronic wheel balancer; computer-type balancer | équilibreuse électronique |
| Elliot-type steering knuckle | pivot de fusée Elliot; porte-fusée Elliot |
| emergency flashers; four-way flashers; hazard warning flashers | feux de détresse |
| emergency shutdown device; emergency shutoff device | dispositif d'arrêt d'urgence |
| emergency shutoff device; emergency shutdown device | dispositif d'arrêt d'urgence |
| emery cloth | toile d'émeri; toile-émeri |
| emery paper | papier d'émeri; papier-émeri |
| EMF; electromotive force | f.é.m.; force électromotrice |
| emission control system | système antipollution |
| emissions tester; combustion efficiency analyzer; exhaust gas analyzer | analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement |
| end play | jeu axial; jeu en bout |
| endurance strength; fatigue strength | résistance à la fatigue |
| energy absorption | absorption d'énergie |
| energy-absorbing bumper | pare-chocs à absorption d'énergie |

| | |
|---|---|
| energy-absorbing steering column | colonne de direction à absorption d'énergie |
| engine; motor | moteur |
| engine assembly | montage du moteur |
| engine exhaust system | circuit d'échappement de moteur |
| engine knock | cognement de moteur |
| engine load | charge au moteur |
| engine miss | raté de moteur |
| engine overload | surcharge de moteur |
| engine performance test | essai de rendement de moteur |
| engine rebuilding | réfection de moteur |
| engine support; motor mount; motor support | support de moteur; suspension de moteur |
| engine torque | couple moteur |
| engine tune-up | mise au point du moteur |
| EP grease; extreme-pressure grease | graisse extrême-pression |
| equal pressure torch; balanced pressure torch | chalumeau à pression équilibrée |
| equalizer bar; cross shaft (clutch) | relais (embrayage) |
| etching | morsure |
| evaporation control system; vapor recovery system | système de récupération des vapeurs d'essence |
| evaporator | évaporateur |
| exhaust | échappement |
| exhaust flange | bride d'échappement |
| exhaust flow diffuser | disperseur de l'échappement |
| exhaust gas | gaz d'échappement |

| | |
|---|---|
| exhaust gas analyzer; combustion efficiency analyzer; emissions tester | analyseur de gaz d'échappement; analyseur de gaz polluants |
| exhaust gas recirculation valve; EGR valve | soupape de recirculation des gaz d'échappement |
| exhaust heat control valve; heat control valve; heat riser valve | volet de réchauffeur |
| exhaust manifold | collecteur d'échappement |
| exhaust pipe | tuyau d'échappement |
| exhaust pipe expander; exhaust pipe expanding tool | outil pour agrandir les tuyaux d'échappement |
| exhaust pipe expanding tool; exhaust pipe expander | outil pour agrandir les tuyaux d'échappement |
| exhaust port | orifice d'échappement |
| exhaust pyrometer | pyromètre de gaz d'échappement |
| exhaust stroke | course d'échappement |
| exhaust system | système d'échappement |
| exhaust valve | soupape d'échappement |
| exhaust valve stem | tige de soupape d'échappement |
| expansion joint | joint de dilatation |
| expansion plug; core hole plug; frost plug | bouchon de chemise d'eau |
| expansion tank | réservoir d'expansion |
| expansion valve (A/C) | détendeur (climatiseur) |
| extension; extension arm | rallonge |
| extension arm; extension | rallonge |
| extension cord | cordon prolongateur |
| extension housing | carter arrière |

| | |
|---|---|
| extension light; trouble light | baladeuse |
| extension rod | tige d'extension |
| external and internal tooth washer | rondelle à dentures extérieure et intérieure |
| external bowl vent | évent extérieur de la cuve |
| external gear pump | pompe à engrenages extérieurs |
| external-tooth lock washer | rondelle à denture extérieure; rondelle éventail |
| extreme-pressure grease; EP grease | graisse extrême-pression |
| extreme-pressure lubricant | lubrifiant extrême-pression |
| eye bushing | manchon à oeil |
| eye protection | protection oculaire |
| eyebolt | boulon à oeil |

**F**

| | |
|---|---|
| face (gear) | face (engrenage) |
| face shield | écran facial |
| fan belt | courroie de ventilateur |
| fan blade | pale de ventilateur |
| fan clutch | embrayage de ventilateur |
| fan drive | entraînement de ventilateur |
| fan hub | moyeu de ventilateur |
| fan pulley | poulie de ventilateur |
| fan shroud | tuyère de ventilateur |
| fast idle | ralenti accéléré |
| fatigue strength; endurance strength | résistance à la fatigue |
| feathered-edge tire wear; sawtooth tire wear | usure de la bande de roulement en forme de biseau |
| federal emission standards | normes fédérales antipollution |
| feed | alimentation |
| feed lever | manette d'avance |
| feed wire | fil d'amenée |
| feeding circuit | circuit d'alimentation |
| feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge | jauge d'épaisseur |
| female connector | raccord femelle |
| female terminal | borne femelle |
| fender | aile |
| fender cover | protège-aile |
| FHP; friction horsepower | perte par frottement; puissance perdue par frottement |

| | |
|---|---|
| field | inducteur |
| field coil | bobine d'excitation; bobine de champ; bobine inductrice |
| field current | courant inducteur |
| field frame | carcasse d'inducteur |
| field pole | pôle inducteur |
| field relay | relais d'induction |
| field winding | bobinage inducteur; enroulement de champ; enroulement inducteur |
| file | lime |
| file card | carde à limes |
| fill plug | bouchon de remplissage |
| filler gun | pistolet de remplissage |
| filler hole | orifice de remplissage |
| filler metal; weld metal | métal d'apport |
| filler neck | goulot de remplissage |
| filter cartridge | cartouche filtrante |
| filter element | élément filtrant |
| filter-separator | filtre-séparateur |
| fin | ailette |
| final drive | propulsion finale |
| fine thread | filet fin; filetage fin |
| fine wheel | meule de finition |
| fire extinguisher | extincteur |
| fire wall | cloison pare-feu; tablier |

| | |
|---|---|
| firing; ignition point; point of ignition | point d'allumage |
| firing order | ordre d'allumage; rythme d'allumage |
| first gear; low gear | première vitesse; premier rapport |
| first-reverse control rod | tige de commande de la première vitesse et de la marche arrière |
| first-reverse lever | levier de commande de la première vitesse et de la marche arrière |
| fixed arm | bras fixe |
| fixed displacement pump; constant displacement pump | pompe à cylindrée fixe; pompe à cylindrée constante |
| fixed pin; stationary pin | axe fixe de piston |
| flange | bride |
| flange lock nut | contre-écrou à collerette |
| flange radius | rayon de bride |
| flanged axle | arbre de roue à flasque |
| flanged main bearing; thrust bearing | palier de butée |
| flank (gear) | flanc (engrenage) |
| flare elbow | coude à évasement |
| flare fitting | raccord à évasement |
| flare nut | écrou évasé |
| flare nut wrench; flare wrench; tubing wrench | clé polygonale à têtes fendues |
| flare union | raccord-union à évasement |
| flare wrench; flare nut wrench; tubing wrench | clé polygonale à têtes fendues |
| flaring tool | outil à évaser |
| flash point | point d'éclair; point d'inflammation |

| | |
|---|---|
| flashback (welding) | retour de flamme (soudage) |
| flat engine; opposed cylinder engine; pancake engine | moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat |
| flat file | lime plate |
| flat spot (engine) | point mort (moteur) |
| flat spot (tire) | surface plate (pneu) |
| flat tire | crevaison de pneu |
| flat-head machine screw | vis à métaux à tête fraisée fendue plate |
| flex handle; nut spinner; power bar | poignée articulée |
| flex socket; swivel socket; universal-joint socket | douille cardan |
| flexible hose; hose | tuyau flexible; tuyau souple |
| flexible line | conduite flexible |
| flexible nonmetallic tubing; loom | gaine isolante |
| float; float head | flotteur |
| float bowl; float chamber | cuve à niveau constant |
| float bowl capacity | capacité de la cuve à niveau constant |
| float chamber; float bowl | cuve à niveau constant |
| float head; float | flotteur |
| float-type hydrometer | hydromètre à flotteur |
| floor crane; shop crane | grue d'atelier |
| floor jack; trolley jack | cric rouleur |
| floor shift console | console de commande au plancher |
| floor-mounted shift lever | levier de changement de vitesse au plancher |
| flow control valve | soupape régulatrice de débit |

| | |
|---|---|
| flow pressure; dynamic pressure | pression dynamique |
| flow rate; rate of flow | débit |
| flow-meter; flowmeter | indicateur de débit; débitmètre |
| flowmeter; flow-meter | indicateur de débit; débitmètre |
| fluid coupling | accouplement hydraulique |
| fluid drive | mécanisme de commande hydraulique |
| flush-riveted joint | joint rivé lisse |
| flush-type fitting | raccord affleurant |
| flushing gun; air reverse-flush gun; reverse-flush gun | pistolet de détartrage |
| flute | goujure |
| flux | flux |
| flyweight | masselotte |
| flywheel | volant de moteur |
| flywheel ring gear | couronne de volant |
| flywheel tool | tourne-volant de moteur |
| foam inhibitor | agent antimousse |
| fog lamp; fog light | phare antibrouillard |
| fog light; fog lamp | phare antibrouillard |
| Folo-thru drive | lanceur à piston coulissant Folo-thru |
| foot brake; service brake | frein à pied; frein à pédale |
| forcing screw; jacking screw | vis de décollage |
| forehand welding | soudage à gauche; soudage en avant |
| Foucault current; eddy current | courant de Foucault |
| four-barrel carburetor; quad carburetor | carburateur quatre corps; carburateur quadruple |

| | |
|---|---|
| four-by-four; four-wheel drive | quatre roues motrices |
| four-door hardtop | néo-berline |
| four-door sedan | berline |
| four-stroke cycle | cycle à quatre temps; cycle Beau de Rochas |
| four-stroke cycle engine | moteur à quatre temps |
| four-way flashers; emergency flashers; hazard warning flashers | feux de détresse |
| four-wheel drive; four-by-four | quatre roues motrices |
| four-wheel drive vehicle | véhicule à quatre roues motrices |
| four-wheel drum brake system | système à quatre freins à tambour; système de frein à tambour aux quatre roues |
| frame | châssis |
| frame hoist; frame lift | élévateur à prise sous coque; élévateur à prise sous châssis |
| frame lift; frame hoist | élévateur à prise sous châssis; élévateur à prise sous coque |
| free diameter | diamètre hors-tout |
| free flow | écoulement libre |
| free-play; lash | jeu |
| Freedom battery | batterie Freedom |
| freewheeling | en roue libre |
| freewheeling clutch; overrunning clutch; roller clutch | embrayage en roue libre |
| fretting | usure de contact |
| friction | friction; frottement |
| friction bearing; plain bearing | palier lisse |

| | |
|---|---|
| friction disc | disque de friction |
| friction facing; lining | garniture de friction |
| friction horsepower; FHP | puissance perdue par frottement; perte par frottement |
| friction ring | anneau amortisseur |
| front drive axle | essieu de traction avant |
| front suspension | suspension avant |
| front-wheel drive | traction avant |
| frost plug; core hole plug; expansion plug | bouchon de chemise d'eau |
| frozen piston; seized piston | piston grippé |
| fuel | carburant |
| fuel additive | additif de carburant |
| fuel bowl | cuve à flotteur |
| fuel control | distribution de carburant |
| fuel filter | filtre à carburant; filtre à essence |
| fuel gas; combustible gas | gaz combustible |
| fuel ga(u)ge; gas ga(u)ge | jauge d'essence |
| fuel injector; injector | injecteur |
| fuel inlet; gas inlet | orifice d'aspiration d'essence |
| fuel line; gas line | canalisation d'essence |
| fuel nozzle; jet | gicleur |
| fuel oil | mazout |
| fuel percolation | percolation de l'essence |
| fuel pump | pompe à essence |
| fuel sender unit | transducteur de la jauge d'essence |

| | |
|---|---|
| fuel supply | alimentation en carburant; alimentation en combustible |
| fuel tank | réservoir de carburant |
| fuel-injection pump; injection pump | pompe d'injection |
| fuel-injection timing; injection timing; injection-pump timing | calage de pompe; calage de la pompe d'injection |
| fuel-supply system | système d'alimentation en carburant |
| fuel-tank vent | évent de réservoir de carburant |
| full flow | plein débit |
| full throttle | plein régime |
| full-floating axle | arbre flottant; arbre non porteur |
| full-floating piston pin | axe libre du piston |
| full-flow oil filter | filtre à huile à passage total |
| full-slipper piston | piston à fenêtres; piston à jupe découpée; piston à jupe fendue |
| fuse | fusible |
| fuse box | boîte à fusibles |
| fusible link; fusible member | élément fusible |
| fusible member; fusible link | élément fusible |
| fusible plug; safety plug | bouchon fusible; bouchon de sûreté |
| fusion welding | soudage par fusion |

G

| | |
|---|---|
| garage creeper; creeper; mechanic's creeper | sommier roulant |
| garter spring | ressort de support |
| gas; gasoline | essence |
| gas ga(u)ge; fuel ga(u)ge | jauge d'essence |
| gas inlet; fuel inlet | orifice d'aspiration d'essence |
| gas line; fuel line | canalisation d'essence |
| gas oil | gazole |
| gas pedal; accelerator; accelerator pedal | pédale d'accélérateur; accélérateur |
| gas tank; gasoline tank | réservoir d'essence |
| gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator; pneumatic accumulator | accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique |
| gas-filled shock absorber | amortisseur monotube à gaz sous pression |
| gas-loaded accumulator; gas-charged accumulator; pneumatic accumulator | accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique |
| gas-pressurized (type) | à gaz comprimé |
| gasket (flat) | joint d'étanchéité (plat) |
| gasket scraper | grattoir de joint d'étanchéité |
| gasket sealer | enduit d'étanchéité pour joint |
| gasket shellac | gomme laque à joint |
| gasoline; gas | essence |
| gasoline analyzer | analyseur d'essence |
| gasoline engine | moteur à essence |
| gasoline tank; gas tank | réservoir d'essence |

| | |
|---|---|
| gassing | bouillonnement |
| ga(u)ge block | cale étalon |
| ga(u)ge plate | plateau à filière |
| gear | roue dentée |
| gear box; transmission | boîte de vitesses |
| gear clashing; gear grinding | grincement des pignons |
| gear grinding; gear clashing | grincement des pignons |
| gear puller | extracteur d'engrenage |
| gear pump | pompe à engrenages |
| gear ratio | rapport de vitesse |
| gear reduction | démultiplication |
| gear timing | réglage des repères de distribution |
| gear train | train d'engrenages |
| gearing | engrenage |
| gearshift lever; shift lever; shift stick | levier de changement de vitesse; levier de vitesse |
| gland nipple | raccord d'emboîtement |
| glaze | glaçage |
| glove box; glove compartment | boîte à gants |
| glove compartment; glove box | boîte à gants |
| glow plug; heater plug; heating plug | bougie de réchauffage; bougie de préchauffage |
| go no-go ga(u)ge; go not-go ga(u)ge | calibre "entre" "n'entre pas" |
| go not-go ga(u)ge; go no-go ga(u)ge | calibre "entre" "n'entre pas" |
| goggles | lunettes-étanches; lunettes-masque |
| governor | régulateur |

| | |
|---|---|
| governor linkage | tringlerie de régulateur |
| gravity bleeding | purge par gravité |
| grease | graisse |
| grease cap (hub) | chapeau (moyeu) |
| grease fitting; grease nipple; lubricator | graisseur |
| grease fitting remover | démonte-graisseur |
| grease gun | pistolet-graisseur |
| grease nipple; grease fitting; lubricator | graisseur |
| grease retainer; grease seal | bague d'étanchéité |
| grease seal; grease retainer | bague d'étanchéité |
| grease seal bleed area | zone d'écoulement du trop-plein de graisse |
| grille | calandre |
| grinder | machine à rectifier; rectifieuse |
| grinding wheel | meule; meule de rectification |
| grommet | passe-fil |
| groove (tire) | rainure (pneu) |
| grooved pin | goupille cannelée |
| ground | masse |
| ground circuit | circuit de mise à la masse |
| ground electrode | électrode de masse |
| grounded | mis à la masse |
| growler; armature tester | grognard |
| guide pin | cheville de positionnement |

| | |
|---|---|
| guide plate | plaque-guide |
| guide sleeve | douille de guidage |

H

| | |
|---|---|
| hacksaw | scie à métaux |
| half-moon key; woodruff key | clavette-disque |
| Hall effect | effet Hall |
| halogen headlamp | phare à halogène |
| hand jack | cric portatif |
| hand reamer | alésoir à main |
| hand shear | cisaille à main |
| hand tap | taraud à main |
| hand throttle control | commande manuelle des gaz |
| handle | manche |
| handle | poignée |
| hard rubber | ébonite |
| hard steering | direction dure |
| hardened | trempé |
| harmonic balancer | compensateur harmonique |
| harness | harnais |
| hatchback | voiture à hayon |
| hazard warning flashers; emergency flashers; four-way flashers | feux de détresse |
| hazard warning switch | interrupteur des feux de détresse |
| HC; hydrocarbon | hydrocarbure |
| head gasket; cylinder head gasket | joint de culasse |
| head rest; head restraint | repose-tête; appui-tête |
| head restraint; head rest | appui-tête; repose-tête |

| | |
|---|---|
| header | collecteur |
| headlight | phare; projecteur |
| headlight aimer | appareil de réglage des phares |
| headlight switch | interrupteur de phares |
| headlining | garnissage de pavillon; garniture de pavillon |
| heat check | point de surchauffe |
| heat control valve; exhaust heat control valve; heat riser valve | volet de réchauffeur |
| heat dam | gorge pare-chaleur |
| heat energy | énergie thermique |
| heat exchanger | échangeur de chaleur; échangeur thermique |
| heat range (spark plug) | gamme de chaleur; gamme thermique |
| heat riser tube | réchauffeur de combustible |
| heat riser valve; exhaust heat control valve; heat control valve | volet de réchauffeur |
| heat shield | bouclier thermique |
| heat sink | dissipateur de chaleur; dissipateur thermique |
| heat-treated | traité à chaud; traité thermiquement |
| heater | chaufferette |
| heater core | faisceau de chaufferette |
| heater hose | tuyau flexible de chaufferette |
| heater plug; glow plug; heating plug | bougie de réchauffage; bougie de préchauffage |
| heating coil | bobine thermique |

| | |
|---|---|
| heating plug; glow plug; heater plug | bougie de réchauffage; bougie de préchauffage |
| heavy oil | huile épaisse |
| heavy-duty oil | huile à service rigoureux |
| helical gear | engrenage à denture hélicoïdale |
| helical meshing gear | pignon à denture hélicoïdale |
| helper spring | ressort d'appoint |
| hemispherical combustion chamber | chambre de combustion hémisphérique |
| herringbone gear | engrenage à chevrons |
| hex; hexagonal | à six pans; hexagonal |
| hex wrench; Allen key; Allen wrench | clé hexagonale coudée; clé Allen |
| hex-head machine screw | vis à métaux à tête hexagonale |
| hex-head plug | bouchon à tête hexagonale |
| hexagonal; hex | hexagonal; à six pans |
| high beam | feu de route |
| high discharge tester; battery capacity tester; battery load tester | testeur de capacité de batterie |
| high exhaust back pressure | contre-pression d'échappement élevée |
| high flash point | point d'inflammation élevé |
| high gear; direct drive | prise directe |
| high pitch horn | avertisseur à son aigu |
| high pressure system | système à haute pression |
| high speed | haut régime; haute vitesse |
| high temperature grease | graisse pour température élevée |
| high voltage | haute tension |

| | |
|---|---|
| high-rate discharge test | essai de décharge à haute intensité |
| high-reading ammeter | ampèremètre à grande étendue de mesure |
| high-speed steel | acier rapide |
| high-tension cable; secondary ignition cable | câble haute tension |
| high-tension current | courant haute tension; courant secondaire |
| hinge pin | gond |
| hoist; lift | élévateur |
| hoisting shears; share leg; shear legs | chèvre; bigue |
| hold-down spring | ressort de maintien |
| hold-in coil | bobine de maintien |
| hold-in winding | bobinage de maintien; enroulement de maintien |
| holding pin | cheville de fixation |
| hole ga(u)ge | calibre d'alésage |
| hole saw | scie à trous; scie cloche |
| hone | rodoir |
| hone, to | roder |
| honeycomb radiator; ribbon-cellular radiator | radiateur à nid d'abeille |
| honing | rodage |
| honing stone | pierre à polir |
| hood | capot |
| hood hinge | charnière de capot |
| hood latch | serrure de capot |

| | |
|---|---|
| hood safety catch | crochet de sécurité du capot |
| horn | avertisseur d'automobile; klaxon* *forme critiquée |
| horn relay | relais d'avertisseur |
| horsepower; hp | horse-power; HP |
| hose; flexible hose | tuyau souple; tuyau flexible |
| hose clamp | collier de serrage |
| hose-clamp pliers | pince pour collier de serrage |
| hot circuit; live circuit | circuit alimenté |
| hot plug | bougie chaude |
| hot rolled steel; HRS | acier laminé à chaud |
| hot wire; live wire | fil sous tension |
| hot-air intake system | système d'admission d'air chaud |
| hot-air pipe | conduite d'air chaud |
| Hotchkiss drive | transmission Hotchkiss; transmission par arbre apparent |
| housing; case | carter |
| housing; case (electric motor) | boîtier (moteur électrique) |
| hp; horsepower | HP; horse-power |
| HRS; hot rolled steel | acier laminé à chaud |
| hub | moyeu |
| hub flange | flasque de moyeu |
| hubcap | cache-moyeu; couvre-moyeu |
| hunt, to | pomper; galoper |
| hunting | pompage |
| hydraulic accumulator | accumulateur hydraulique |

| | |
|---|---|
| hydraulic assisted steering; power steering | servodirection hydraulique |
| hydraulic brake | frein à commande hydraulique; frein hydraulique |
| hydraulic circuit | circuit hydraulique |
| hydraulic clutch | embrayage à commande hydraulique; embrayage hydraulique |
| hydraulic cylinder; hydraulic power cylinder | vérin hydraulique |
| hydraulic line; hydraulic piping | canalisation de système hydraulique |
| hydraulic linkage | commande hydraulique |
| hydraulic piping; hydraulic line | canalisation de système hydraulique |
| hydraulic power cylinder; hydraulic cylinder | vérin hydraulique |
| hydraulic press | presse hydraulique |
| hydraulic valve lifter | poussoir à commande hydraulique |
| hydrocarbon; HC | hydrocarbure |
| hydrodynamics | hydrodynamique |
| hypoid gear | engrenage hypoïde |
| hypoid gear lube | lubrifiant d'engrenage hypoïde |
| hypoid gear set; hypoid gearing | couple conique hypoïde; couple hypoïde |
| hypoid gearing; hypoid gear set | couple hypoïde; couple conique hypoïde |

I

| | |
|---|---|
| I-head engine; OHV engine; overhead valve engine | moteur à soupapes en tête |
| I-head valve train; overhead valve train | dispositif de commande de soupape en tête |
| ICE; internal combustion engine | moteur à combustion interne |
| idle | ralenti |
| idle adjustment screw | vis de réglage de ralenti |
| idle jet | gicleur de ralenti |
| idle mixture | mélange de ralenti |
| idle speed; idling speed | régime de ralenti; vitesse de ralenti |
| idler arm (steering) | bras de renvoi (direction) |
| idler gear | roue intermédiaire; roue libre |
| idler pinion | pignon intermédiaire |
| idling speed; idle speed | vitesse de ralenti; régime de ralenti |
| ignition | allumage |
| ignition capacitor; ignition condenser | condensateur du système d'allumage |
| ignition coil; induction coil | bobine d'allumage; bobine d'induction |
| ignition coil insulator | isolateur de bobine d'allumage |
| ignition condenser; ignition capacitor | condensateur du système d'allumage |
| ignition delay; ignition lag | délai d'allumage; délai d'inflammation |
| ignition distributor; distributor | distributeur d'allumage |
| ignition key | clé de contact |
| ignition knock; knock | cognement |
| ignition lag; ignition delay | délai d'allumage; délai d'inflammation |

| | |
|---|---|
| ignition plug; spark plug | bougie d'allumage |
| ignition point; firing; point of ignition | point d'allumage |
| ignition points; contact points; points | plots de contact; contacts; contacts de rupteur |
| ignition points opening | ouverture des contacts; ouverture des plots de contact |
| ignition switch; ignition-starter switch | interrupteur d'allumage |
| ignition system | système d'allumage |
| ignition timing; timing of ignition | calage de l'allumage |
| ignition-starter switch; ignition switch | interrupteur d'allumage |
| ihp; indicated horsepower | puissance indiquée |
| impact screwdriver | tournevis à frapper |
| impact socket | douille à chocs |
| impact wrench; power wrench | clé à chocs |
| impeller; pump (torque converter) | impulseur; pompe (convertisseur de couple) |
| in-line block heater | chauffe-bloc en ligne; chauffe-moteur en ligne |
| in-line engine | moteur à cylindres en ligne; moteur en ligne |
| in-line fuel filter | filtre sur canalisation d'essence |
| in-mesh | engrènement |
| inch-pound | pouce-livre |
| inclinometer | inclinomètre |
| included angle; combined angle | angle inclus; angle de dégagement |
| independent suspension | suspension indépendante |

| | |
|---|---|
| indicated horsepower; ihp | puissance indiquée |
| induced stator current | courant induit de stator |
| induced voltage | tension induite |
| induction | induction |
| induction coil; ignition coil | bobine d'induction; bobine d'allumage |
| induction hardening | trempe par induction |
| induction-type ammeter | ampèremètre à induction |
| infrared exhaust gas analyzer | analyseur de gaz d'échappement à infrarouge |
| injection advance | avance à l'injection |
| injection pump; fuel-injection pump | pompe d'injection |
| injection timing; fuel-injection timing; injection-pump timing | calage de pompe; calage de la pompe d'injection |
| injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing | calage de pompe; calage de la pompe d'injection |
| injector; fuel injector | injecteur |
| injector body; nozzle body | corps d'injecteur |
| injector orifice; nozzle orifice | orifice d'injecteur |
| injector return line | canalisation de retour d'injecteur |
| inlet | orifice d'aspiration |
| inlet check valve | clapet d'aspiration |
| inlet manifold; intake manifold | tubulure d'admission |
| inlet port (injection pump) | orifice d'amenée (pompe d'injection) |
| inlet port; breather port (master cylinder) | orifice d'alimentation; orifice d'admission (maître-cylindre) |
| inlet port; intake port (head or block) | orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres) |

| | |
|---|---|
| inlet pressure | pression d'aspiration |
| inlet valve; suction valve (fuel pump) | clapet d'aspiration (pompe à essence) |
| inner fender; wheel housing | passage de roue |
| inner tube | chambre à air |
| input shaft | arbre primaire |
| input shaft bearing | roulement de l'arbre primaire |
| insert (synchronizer) | clavette (synchroniseur) |
| insert (valve) | pièce rapportée (soupape) |
| insert; thread insert | filet rapporté |
| inside caliper | compas d'intérieur |
| inside micrometer | micromètre d'intérieur |
| instant-heat soldering gun | fer à souder à chauffe instantanée |
| instrument panel; dash; dashboard | tableau de bord; planche de bord |
| insulated circuit | circuit isolé |
| insulator | isolateur; isolant |
| intake | admission |
| intake check ball | bille antiretour d'orifice d'entrée |
| intake manifold; inlet manifold | tubulure d'admission |
| intake port; inlet port (head or block) | orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres) |
| intake strainer | filtre d'admission |
| intake stroke | course d'admission |
| intake valve | soupape d'admission |
| integral parking brake | frein de stationnement intégré |
| integral power steering | servodirection intégrée au boîtier |

| | |
|---|---|
| intercooler | refroidisseur intermédiaire |
| interference angle | angle d'interférence |
| interference fit | ajustement serré |
| interlock pin | bonhomme d'arrêt |
| internal combustion engine; ICE | moteur à combustion interne |
| internal gear | couronne à denture intérieure |
| internal gear pump | pompe à engrenages intérieurs |
| internal-tooth lock washer | rondelle à denture intérieure |
| International Organization for Standardization; ISO | Organisation internationale de normalisation; ISO |
| inverted flare union | raccord à évasement inversé |
| inverted male connector | raccord mâle inversé |
| inverted nut | écrou inversé |
| ISO; International Organization for Standardization | ISO; Organisation internationale de normalisation |

J

| | |
|---|---|
| J nut | écrou en J |
| jack | cric |
| jack stand; safety stand | chandelle; support de sécurité; tréteau |
| jacking point | point d'appui |
| jacking screw; forcing screw | vis de décollage |
| jam nut | contre-écrou |
| Japanese lantern steering column | colonne de direction de type lanterne japonnaise |
| jaw (extractor) | griffe (extracteur) |
| jaw cover; soft jaw | mordache |
| jet; fuel nozzle | gicleur |
| journal | tourillon; portée |
| jumper; jumper wire | cavalier; fil volant |
| jumper cables; booster cables | câbles volants; câbles d'appoint |
| jumper wire; jumper | fil volant; cavalier |
| junction block; distribution block | raccord multiple |
| junction box | boîte de dérivation; boîte de jonction |

## K

| | |
|---|---|
| kerosene; coal oil; kerosine | kérosène; pétrole lampant |
| kerosine; coal oil; kerosene | kérosène; pétrole lampant |
| Kevlar$^{R}$ | Kevlar$^{R}$ |
| key | clavette |
| keyway | rainure de clavette |
| kick-back | rebondissement |
| kick-down | rétrogradation forcée |
| kindling temperature | température d'inflammation |
| kinetic energy | énergie cinétique |
| kingpin | pivot de fusée |
| kingpin inclination; S.A.I.; steering axis inclination | inclinaison de pivot de fusée |
| knock; ignition knock | cognement |
| knuckle; yoke | mâchoire; fourche |
| knurling | moletage |

L

| | |
|---|---|
| L-head engine | moteur à soupapes latérales |
| ladder-type frame | cadre en forme d'échelle |
| laminated iron frame | cadre en fer laminé |
| lamination | laminage |
| land (piston) | cordon (piston) |
| lapp, to; seat, to (valve) | roder (soupape) |
| lapped surface | surface rodée |
| lash; free-play | jeu |
| lash adjusting screw | vis de réglage du jeu |
| latch | fermeture |
| latch striker | pêne de verrouillage |
| lead oxide | oxyde de plomb |
| lead peroxide | peroxyde de plomb |
| lead sulfate | sulfate de plomb |
| lead-acid battery; lead-acid storage battery | batterie d'accumulateurs au plomb |
| lead-acid storage battery; lead-acid battery | batterie d'accumulateurs au plomb |
| lead-calcium alloy | alliage calcium-plomb |
| lead-oxide paste | pâte d'oxyde de plomb |
| leaded gas | essence au plomb |
| leaf spring | ressort à lame(s) |
| leak detector | détecteur de fuite |
| lean mixture | mélange pauvre |

| | |
|---|---|
| LED tester; light-emitting diode tester | testeur DEL; testeur à diode électroluminescente |
| left-hand thread | filet à gauche; filetage à gauche; pas à gauche |
| lever-type grease gun | pistolet-graisseur à levier |
| license plate | plaque d'immatriculation |
| lift; hoist | élévateur |
| lift gate | hayon |
| lift strap; pulling strap; sling | élingue |
| lifting pad | plateau de levage |
| light load test; light load voltage test | essai à charge réduite |
| light load voltage test; light load test | essai à charge réduite |
| light oil | huile légère |
| light relay; photoelectric relay | relais photo-électrique |
| light-emitting diode tester; LED tester | testeur à diode électroluminescente; testeur DEL |
| lightly supercharged Diesel motor | moteur Diesel à suralimentation légère |
| line bore; line ream | alésage en ligne |
| line pressure; main line pressure (automatic transmission) | pression principale (transmission automatique) |
| line ream; line bore | alésage en ligne |
| lining; friction facing | garniture de friction |
| link; pushrod (wheel cylinder) | poussoir (cylindre de roue) |
| link pin | axe d'articulation |
| link yoke; coupling yoke | dispositif de centrage |
| lip seal | joint à lèvre(s) |

| | |
|---|---|
| liquefied petroleum gas; LPG | gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L. |
| liquefied petroleum gas converter; LPG converter | convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés; convertisseur de G.P.L. |
| liquid locking compound | composé à blocage liquide |
| liquid-cooled engine; water-cooled engine | moteur à refroidissement par eau |
| liquid-cooled system | système de refroidissement par circulation de liquide; système de refroidissement par liquide |
| liquid-vapor separator; vapor separator | séparateur vapeur-liquide; séparateur de vapeur |
| lithium soap | savon de lithium |
| lithium-base lubricant | lubrifiant à base de lithium |
| live axle | essieu moteur; pont moteur |
| live circuit; hot circuit | circuit alimenté |
| live wire; hot wire | fil sous tension |
| load | charge |
| load indicator; charge indicator | indicateur de charge |
| load range (tire) | capacité de charge (pneu) |
| load tester (battery) | vérificateur d'essai statique (batterie) |
| load-carrying ball joint; weight-carrying ball joint | joint à rotule porteur |
| load-positioning device | dispositif de positionnement de charge |
| lobe pump; rotor pump | pompe volumétrique rotative à galets |
| lock bolt | boulon de blocage |
| lock channel pliers; utility pliers; water pump pliers | pince multiprise |
| lock cylinder | barillet de serrure |

| | |
|---|---|
| lock ring | bague d'arrêt; bague de blocage |
| lock-nut; self-locking nut | écrou autofreiné; écrou autobloquant |
| lock-nut compound; locking compound | composé à blocage |
| lock-up clutch | embrayage à verrouillage |
| lock-up torque converter; lock-up type torque converter | convertisseur de couple à verrouillage |
| lock-up type torque converter; lock-up torque converter | convertisseur de couple à verrouillage |
| locking compound; lock-nut compound | composé à blocage |
| locking filler cap; locking gas cap | bouchon de réservoir antivol |
| locking gas cap; locking filler cap | bouchon de réservoir antivol |
| locking pin | tige de blocage |
| locking plate | frein d'écrou; plaquette-arrêtoir |
| locking wire | fil de blocage |
| lockplate | plaque de blocage |
| long wheelbase vehicle | véhicule à empattement long |
| loom; flexible nonmetallic tubing | gaine isolante |
| loose fit | ajustement avec jeu; ajustement lâche |
| loss of power; power loss | perte d'énergie |
| low beam | feu de croisement |
| low fuel indicator | indicateur de bas niveau d'essence |
| low gear; first gear | premier rapport; première vitesse |
| low pitch | gravité |
| low pressure warning device | avertisseur de basse pression |
| low speed | bas régime; basse vitesse |
| low-level warning light | voyant indicateur de bas niveau |

| | |
|---|---|
| low-level warning switch | contacteur d'indicateur de bas niveau |
| low-reading ammeter | ampèremètre à faible étendue de mesure |
| low-tension current | courant basse tension; courant primaire |
| LPG; liquefied petroleum gas | G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés |
| LPG converter; liquefied petroleum gas converter | convertisseur de G.P.L.; convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés |
| lubricating oil | huile de lubrification |
| lubrication | graissage; lubrification |
| lubrication groove | rainure de graissage |
| lubrication guide | guide de graissage; guide de lubrification |
| lubrication system | système de lubrification |
| lubricator; grease fitting; grease nipple | graisseur |
| lug, to (engine) | faire forcer le moteur; faire peiner le moteur |
| lug nut | écrou à ergot |
| luggage compartment; trunk; trunk compartment | coffre |
| luggage lid; deck lid; trunk lid | couvercle de coffre |
| luggage rack | galerie; porte-bagages |

**M**

| | |
|---|---|
| MA; mechanical advantage | rapport des leviers |
| machine screw | vis à métaux |
| MacPherson strut | jambe de force MacPherson; jambe de suspension MacPherson |
| mag wheel | roue en alliage léger |
| Magnaflux$^{R}$ | Magnaflux$^{R}$ |
| Magnaflux$^{R}$ test | vérification au magnétoscope |
| Magnaflux$^{R}$ tester | magnétoscope |
| magnetic field | champ magnétique |
| magnetic ga(u)ge; balance coil ga(u)ge | jauge à bobine d'équilibrage |
| magnetic line of force | ligne de force magnétique |
| main bearing | palier principal |
| main bearing journal; crank main journal; crankshaft journal | tourillon de vilebrequin |
| main drive gear; clutch gear | pignon entraîneur |
| main jet; main nozzle | gicleur principal |
| main line pressure; line pressure (automatic transmission) | pression principale (transmission automatique) |
| main nozzle; main jet | gicleur principal |
| main shaft | arbre de transmission principal |
| maintenance | entretien |
| maintenance-free battery; no-service battery | batterie sans entretien |
| male connector | raccord mâle |
| male terminal | borne mâle |

| | |
|---|---|
| mandrel | mandrin |
| manifold vacuum ga(u)ge | vacuomètre d'admission |
| manometer; pressure ga(u)ge; pressure tester | manomètre |
| manual steering box; manual steering gear | boîtier de direction manuelle |
| manual steering gear; manual steering box | boîtier de direction manuelle |
| manual transmission; manually-operated gearshift | boîte de vitesses manuelle; boîte de vitesses à commande manuelle |
| manual valve | soupape à commande manuelle |
| manually-operated gearshift; manual transmission | boîte de vitesses à commande manuelle; boîte de vitesses manuelle |
| manufacturer's manual; service manual | manuel du fabricant; guide du fabricant |
| map light | lampe de lecture |
| margin | listel |
| mast jacket | chemise de colonne |
| master cylinder | maître-cylindre |
| master spline | cannelure maîtresse |
| mechanic's creeper; creeper; garage creeper | sommier roulant |
| mechanical adjuster | tendeur mécanique |
| mechanical advance unit | dispositif d'avance mécanique |
| mechanical advantage; MA | rapport des leviers |
| mechanical brake | frein à commande mécanique |
| mechanical efficiency | rendement mécanique |
| mechanical energy | énergie mécanique |

| | |
|---|---|
| mechanical governor | régulateur mécanique |
| mechanical linkage | commande mécanique |
| mechanical throttle-valve linkage | commande mécanique du papillon des gaz |
| melting point | point de fusion |
| mercury manometer | manomètre à mercure |
| mercury switch | commutateur au mercure |
| mesh, to | engrener |
| metal shield | écran de métal |
| metering pin; metering rod | pointeau d'admission d'essence; pointeau-flotteur |
| metering rod; metering pin | pointeau-flotteur; pointeau d'admission d'essence |
| metering valve (brake) | limiteur de freinage (frein) |
| metering-rod jet | orifice du pointeau |
| micrometer; micrometer caliper | micromètre |
| micrometer; micron | micromètre; micron |
| micrometer caliper; micrometer | micromètre |
| micron; micrometer | micron; micromètre |
| micron rating | degré de filtration en microns |
| microswitch | microcontact |
| mild steel | acier doux |
| mineral spirits; petroleum spirits | essence minérale |
| miniature fuse | fusible miniature |
| minium; red lead | minium |
| misalignment | mauvais alignement |
| misfiring | raté |

| | |
|---|---|
| modulator | modulateur |
| modulator valve | soupape modulatrice |
| molding; moulding | moulure |
| motor; engine | moteur |
| motor mount; engine support; motor support | suspension de moteur; support de moteur |
| motor support; engine support; motor mount | support de moteur; suspension de moteur |
| motor vehicle mechanic; automobile mechanic | mécanicien d'automobile |
| moulding; molding | moulure |
| mounting bolt | boulon de fixation |
| mounting plate | plaque de fixation |
| muffler | silencieux; pot d'échappement |
| muffler shell | enveloppe de silencieux |
| multi-cylinder engine | moteur polycylindrique; polycylindre |
| multi-disc clutch; multiple-disc clutch | embrayage multidisque; embrayage à disques multiples |
| multi-leaf spring | ressort à lames multiples; ressort multilame |
| multi-plunger distributor (injection pump) | distributeur à pistons plongeurs multiples (pompe d'injection) |
| multi-purpose grease | graisse polyvalente |
| multi-purpose oil | huile polyvalente |
| multigrade oil | huile multigrade |
| multihole nozzle; multiple-hole injector | injecteur à trous multiples |
| multiple-disc clutch; multi-disc clutch | embrayage à disques multiples; embrayage multidisque |

| | |
|---|---|
| multiple-hole injector; multihole nozzle | injecteur à trous multiples |
| mushroom valve; poppet valve | soupape-champignon |

N

| | |
|---|---|
| National Lubricating Grease Institute; NLGI | National Lubricating Grease Institute; NLGI |
| needle bearing; needle roller bearing | roulement à aiguilles |
| needle roller | aiguille |
| needle roller bearing; needle bearing | roulement à aiguilles |
| needle valve | aiguille; aiguille-pointeau; pointeau |
| negative plate | plaque négative |
| negative terminal | borne négative |
| neon tester | testeur au néon |
| neoprene gasket | joint d'étanchéité en néoprène |
| neutral | point mort |
| neutral safety switch | contacteur de sûreté neutre |
| newton-meter | newton-mètre |
| nitrogen oxide; $NO_X$; oxide of nitrogen | oxyde d'azote |
| NLGI; National Lubricating Grease Institute | NLGI; National Lubricating Grease Institute |
| no load | sans charge |
| no-lead gasoline; unleaded gasoline | essence sans plomb |
| no-load test | essai à vide |
| no-service battery; maintenance-free battery | batterie sans entretien |
| non-positive displacement pump | pompe à cylindrée libre |
| non-pressurized reservoir; vented reservoir | réservoir à air libre |

| | |
|---|---|
| non-slip differential; anti-spin differential; positive traction differential | différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique; différentiel autobloquant |
| nonsoap grease | graisse sans savon |
| normally closed contact | contact normalement fermé |
| normally open contact | contact normalement ouvert |
| normally-aspirated engine | moteur à alimentation normale; moteur atmosphérique |
| notched belt; cogged belt | courroie crantée |
| $NO_X$; nitrogen oxide; oxide of nitrogen | oxyde d'azote |
| nozzle | buse |
| nozzle body; injector body | corps d'injecteur |
| nozzle holder | porte-injecteur |
| nozzle orifice; injector orifice | orifice d'injecteur |
| nut spinner; flex handle; power bar | poignée articulée |
| nut splitter | casse-écrou |

O

| | |
|---|---|
| O ring; O-ring seal | joint torique; joint torique d'étanchéité |
| O-ring seal; O ring | joint torique d'étanchéité; joint torique |
| octane number; octane rating | indice d'octane |
| octane number rating; anti-knock value; ONR | indice d'octane |
| octane rating; octane number | indice d'octane |
| OCV; open-circuit voltage | tension à circuit ouvert |
| odometer | compteur kilométrique; totalisateur kilométrique |
| off-center | décentré; désaxé |
| off-idle purge port | orifice de purge de l'air de transition |
| off-the-car balancer; off-the-car wheel balancer | équilibreuse roues démontées |
| off-the-car wheel balancer; off-the-car balancer | équilibreuse roues démontées |
| offset connecting rod | bielle déportée |
| OHC; overhead camshaft | arbre à cames en tête |
| Ohm's law | loi d'Ohm |
| ohmmeter | ohmmètre |
| OHV; overhead valve | soupape en tête |
| OHV engine; I-head engine; overhead valve engine | moteur à soupapes en tête |
| oil can | burette |
| oil change | vidange d'huile |
| oil channel; oil gallery | réseau de canalisation d'huile |

| | |
|---|---|
| oil control ring; oil wiper | segment racleur d'huile |
| oil cooler | refroidisseur d'huile |
| oil drain hole | orifice de vidange d'huile |
| oil filter | filtre à huile |
| oil gallery; oil channel | réseau de canalisation d'huile |
| oil hole | trou de graissage; orifice de lubrification |
| oil leak | fuite d'huile |
| oil level | niveau d'huile |
| oil pan; oil sump | cuve à huile |
| oil pan gasket | joint d'étanchéité de cuve à huile; joint de cuve à huile |
| oil pressure ga(u)ge | manomètre d'huile |
| oil pump | pompe à huile |
| oil screen; oil strainer; strainer | crépine |
| oil seal | bague d'étanchéité d'huile |
| oil seal lip | lèvre de bague d'étanchéité |
| oil slinger (crankshaft) | bague de protection d'huile |
| oil strainer; oil screen; strainer | crépine |
| oil sump; oil pan | cuve à huile |
| oil temperature indicator | indicateur de température d'huile |
| oil viscosity index | indice de viscosité d'huile |
| oil wiper; oil control ring | segment racleur d'huile |
| oil-bath air cleaner | filtre à air à bain d'huile |
| oil-filter wrench | démonte-filtre à huile |
| oil-level stick; dipstick | jauge d'huile |

| | |
|---|---|
| oil-seal replacer tool | outil de positionnement de bague d'étanchéité |
| on-board computer | ordinateur de bord |
| on-the-car balancer; on-the-car wheel balancer | équilibreuse roues montées |
| on-the-car wheel balancer; on-the-car balancer | équilibreuse roues montées |
| one-piece assembly | construction monobloc |
| one-piece lever | levier monobloc |
| ONR; anti-knock value; octane number rating | indice d'octane |
| oozing in | infiltration |
| oozing out; seepage | suintement |
| open circuit | circuit ouvert |
| open combustion chamber | chambre de combustion ouverte |
| open loop | boucle ouverte |
| open-circuit voltage; OCV | tension à circuit ouvert |
| open-end wrench | clé à fourches; clé ouverte |
| operating pressure; working pressure | pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service |
| opposed cylinder engine; flat engine; pancake engine | moteur à cylindres opposés à plat; moteur plat |
| orifice | orifice |
| oscillating pin; semi-floating pin | axe oscillant |
| oscillation | oscillation |
| oscilloscope | oscilloscope |
| out-of-alignment | désalignement |

| | |
|---|---|
| out-of-balance | balourd; déséquilibré*<br>*forme fautive |
| out-of-mesh | désengrené |
| out-of-round bearing bore | alésage ovalisé du palier |
| out-of-round crankshaft journal | tourillon ovalisé |
| out-of-roundness | ovalisation |
| outlet (fuel pump) | orifice de refoulement (pompe à essence) |
| outlet check valve | clapet de refoulement |
| outlet pressure (pump) | pression de refoulement (pompe) |
| output | puissance de sortie |
| output current | courant de sortie |
| output shaft; transmission main shaft; transmission shaft | arbre secondaire |
| outside caliper | compas d'extérieur |
| oval-head screw | vis à tête fraisée bombée |
| over-revving; racing | emballement |
| overall steering ratio | rapport total de la direction |
| overcenter spring; assist spring (clutch pedal) | ressort de rappel (pédale de débrayage) |
| overdrive | surmultiplicateur |
| overdrive main shaft; overdrive output shaft | arbre de surmultiplication |
| overdrive manual transmission; overdrive standard transmission | boîte de vitesses manuelle surmultipliée |
| overdrive output shaft; overdrive main shaft | arbre de surmultiplication |
| overdrive standard transmission; overdrive manual transmission | boîte de vitesses manuelle surmultipliée |

| | |
|---|---|
| overhaul | réfection; remise au point |
| overhead camshaft; OHC | arbre à cames en tête |
| overhead valve; OHV | soupape en tête |
| overhead valve engine; I-head engine; OHV engine | moteur à soupapes en tête |
| overhead valve train; I-head valve train | dispositif de commande de soupape en tête |
| overheat, to | surchauffer |
| overload | surcharge |
| override spring | ressort neutraliseur |
| overrunning clutch; freewheeling clutch; roller clutch | embrayage en roue libre |
| overrunning clutch drive | commande de la roue libre; lanceur en roue libre |
| oversize | surdimension |
| overslung | à montage supérieur |
| oversquare engine | supercarré |
| oversteer | survireur |
| oxidation inhibitor; antioxidant | inhibiteur d'oxydation |
| oxide of nitrogen; nitrogen oxide; $NO_X$ | oxyde d'azote |
| oxyacetylene torch | chalumeau oxyacétylénique |
| oxyacetylene welding | soudage oxyacétylénique |
| oxygen cylinder | bouteille d'oxygène |
| oxygen sensor | capteur d'oxygène |

**P**

| | |
|---|---|
| palnut | rondelle cuvette |
| pan-head sheet-metal screw | vis à tôle à tête fendue cylindrique large |
| pancake engine; flat engine; opposed cylinder engine | moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat |
| parallel circuit | circuit en parallèle |
| park brake; parking brake | frein de stationnement |
| parking brake; park brake | frein de stationnement |
| parking brake strut | plaque d'appui de frein de stationnement |
| parking gear; parking lock gear | roue de verrouillage |
| parking light | feu de position |
| parking lock gear; parking gear | roue de verrouillage |
| parking pawl | cliquet de stationnement |
| Pascal's law | loi de Pascal |
| passenger car; automobile; passenger vehicle | voiture; automobile |
| passenger compartment | habitacle |
| passenger vehicle; automobile; passenger car | voiture; automobile |
| PCV system; positive crankcase ventilation system | système de recyclage des gaz de carter |
| pedal free play; pedal free travel; pedal lash | course morte de la pédale; garde à la pédale; jeu de la pédale |
| pedal free travel; pedal free play; pedal lash | jeu de la pédale; course morte de la pédale; garde à la pédale |
| pedal lash; pedal free play; pedal free travel | garde à la pédale; course morte de la pédale; jeu de la pédale |

| | |
|---|---|
| pedal return spring | ressort de rappel de la pédale |
| pedestal-type transmission jack | cric à transmission sur socle |
| pellet-type catalyst | catalyseur à granule |
| penetrating oil | huile pénétrante |
| perimeter frame | cadre périmétrique |
| permanent magnet | aimant permanent |
| petroleum spirits; mineral spirits | essence minérale |
| phase | phase |
| photoelectric relay; light relay | relais photo-électrique |
| photoelectric tube; phototube | tube photo-électrique |
| phototube; photoelectric tube | tube photo-électrique |
| pick-up coil | bobine exploratrice |
| pick-up truck | camionnette |
| pilot bearing | roulement-guide |
| pin boss | entretoise d'axe |
| ping | cliquettement; cliquètement; cliquetis |
| pinion flange puller | extracteur de flasque |
| pinion gear | pignon |
| pinion shaft flange; companion flange | flasque d'arbre d'attaque |
| Pintaux nozzle | injecteur Pintaux |
| pintle nozzle; pintle-type fuel injector; pintle-type nozzle | injecteur à téton; injecteur à jet annulaire |
| pintle-type fuel injector; pintle nozzle; pintle-type nozzle | injecteur à téton; injecteur à jet annulaire |
| pintle-type nozzle; pintle nozzle; pintle-type fuel injector | injecteur à jet annulaire; injecteur à téton |

| | |
|---|---|
| pipe | tuyau |
| pipe fitting | raccord de tuyau |
| pipe straightener; pipe-straightening tool | outil pour redresser les tuyaux |
| pipe tap | taraud pour tuyau |
| pipe thread | filetage de tuyau |
| pipe-straightening tool; pipe straightener | outil pour redresser les tuyaux |
| piston | piston |
| piston bore | alésage de piston |
| piston boss | bossage de piston |
| piston crown; piston head | tête de piston |
| piston displacement | cylindrée unitaire |
| piston head; piston crown | tête de piston |
| piston knurler; piston resizer | moleteuse à piston |
| piston pin; wrist pin | axe de piston |
| piston pump; reciprocating pump | pompe à pistons; pompe alternative |
| piston resizer; piston knurler | moleteuse à piston |
| piston ring | segment de piston |
| piston skirt | jupe de piston |
| piston slap | claquement de piston |
| piston-type accumulator | accumulateur à piston |
| pitch | pas |
| pitch circle (gear) | cercle primitif (engrenage) |
| pitch line (gear) | ligne primitive (engrenage) |

| | |
|---|---|
| pitman arm | bielle pendante; levier de commande de direction |
| pitman shaft; sector shaft | arbre du secteur denté |
| pivot pin | axe d'articulation |
| pivot ring | anneau de pivotement |
| plain bearing; friction bearing | palier lisse |
| plain bevel gear | engrenage conique à denture droite |
| planet carrier; planet pinion carrier | porte-satellites |
| planet gear; planetary pinion | satellite |
| planet pinion carrier; planet carrier | porte-satellites |
| planetary drive | transmission planétaire; commande planétaire |
| planetary final drive | transmission finale à train planétaire |
| planetary gear system; planetary gears; planetary gearset | train épicycloïdal; train planétaire |
| planetary gears; planetary gear system; planetary gearset | train épicycloïdal; train planétaire |
| planetary gearset; planetary gear system; planetary gears | train planétaire; train épicycloïdal |
| planetary pinion; planet gear | satellite |
| Plastigage$^{R}$ | Plastigage$^{R}$ |
| plate clutch; disc clutch | embrayage à disque |
| plate strap | barrette |
| plenum chamber | boîte de répartition d'air |
| plug tap | taraud intermédiaire |
| plug-in connector | connecteur enfichable |

| | |
|---|---|
| plunger | plongeur |
| plunger; plunger piston | piston plongeur |
| plunger fuel pump | pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence aspirante et refoulante |
| plunger helix | rampe hélicoïdale de piston |
| plunger piston; plunger | piston plongeur |
| ply | pli |
| pneumatic accumulator; gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator | accumulateur pneumatique; accumulateur à gaz |
| pneumatic hammer; air hammer | marteau pneumatique |
| pneumatic tool; air-powered tool | outil pneumatique |
| point micrometer | micromètre à point |
| point of ignition; firing; ignition point | point d'allumage |
| points; contact points; ignition points | contacts; contacts de rupteur; plots de contact |
| pole piece; reluctor; trigger wheel | pièce polaire |
| pole shoe | masse polaire |
| poppet valve; mushroom valve | soupape-champignon |
| popping back | claquage |
| port and helix metering system | système de réglage à orifices et à rampe |
| Posidriv screwdriver | tournevis Posidriv |
| positioning arm | bras de positionnement |
| positioning pin | goupille de positionnement |
| positive crankcase ventilation system; PCV system | système de recyclage des gaz de carter |

| | |
|---|---|
| positive displacement pump | pompe à cylindrée contrôlée |
| positive plate | plaque positive |
| positive terminal | borne positive |
| positive traction differential; anti-spin differential; non-slip differential | différentiel à blocage automatique; différentiel antidérapant; différentiel autobloquant |
| potential energy | énergie potentielle |
| pour point | point d'écoulement |
| power assist brake; power brake | servofrein |
| power bar; flex handle; nut spinner | poignée articulée |
| power brake; power assist brake | servofrein |
| power chisel | marteau-burineur |
| power divider | répartiteur de puissance |
| power door lock | porte à verrouillage électrique; serrure de porte à verrouillage central |
| power flow | chaîne cinématique; force motrice |
| power loss; loss of power | perte d'énergie |
| power steering | direction assistée; servodirection |
| power steering; hydraulic assisted steering | servodirection hydraulique |
| power steering box | boîtier de direction assistée; boîtier de servodirection |
| power steering pump | pompe de direction assistée; pompe de servodirection |
| power stroke | temps moteur |
| power take-off; PTO | prise de force |
| power top | capote à commande électrique |

| | |
|---|---|
| power train | groupe motopropulseur |
| power valve (carburetor) | soupape d'alimentation (carburateur) |
| power wrench; impact wrench | clé à chocs |
| power-assisted braking system | circuit de freins à servomécanisme |
| power-assisted master cylinder | maître-cylindre à servomécanisme |
| powered tire changer | monte-démonte pneu |
| pre-chamber; precombustion chamber | préchambre; chambre de précombustion |
| pre-delivery inspection | vérification avant livraison |
| pre-ignition | allumage anticipé; allumage par point chaud; allumage prématuré |
| precision insert; precision-type bearing | coussinet de précision; coussinet rapporté de précision |
| precision-type bearing; precision insert | coussinet rapporté de précision; coussinet de précision |
| precleaner; primary collector; primary separator | dépoussiéreur primaire |
| precombustion chamber; pre-chamber | chambre de précombustion; préchambre |
| preheater; air preheater | préchauffeur; réchauffeur d'air |
| preload (spring) | précontrainte (ressort) |
| pressed steel | acier embouti |
| pressfitted | calé à la presse |
| pressure bleeder | purgeur à pression |
| pressure cap; radiator pressure cap | bouchon de radiateur |
| pressure control valve | soupape régulatrice de pression |
| pressure drop | perte de charge |
| pressure ga(u)ge; manometer; pressure tester | manomètre |

| | |
|---|---|
| pressure loss | chute de pression; perte de pressio· |
| pressure lubrication; pressure-feed lubrication | lubrification sous pression |
| pressure plate | plateau de pression |
| pressure plate release lever; clutch release finger; release lever | levier de débrayage |
| pressure plate spring | ressort de plateau de pression |
| pressure reducing valve | soupape de réduction de pression |
| pressure regulator | régulateur de pression |
| pressure relief valve; relief valve | soupape de décharge de pression; soupape de décharge |
| pressure spring | ressort de pression |
| pressure tester; manometer; pressure ga(u)ge | manomètre |
| pressure-actuated | à commande hydraulique |
| pressure-feed lubrication; pressure lubrication | lubrification sous pression |
| pressure-vacuum filler cap; pressure-vent type cap | bouchon de remplissage à pression-dépression; bouchon à évent de pression |
| pressure-vent type cap; pressure-vacuum filler cap | bouchon à évent de pression; bouchon de remplissage à pression-dépression |
| pressurized cooling system | système de refroidissement sous pression |
| pressurized reservoir | réservoir sous pression |
| preventive maintenance | entretien préventif |
| primary circuit | circuit primaire |
| primary collector; precleaner; primary separator | dépoussiéreur primaire |
| primary cup | coupelle primaire; coupelle principale |

| | |
|---|---|
| primary separator; precleaner; primary collector | dépoussiéreur primaire |
| primary shoe | segment primaire |
| primary winding | bobinage primaire; enroulement primaire |
| prime, to | amorcer |
| printed circuit | circuit imprimé |
| probe | sonde |
| profile ratio; aspect ratio | rapport hauteur-longueur; rapport d'allongement |
| Prony$^{R}$ brake | frein de Prony$^{R}$ |
| propane-adjusted idle | ralenti réglé au propane |
| propeller shaft; drive line; drive shaft | arbre de transmission |
| propeller shaft angle; drive line angle; drive shaft angle | angle de l'arbre de transmission |
| proportioning valve | compensateur de freinage; répartiteur de freinage |
| provincial emission standards | normes provinciales antipollution |
| Prussian blue dye | teinture bleu de Prusse |
| PTO; power take-off | prise de force |
| pull rod | tige de traction |
| pull-in winding; solenoid pull-in winding | enroulement de tirage; bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde |
| puller | extracteur |
| pulley puller | arrache-poulie |
| pulling head | tête d'extraction |
| pulling strap; lift strap; sling | élingue |

| | |
|---|---|
| pump | pompe |
| pump; impeller (torque converter) | pompe; impulseur (convertisseur de couple) |
| pump belt | courroie de pompe |
| pump delivery; pump output | débit spécifique d'une pompe |
| pump housing | boîtier de pompe |
| pump output; pump delivery | débit spécifique d'une pompe |
| puncture-proof tire; puncture-resistant tire | pneu increvable |
| puncture-resistant tire; puncture-proof tire | pneu increvable |
| push button | bouton-poussoir |
| pusher-type electric fuel pump | pompe à essence foulante électrique |
| pushrod; link (wheel cylinder) | poussoir (cylindre de roue) |
| pushrod; tappet stem (engine) | tige-poussoir (moteur) |
| pyrometer | pyromètre |

Q

| | |
|---|---|
| quad carburetor; four-barrel carburetor | carburateur quadruple; carburateur quatre corps |
| quartz-iodine headlamp | phare à iode |
| quick-disconnect connector | raccord à débranchement rapide |

R

| | |
|---|---|
| race | bague de roulement |
| racing; over-revving | emballement |
| rack | crémaillère |
| rack adjustment | réglage de la crémaillère |
| rack travel | course de la crémaillère |
| rack-and-pinion gear | engrenage pignon-crémaillère |
| rack-and-pinion steering gear | direction à pignon et crémaillère |
| rack-piston nut | piston-écrou |
| radial load | charge radiale |
| radial runout | déviation radiale |
| radial tire | pneu à carcasse radiale; pneu radial |
| radiator | radiateur |
| radiator core | faisceau de radiateur |
| radiator hose | durite |
| radiator pressure cap; pressure cap | bouchon de radiateur |
| radiator shroud | déflecteur de radiateur |
| radiator shutter | volet de radiateur |
| radio antenna | antenne de radio |
| radio suppression capacitor | condensateur antiparasite |
| radius arm; radius rod | bielle de poussée |
| radius rod; radius arm | bielle de poussée |
| rake | angle de pente |
| ratchet | cliquet; rochet |
| ratchet handle; reversible ratchet | cliquet réversible |

| | |
|---|---|
| rate of flow; flow rate | débit |
| rated horsepower | puissance nominale |
| rated output | débit nominal |
| rating | classification |
| RC; reserve capacity | capacité de réserve |
| reaction arm | jambe de réaction |
| reaction diaphragm | membrane de réaction |
| reactor | réacteur |
| reamer | alésoir |
| rear axle; rear axle assembly | pont arrière |
| rear axle assembly; rear axle | pont arrière |
| rear suspension | suspension arrière |
| rear-end torque | couple de cabrage; couple de réaction |
| rear-wheel drive | traction arrière |
| rear-window defroster | dégivreur de lunette |
| rearview mirror | rétroviseur |
| reboring | réalésage |
| rebound clip (leaf spring) | étrier (ressort à lames) |
| rebuild, to | réviser |
| rebuilt engine | moteur révisé |
| receiver-dehydrator; receiver-dryer | bouteille de réserve et de déshydratation |
| receiver-dryer; receiver-dehydrator | bouteille de réserve et de déshydratation |
| recharge, to | recharger |
| reciprocating compressor | compresseur volumétrique alternatif |

| | |
|---|---|
| reciprocating pump; piston pump | pompe alternative; pompe à pistons |
| recirculating ball nut | écrou à billes de circulation |
| recirculating valve | soupape de recirculation |
| recondition, to | remettre à neuf |
| reconditioning shop | atelier de réusinage |
| rectifier | redresseur |
| red lead; minium | minium |
| reference mark | point de repère |
| reflector | réflecteur |
| refrigerant | fluide frigorigène |
| regrind, to | rectifier |
| regulator valve | soupape régulatrice |
| relay | relais |
| relay rod; center link | barre d'accouplement |
| relay valve (brake) | soupape relais (frein) |
| release bearing; clutch release bearing; throw-out bearing | butée de débrayage |
| release bearing hub; release bearing sleeve; throw-out bearing sleeve | porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage |
| release bearing sleeve; release bearing hub; throw-out bearing sleeve | porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage |
| release lever; clutch release finger; pressure plate release lever | levier de débrayage |
| release spring | ressort de détente |
| release-lever spring; retractor spring (clutch) | ressort de levier de débrayage |
| relief valve | soupape de décharge |

| | |
|---|---|
| relief valve; pressure relief valve | soupape de décharge de pression; soupape de décharge |
| relief vent | évent de sûreté |
| reline, to | regarnir |
| reluctor; pole piece; trigger wheel | pièce polaire |
| repair order; work order | ordre d'exécution |
| reserve capacity; RC | capacité de réserve |
| reservoir tube | tube de réservoir |
| residual check valve | clapet de retenue à double effet résiduel |
| resistance (physics) | résistance (physique) |
| resistance cable | câble de résistance |
| resistor (device) | résistance (dispositif) |
| resistor bypass circuit | circuit de dérivation |
| resistor spark plug | bougie d'allumage à résistance |
| resonator | silencieux auxiliaire |
| retaining bolt | boulon de retenue |
| retaining ring | anneau élastique; anneau élastique d'arrêt |
| retaining ring pliers | pince pour anneau élastique |
| rethreading die | écrou à refileter |
| rethreading tool | appareil à refaire les filets |
| retracting spring; return spring | ressort de rappel |
| retractor | enrouleur |
| retractor spring; release-lever spring (clutch) | ressort de levier de débrayage |

| | |
|---|---|
| retreaded | rechapé |
| return spring; retracting spring | ressort de rappel |
| reverse gear | pignon de marche arrière |
| reverse idler gear | pignon inverseur |
| reverse-flush gun; air reverse-flush gun; flushing gun | pistolet de détartrage |
| reversible motor | moteur bidirectionnel |
| reversible ratchet; ratchet handle | cliquet réversible |
| revolutions per minute; rpm | tours par minute; tr/min |
| rheostat | rhéostat |
| rheostat control; rheostatic control | régulation rhéostatique |
| rheostat sliding contact | curseur de rhéostat |
| rheostatic control; rheostat control | régulation rhéostatique |
| ribbon-cellular radiator; honeycomb radiator | radiateur à nid d'abeille |
| rich fuel mixture | mélange de combustible riche |
| ridging | formation d'arête; sensibilité au joint longitudinal |
| right-hand thread | filet à droite; filetage à droite; pas à droite |
| rigid suspension | suspension rigide |
| rim flange | joue de jante |
| ring and pinion; crown and pinion | couronne et pignon d'attaque |
| ring coating | revêtement des segments |
| ring gap | écart de segment |
| ring gear | couronne |
| ring groove | gorge de segment |

| | |
|---|---|
| ring scuffing | rayage de segment |
| ring terminal | cosse à anneau; cosse circulaire |
| ring travel | course de segment |
| road clearance; car ground clearance | garde au sol |
| road stability | tenue de route |
| road test | essai routier; essai sur la route |
| rocker arm | culbuteur |
| rocker-arm assembly | rampe de culbuteurs |
| rod cap | chapeau de tête de bielle |
| rod journal; connecting-rod journal; crankpin | maneton |
| roll bar; roll-over protection bar; rollbar | arceau de sécurité |
| roll pin | goupille-ressort |
| roll-over protection bar; roll bar; rollbar | arceau de sécurité |
| rollbar; roll bar; roll-over protection bar | arceau de sécurité |
| rolled thread | filet laminé |
| roller bearing | roulement à rouleaux |
| roller clutch; freewheeling clutch; overrunning clutch | embrayage en roue libre |
| Roots blower | compresseur volumétrique Roots; compresseur Roots |
| rosin-core solder | brasure à la résine |
| rotary cam | came rotative |
| rotary compressor | compresseur volumétrique rotatif |

| | |
|---|---|
| rotary engine; rotary piston engine; Wankel engine | moteur rotatif; moteur à pistons rotatif; moteur Wankel |
| rotary piston engine; rotary engine; Wankel engine | moteur à pistons rotatif; moteur rotatif; moteur Wankel |
| rotary valve | distributeur à boisseau |
| rotating shaft | arbre de rotation |
| rotational flow | écoulement rotationnel |
| rotor (alternator) | rotor (alternateur) |
| rotor; disc (brake) | disque (frein) |
| rotor; distributor rotor; rotor button | rotor de distributeur; doigt de distributeur; doigt de distribution |
| rotor button; distributor rotor; rotor | doigt de distribution; doigt de distributeur; rotor de distributeur |
| rotor pump; lobe pump | pompe volumétrique rotative à galets |
| round-head machine screw | vis à métaux à tête ronde |
| rpm; revolutions per minute | tr/min; tours par minute |
| rubber boot; boot seal | capuchon en caoutchouc; soufflet protecteur |
| rubbing strip; buffing rib (tire) | bourrelet de flanc (pneu) |
| run-on; dieseling; self-ignition | auto-allumage |
| run-out; eccentricity | faux-rond; excentricité |

S

| | |
|---|---|
| S.A.I.; kingpin inclination; steering axis inclination | inclinaison de pivot de fusée |
| saddle | chaise |
| SAE; Society of Automotive Engineers | SAE; Society of Automotive Engineers |
| SAE rated horsepower | puissance nominale SAE |
| safety device | appareil de sécurité |
| safety glasses | lunettes de protection; lunettes de sécurité |
| safety goggles | lunettes de protection étanches; lunettes de sécurité étanches |
| safety lock | serrure de sûreté |
| safety plug; fusible plug | bouchon de sûreté; bouchon fusible |
| safety ridge | bourrelet de sécurité |
| safety rim | jante de sécurité |
| safety stand; jack stand | support de sécurité; chandelle; tréteau |
| safety switch | interrupteur de sûreté |
| safety-type cap | bouchon sécuritaire |
| sagging | affaissement |
| sal ammoniac | sel ammoniac |
| sandblaster; sandblasting machine | sableuse; décapeuse au jet de sable |
| sandblasting machine; sandblaster | décapeuse au jet de sable; sableuse |
| sandpaper | papier de verre |
| sawtooth tire wear; feathered-edge tire wear | usure de la bande de roulement en forme de biseau |
| scale (radiator) | tartre (radiateur) |

| | |
|---|---|
| scalloped tire tread; cupped tire tread; dished tire tread | bande de roulement usée en godets |
| scavenge, to | balayer |
| scavenging | balayage |
| screw clamp | collier à vis |
| screw starter | tournevis fixe-vis |
| screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge | jauge de filetage |
| scrub radius | déport au sol |
| scuff ga(u)ge; drive-over tester (wheel alignment) | contrôleur dynamique de parallélisme |
| scuffing | usure par frottement |
| seal; seal joint | joint d'étanchéité |
| seal installer | pose-joint |
| seal joint; seal | joint d'étanchéité |
| seal lip | lèvre d'étanchéité; lèvre de joint |
| seal remover | extracteur de bague; extracteur de joint |
| seal retainer | dispositif de retenue de joint |
| sealed beam | bloc optique étanche |
| sealed-type assembly | montage scellé |
| seat, to; lapp, to (valve) | roder (soupape) |
| seat belt | ceinture de sécurité |
| seat cover | housse de siège; protège-siège |
| seat stone (valve) | meule de siège (soupape) |
| second gear | deuxième vitesse |

| | |
|---|---|
| secondary cup | coupelle d'étanchéité; coupelle secondaire |
| secondary ignition cable; high-tension cable | câble haute tension |
| secondary piston | piston secondaire |
| secondary shoe | segment arrière; segment secondaire |
| secondary venturi vacuum | dépression du diffuseur secondaire |
| secondary winding | bobinage secondaire; enroulement secondaire |
| sector gear | secteur denté |
| sector shaft; pitman shaft | arbre du secteur denté |
| sediment chamber; sediment space | chambre de sédimentation |
| sediment space; sediment chamber | chambre de sédimentation |
| seepage; oozing out | suintement |
| seized piston; frozen piston | piston grippé |
| seizing | grippage |
| selector lever | levier sélecteur |
| selector switch | sélecteur |
| self-adjusting | à réglage automatique |
| self-centering valve; spring-centered valve | soupape à ressort de centrage |
| self-discharge | autodécharge; décharge spontanée |
| self-energizing | servocommande |
| self-ignition; dieseling; run-on | auto-allumage |
| self-locking nut; lock-nut | écrou autobloquant; écrou autofreiné |
| self-steering | direction propre |
| self-tapping screw; tapping screw | vis autotaraudeuse |

| | |
|---|---|
| semi-elliptic spring | ressort semi-elliptique |
| semi-floating axle | arbre semi-flottant; arbre semi-porteur |
| semi-floating pin; oscillating pin | axe oscillant |
| semi-slipper piston | piston à jupe demi-découpée |
| semicentrifugal-type clutch | embrayage semi-centrifuge |
| semiconductor | semi-conducteur |
| sender unit | transducteur |
| sending unit simulator | simulateur de transducteur |
| sensing spring | ressort thermocouple |
| sensor | capteur |
| serial number | numéro de série |
| series resistor | résistance en série |
| service brake; foot brake | frein à pédale; frein à pied |
| service manual; manufacturer's manual | guide du fabricant; manuel du fabricant |
| servo (transmission) | servo-piston (transmission) |
| servo spring | ressort de servo-piston |
| servo valve | servo-distributeur |
| setscrew | vis de pression |
| shackle; spring shackle | jumelle; jumelle de ressort |
| shaft | arbre |
| shaft coupling; coupling | accouplement |
| shank | queue |
| share leg; shear legs; hoisting shears | chèvre; bigue |

| | |
|---|---|
| shear legs; hoisting shears; share leg | chèvre; bigue |
| shear pin | goupille de sécurité |
| sheet-metal screw | vis à tôle |
| shift fork; shifter fork | fourchette de changement de vitesse |
| shift lever; gearshift lever; shift stick | levier de vitesse; levier de changement de vitesse |
| shift mechanism | commande de transmission |
| shift rail; shifter fork rail | axe de fourchette |
| shift stick; gearshift lever; shift lever | levier de vitesse; levier de changement de vitesse |
| shift tube | tube de changement de vitesse; tube de commande de vitesse |
| shift valve | tiroir automatique de changement de vitesse |
| shift-lever pin | axe de levier de vitesse |
| shift-rail interlock mechanism | dispositif de verrouillage des coulisseaux |
| shifter fork; shift fork | fourchette de changement de vitesse |
| shifter fork rail; shift rail | axe de fourchette |
| shifter lever (gearbox) | levier de commande (boîte de vitesses) |
| shifting collar | manchon baladeur |
| shifting point | point de changement de vitesse |
| shim | cale |
| shim washer | rondelle de calage |
| shimmy | shimmy; flottement des roues directrices |
| shock absorber | amortisseur |

| | |
|---|---|
| shop crane; floor crane | grue d'atelier |
| short; short-circuit | court-circuit |
| short finder | détecteur de courts-circuits |
| short to ground | court-circuitage à la masse |
| short-circuit; short | court-circuit |
| shoulder bolt | boulon à collerette; boulon à épaulement |
| shroud | tuyère |
| shunt coil | bobine en dérivation |
| shunt-type ammeter | ampèremètre en dérivation |
| shutoff cock; shutoff valve | robinet d'arrêt |
| shutoff valve; shutoff cock | robinet d'arrêt |
| shutter | volet |
| shutterstat | thermostat régulateur de volets |
| shuttle valve | sélecteur de circuit |
| side gear; axle gear; differential side gear | planétaire |
| side marker light | feu de gabarit; feu latéral de position |
| side play | jeu latéral |
| side rail (frame) | longeron (cadre) |
| side terminal; side-mounted terminal | borne latérale |
| side thrust | poussée latérale |
| side-mounted terminal; side terminal | borne latérale |
| sidewall | flanc |
| signal light; directional signal light; turn signal light | clignotant; indicateur de changement de direction; feu de direction |

| | |
|---|---|
| silent chain | chaîne silencieuse |
| silicone carbide block; Carborundum[R] stone | plaquette de carbure de silicium; plaquette de siliciure de carbone; plaquette de Carborundum[R] |
| single-disc clutch | embrayage monodisque |
| single-post frame lift | élévateur à prise sous coque à simple colonne |
| single-reduction differential | différentiel à simple réduction |
| single-speed transfer case | boîte de transfert à une vitesse |
| sintered metal | métal fritté |
| slanted engine | moteur incliné |
| slave cylinder (brake) | cylindre asservi (frein) |
| slide caliper; slide ga(u)ge; vernier caliper | pied à coulisse |
| slide ga(u)ge; slide caliper; vernier caliper | pied à coulisse |
| slide hammer puller | extracteur à inertie |
| sliding clutch | embrayage coulissant |
| sliding contact | contact glissant; curseur |
| sliding fit | ajustement glissant |
| sliding gear | baladeur |
| sliding shaft | arbre coulissant |
| sling; lift strap; pulling strap | élingue |
| sling adapter | adaptateur à élingue |
| slip joint | joint coulissant; manchon coulissant |
| slip ring | bague collectrice |
| slip-yoke | fourche coulissante |

| | |
|---|---|
| slotted hex nut | écrou hexagonal crénelé |
| slotted lock-nut | contre-écrou à créneaux |
| sludge | cambouis |
| small hole ga(u)ge | jauge à petit diamètre |
| snap ring | anneau-ressort; bague-ressort |
| snow tire; winter tire | pneu à neige; pneu d'hiver |
| soapstone | pierre de savon; saponite |
| Society of Automotive Engineers; SAE | Society of Automotive Engineers; SAE |
| socket | douille |
| socket drive adapter | réducteur-augmentateur |
| socket drive end | prise pour douille |
| socket wrench | clé à douille |
| sodium soap | savon de sodium |
| sodium-cooled valve | soupape au sodium |
| soft jaw; jaw cover | mordache |
| solenoid | solénoïde |
| solenoid pull-in winding; pull-in winding | bobinage de tirage de solénoïde; bobinage de tirage; enroulement de tirage |
| solid axle; axle beam | essieu rigide; corps d'essieu |
| solid-spiral flute reamer; spiral flute reamer | alésoir hélicoïdal |
| solid-straight flute reamer; straight flute reamer | alésoir à cannelures droites |
| solvent tank | bac à solvant |
| spacer | entretoise |

| | |
|---|---|
| spanner wrench | clé à ergots |
| spare tire | pneu de secours |
| spark | étincelle |
| spark advance | avance à l'allumage |
| spark advance mechanism; advance mechanism | dispositif d'avance à l'allumage |
| spark arrester | pare-étincelles |
| spark guard | protège-étincelles |
| spark plug; ignition plug | bougie d'allumage |
| spark plug body; spark plug shell | culot de bougie |
| spark plug cable; spark plug wire | fil de bougie |
| spark plug electrode | électrode de bougie |
| spark plug gap | écartement des électrodes |
| spark plug ga(u)ge | jauge d'épaisseur pour bougie |
| spark plug insulator | isolant de bougie; isolateur de bougie |
| spark plug shell; spark plug body | culot de bougie |
| spark plug terminal | plot de bougie |
| spark plug tester | testeur d'étincelles |
| spark plug wire; spark plug cable | fil de bougie |
| specific gravity | densité relative |
| specifications | normes du fabricant |
| speed nut | écrou de verrouillage |
| speed reducer; speed-reducing unit | démultiplicateur; réducteur de vitesse |
| speed sensor | capteur de vitesse |

| | |
|---|---|
| speed-reducing unit; speed reducer | démultiplicateur; réducteur de vitesse |
| speedometer | compteur de vitesse; indicateur de vitesse |
| speedometer drive gear | vis sans fin d'indicateur de vitesse; vis sans fin du compteur de vitesse |
| spherical drive joint | articulation sphérique |
| spider; cross | croisillon |
| spider gear; differential pinion gear | satellite de différentiel |
| spill port (injection pump) | orifice de distribution |
| spin-on filter | filtre monobloc vissable; filtre rotatif |
| spindle | fusée |
| spindle arm; steering arm; steering knuckle arm | levier de fusée |
| spindle bolt locking pin | goupille d'arrêt de boulon de fusée |
| spindle locking device | frein d'axe |
| spindle suspension arm | bras de suspension de la fusée |
| spinner; wheel spinner | lanceur de roue |
| spiral bevel gear | couple conique à denture spirale |
| spiral flute reamer; solid-spiral flute reamer | alésoir hélicoïdal |
| splash lubrication | graissage par barbotage |
| splash shield; stone shield | bouclier |
| splashproof vent cap | bouchon antiéclaboussure |
| split clamp | collier fendu |
| split ring | bague fendue |
| spoke wheel | roue à rayons |

| | |
|---|---|
| sponge lead | plomb spongieux |
| spool valve | distributeur à tiroir; soupape distributrice à tiroir coulissant |
| spot weld | soudure par points |
| sprag clutch; sprag overrunning clutch; sprag one-way clutch | embrayage en roue libre à cames |
| sprag one-way clutch; sprag clutch; sprag overrunning clutch | embrayage en roue libre à cames |
| sprag overrunning clutch; sprag clutch; sprag one-way clutch | embrayage en roue libre à cames |
| spray pattern (fuel injection) | forme de jet (injection de carburant) |
| spring center bolt; center bolt | étoquiau; estoquiau; boulon central* *forme fautive |
| spring clip | bride de ressort |
| spring compressor; spring compressor tool | compresseur de ressort |
| spring compressor tool; spring compressor | compresseur de ressort |
| spring dampener; spring damper | amortisseur de ressort |
| spring damper; spring dampener | amortisseur de ressort |
| spring eye | oeil de ressort |
| spring hanger | main de ressort |
| spring insulator; spring pad | coussin de ressort |
| spring locking pin | tige de blocage à ressort |
| spring pad; spring insulator | coussin de ressort |
| spring pin | axe d'articulation de ressort; goupille à ressort |
| spring retainer | coupelle d'appui de ressort |
| spring sag | affaissement de ressort |

| | |
|---|---|
| spring seat | siège de ressort |
| spring shackle; shackle | jumelle de ressort; jumelle |
| spring tube bender; bending spring | ressort à cintrer |
| spring-centered valve; self-centering valve | soupape à ressort de centrage |
| spring-loaded accumulator | accumulateur à ressort |
| spring-loaded clutch | embrayage à ressort |
| spring-lock washer | rondelle-ressort |
| sprocket (chain) | roue dentée (chaîne) |
| sprung weight | masse suspendue |
| spur gear | engrenage à denture droite; engrenage droit |
| square drive | prise mâle carrée |
| stabilizer bar; anti-roll bar; anti-sway bar | stabilisateur; barre stabilisatrice; barre anti-roulis |
| stall, to | caler |
| stall test | essai de calage |
| standard lock washer | rondelle de blocage |
| standard thread | filet normalisé; filetage normalisé |
| star connection; wye connection; Y connection | connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile |
| star wheel | molette |
| start, to | démarrer; lancer le moteur |
| starter; cranking motor | démarreur |
| starter brush | balai de démarreur |
| starter button | bouton de démarreur |
| starter current draw | appel de courant au démarreur |

| | |
|---|---|
| starter drive assembly | lanceur |
| starter field coils; starter field windings | inducteur de démarreur |
| starter field windings; starter field coils | inducteur de démarreur |
| starter jet; starting jet | gicleur de départ |
| starter solenoid | solénoïde démarreur |
| starting groove; starting notch | rainure de démarrage |
| starting jet; starter jet | gicleur de départ |
| starting notch; starting groove | rainure de démarrage |
| starting punch | poinçon de déblocage |
| starting system | système de démarrage |
| static balance | équilibrage statique |
| static friction | frottement par adhérence; frottement statique |
| static seal | joint statique |
| station wagon | familiale; commerciale; break |
| stationary pin; fixed pin | axe fixe de piston |
| stator | stator |
| steady bearing; center bearing | palier à roulement intermédiaire |
| steam jenny | nettoyeur à vapeur |
| steering arm; spindle arm; steering knuckle arm | levier de fusée |
| steering axis inclination; kingpin inclination; S.A.I. | inclinaison de pivot de fusée |
| steering column | colonne de direction |
| steering damper | amortisseur de direction |

| | |
|---|---|
| steering gear; steering gear box | boîtier de direction |
| steering gear box; steering gear | boîtier de direction |
| steering geometry | géométrie de train avant |
| steering knuckle | porte-fusée |
| steering knuckle arm; spindle arm; steering arm | levier de fusée |
| steering linkage | timonerie de direction |
| steering lock | verrou de direction |
| steering shaft | arbre de direction |
| steering stop | butée de direction |
| steering system | direction |
| steering wheel | volant; volant de direction |
| steering-wheel lock | roue de verrouillage de volant |
| steering-wheel puller | arrache-volant de direction |
| stethoscope | stéthoscope |
| stone shield; splash shield | bouclier |
| stop pin | butoir |
| stop ring; blocking ring; synchronizing ring | bague-synchro; bague synchroniseur |
| stoplight; brake light | feu d'arrêt |
| stoplight switch; brake light switch | contacteur de feux d'arrêt |
| storage battery; battery | batterie d'accumulateurs; batterie |
| straight flute reamer; solid-straight flute reamer | alésoir à cannelures droites |
| straight spur gear | engrenage cylindrique à denture droite |
| straight-ahead position | position de marche en ligne droite |

| | |
|---|---|
| straight-shank twist drill | foret à queue cylindrique; foret cylindrique |
| strainer; oil screen; oil strainer | crépine |
| stranded wire | fil torsadé |
| stream of oil | brouillard d'huile |
| stroboscope; stroboscopic light; timing light | lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique |
| stroboscopic light; stroboscope; timing light | lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique |
| stroke | course |
| strut (clutch) | plaque d'appui (embrayage) |
| strut (piston) | plaquette (piston) |
| strut rod | jambe de force |
| strut suspension | suspension à jambe de force |
| stub frame | cadre avant |
| stud (centrifugal advance) | tenon (avance centrifuge) |
| stud (fastener) | goujon (attache) |
| stud extractor; stud remover; stud wrench | dégoujonneuse |
| stud remover; stud extractor; stud wrench | dégoujonneuse |
| stud wrench; stud extractor; stud remover | dégoujonneuse |
| studded tire | pneu clouté |
| sub-frame | faux châssis |
| suction line | canalisation d'aspiration |
| suction valve; inlet valve (fuel pump) | clapet d'aspiration (pompe à essence) |

| | |
|---|---|
| sulfated; sulphated | sulfaté |
| sulfating; sulphating | sulfatation |
| sulfoxide; sulphur oxide | oxyde de soufre |
| sulfuric acid; sulphuric acid | acide sulfurique |
| sulphated; sulfated | sulfaté |
| sulphating; sulfacing | sulfatation |
| sulphur oxide; sulfoxide | oxyde de soufre |
| sulphuric acid; sulfuric acid | acide sulfurique |
| sun gear | pignon solaire; roue solaire |
| sun visor | pare-soleil |
| supercharger | surcompresseur |
| supply line | canalisation d'alimentation |
| surface hardening | trempe superficielle |
| surge tank | boîte de dégazage; réservoir d'équilibre |
| surging | battement |
| suspension | suspension |
| suspension arm; control arm | bras de suspension |
| swage, to | emboutir |
| swash plate | plateau d'inclinaison |
| switch | commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits) |
| switch | contacteur (interrupteur, appareil établissant un contact) |
| switch | interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit) |

| | |
|---|---|
| swivel fitting | raccord orientable |
| swivel socket; flex socket; universal-joint socket | douille cardan |
| synchromesh; synchronized | synchronisé |
| synchronized; synchromesh | synchronisé |
| synchronizer | synchroniseur |
| synchronizing hub | moyeu synchroniseur |
| synchronizing ring; blocking ring; stop ring | bague synchroniseur; bague-synchro |
| synchroscope; distributor tester | synchroscope; banc d'essai d'allumeur |
| synthetic hydrocarbon lubricant | lubrifiant hydrocarbure synthétique |
| synthetic oil | huile synthétique |

T

| | |
|---|---|
| tabwasher | rondelle à languette(s) |
| tachometer | tachymètre |
| tail pipe | tuyau arrière |
| taillight | feu rouge arrière |
| tandem drive axle | essieu de pont jumelé; pont arrière tandem |
| tandem master cylinder; dual master cylinder | maître-cylindre en tandem; maître-cylindre double |
| tap | taraud |
| tap handle; tap wrench | porte-taraud; tourne-à-gauche |
| tap wrench; tap handle | tourne-à-gauche; porte-taraud |
| taper | conicité |
| taper compression ring | segment de compression conique |
| taper pin; tapered pin | goupille conique |
| taper pipe thread | filet de tuyau conique |
| taper tap | taraud ébaucheur |
| tapered | conique |
| tapered crankshaft journal | tourillon conique |
| tapered pin; taper pin | goupille conique |
| tapered roller bearing | roulement à rouleaux coniques |
| tapered shim | cale conique |
| tappet | poussoir |
| tappet clearance; valve clearance; valve lash | jeu de soupape |
| tappet stem; pushrod (engine) | tige-poussoir (moteur) |

| | |
|---|---|
| tapping screw; self-tapping screw | vis autotaraudeuse |
| TDC; top dead center | PMH; point mort haut |
| tee union | raccord en T |
| teflon washer | rondelle en téflon |
| telescope ga(u)ge; telescoping ga(u)ge | jauge à coulisse |
| telescopic shock absorber; direct-acting shock absorber | amortisseur hydraulique télescopique |
| telescoping ga(u)ge; telescope ga(u)ge | jauge à coulisse |
| template; templet | gabarit |
| templet; template | gabarit |
| tensile strength | résistance à la traction |
| tension ga(u)ge | jauge de tension; tensimètre; tensiomètre |
| terminal block | plaque à bornes |
| terminal post; battery post; battery terminal | borne de batterie |
| terminal screw | vis à borne |
| terminal spreader; battery clamp spreader | pince à agrandir les cosses de batterie |
| test lamp; test light (tool) | lampe témoin (outil) |
| test leads | fils d'essai |
| test light; test lamp (tool) | lampe témoin (outil) |
| thermal efficiency | rendement thermique |
| thermal relief valve | clapet de décharge thermique |
| thermal vacuum switch | interrupteur thermique à dépression |

| | |
|---|---|
| thermistor | thermistance |
| thermometer | thermomètre |
| thermostat | thermostat |
| thermostat tester | vérificateur de thermostat |
| thermostatic coil | bilame de boîtier thermostatique; ressort thermostatique |
| thermostatic-control fuel ga(u)ge | jauge d'essence à commande thermostatique |
| thermostatically-controlled air cleaner | filtre à air à commande thermostatique; filtre à air thermostaté |
| thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge | jauge d'épaisseur |
| thread chaser; chaser | peigne à fileter |
| thread file | lime à fileter |
| thread ga(u)ge; screw-pitch ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge | jauge de filetage |
| thread insert; insert | filet rapporté |
| thread pitch | pas de filet |
| thread restorer | outil à refileter |
| thread root | base de filetage; fond de filetage |
| thread-pitch ga(u)ge; screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge | jauge de filetage |
| threading (bolt) | filetage (boulon) |
| threading (nut or hole) | taraudage (écrou ou trou) |
| three-quarter floating axle | arbre trois-quarts flottant; arbre trois-quarts porteur |
| three-way valve | soupape à trois voies |
| throttle; butterfly; throttle valve | obturateur; papillon des gaz |
| throttle body | carter de papillon; corps de papillon |

| | |
|---|---|
| throttle control rod | tige de commande des gaz |
| throttle modulator valve | soupape modulatrice d'accélération |
| throttle return check; dash pot | amortisseur de la fermeture du volet d'admission |
| throttle valve; butterfly; throttle | obturateur; papillon des gaz |
| throw a rod, to | couler une bielle |
| throw-out bearing; clutch release bearing; release bearing | butée de débrayage |
| throw-out bearing sleeve; release bearing hub; release bearing sleeve | support de butée de débrayage; porte-butée de débrayage |
| thrust bearing; flanged main bearing | palier de butée |
| thrust load | poussée axiale |
| thrust plate | plaque de butée |
| thrust screw | vis de butée |
| thrust washer | rondelle de butée |
| thumb screw | vis à serrage à main |
| tie rod | biellette de direction |
| tie rod end | embout de biellette de direction |
| tie rod end puller | extracteur d'embout de biellette de direction |
| tilt steering wheel; tilting steering wheel | volant inclinable |
| tilting steering wheel; tilt steering wheel | volant inclinable |
| timing (camshaft) | distribution (arbre à cames) |
| timing (crankshaft) | calage (vilebrequin) |
| timing belt | courroie de distribution |

| | |
|---|---|
| timing case cover; timing chain cover; timing gear housing | carter de distribution |
| timing chain | chaîne de distribution |
| timing chain cover; timing case cover; timing gear housing | carter de distribution |
| timing chain tensioner | tendeur de chaîne de distribution |
| timing gear | pignon de distribution |
| timing gear housing; timing case cover; timing chain cover | carter de distribution |
| timing light; stroboscope; stroboscopic light | pistolet stroboscopique; lampe stroboscopique |
| timing mark (camshaft) | repère de distribution (arbre à cames) |
| timing mark (crankshaft) | repère de calage (vilebrequin) |
| timing of ignition; ignition timing | calage de l'allumage |
| tin-lead alloy | alliage étain-plomb |
| tin-plated | étamé |
| tire | pneumatique; pneu |
| tire bead | talon de pneu |
| tire cord | câblé; cordon câblé de pneu |
| tire cross sectional width | largeur de profil de pneu |
| tire deflection | flexion du pneu |
| tire iron; tire-removing tool | démonte-pneu |
| tire patch | rustine |
| tire pressure ga(u)ge | manomètre pour pneu |
| tire tread; tread | bande de roulement de pneu |
| tire valve | valve de chambre à air; valve de pneu |
| tire-removing tool; tire iron | démonte-pneu |

| | |
|---|---|
| toe ga(u)ge; toe-in ga(u)ge | appareil de vérification du pincement |
| toe-in | convergence; pincement; pincement positif |
| toe-in ga(u)ge; toe ga(u)ge | appareil de vérification du pincement |
| toe-out | divergence; pincement négatif; ouverture |
| top dead center; TDC | point mort haut; PMH |
| top ring | segment coup de feu |
| torque | couple |
| torque arm | barre de réaction |
| torque ball; ball socket | cage de rotule |
| torque converter | convertisseur de couple; convertisseur hydrocinétique |
| torque converter housing | coquille de convertisseur de couple; coquille de convertisseur hydrocinétique |
| torque tube | tube de poussée |
| torque wrench | clé dynamométrique |
| torque-tube drive | transmission par tube de poussée |
| torquing sequence | ordre de succession de serrage |
| torsion bar | barre de torsion |
| torsion spring | ressort de torsion |
| torsional coil spring | ressort à boudin de torsion |
| tow truck; wrecker | dépanneuse |
| towing | remorquage |
| trailer cable connector; trailer cable plug | connecteur pour remorque |

| | |
|---|---|
| trailer cable plug; trailer cable connector | connecteur pour remorque |
| trailing arm | bras tiré |
| trammel | barre télescopique |
| transaxle | boîte-pont |
| transfer case | boîte de transfert; boîte de vitesses intermédiaire |
| transfer pump | pompe de transfert; pompe nourrice |
| transistor | transistor |
| transistor-type ignition system | système d'allumage à transistors |
| transmission; drive line; drivetrain (transmission system) | transmission (organes de transmission) |
| transmission; gear box | boîte de vitesses |
| transmission brake band | bande de frein de transmission; ruban de frein de transmission |
| transmission fluid | liquide à transmission |
| transmission housing | carter de boîte de vitesses |
| transmission input shaft; clutch shaft | arbre primaire de boîte de vitesses |
| transmission main shaft; output shaft; transmission shaft | arbre secondaire |
| transmission shaft; output shaft; transmission main shaft | arbre secondaire |
| transversal engine | moteur transversal |
| tread; tire tread | bande de roulement de pneu |
| tread design | sculpture |
| tread wear indicator | indicateur d'usure |
| trickle charge | charge de maintien |

| | |
|---|---|
| trigger wheel; pole piece; reluctor | pièce polaire |
| trip odometer | compteur kilométrique journalier; totalisateur kilométrique journalier |
| tripod joint | joint tripode |
| trolley jack; floor jack | cric rouleur |
| trouble light; extension light | baladeuse |
| troubleshooting | recherche d'une panne |
| trunk; luggage compartment; trunk compartment | coffre |
| trunk compartment; luggage compartment; trunk | coffre |
| trunk lid; deck lid; luggage lid | couvercle de coffre |
| trunk light | feu de coffre à bagages; lumière de coffre |
| trunnion | tourillon |
| tube and fin radiator | radiateur à faisceau tubulaire; radiateur à tubes d'air |
| tube flaring tool | outil pour évasement de tuyaux |
| tube seat (brake) | siège de tuyau (frein) |
| tubeless tire | pneu à chambre incorporée; pneu sans chambre |
| tubing | tubage |
| tubing wrench; flare nut wrench; flare wrench | clé polygonale à têtes fendues |
| tulip assembly; bearing race and stub shaft assembly (constant-velocity universal joint) | tulipe (joint homocinétique) |
| tune-up | mise au point |
| turbine engine | moteur à turbine |

| | |
|---|---|
| turbine vane | ailette de turbine |
| turbocharger; turbosupercharger | turbocompresseur |
| turbosupercharger; turbocharger | turbocompresseur |
| turbulence | turbulence |
| turbulence chamber | chambre de turbulence |
| turbulent flow | écoulement turbulent |
| turn signal lever; directional signal lever | manette de clignotant |
| turn signal light; directional signal light; signal light | feu de direction; clignotant; indicateur de changement de direction |
| turnbuckle | tendeur |
| turning radius | rayon de braquage |
| two-door hardtop | néo-coupé |
| two-door sedan | coupé |
| two-stroke cycle engine | moteur à deux temps |
| two-way valve | soupape à deux voies |

**U**

| | |
|---|---|
| U-bolt | bride centrale; étrier de fixation |
| U-joint; universal joint | joint universel |
| under-square | sous-carré |
| undercoat | couche de fond |
| underslung | à montage inférieur |
| unitized body | carrosserie monocoque |
| universal joint; U-joint | joint universel |
| universal-joint socket; flex socket; swivel socket | douille cardan |
| unleaded gasoline; no-lead gasoline | essence sans plomb |
| unloader | ensemble déchargeur |
| unsprung weight | élément non suspendu; masse non suspendue |
| upper control arm | bras supérieur de suspension |
| upshift | montée des rapports; montée des vitesses |
| utility pliers; lock channel pliers; water pump pliers | pince multiprise |
| utility vehicle; commercial vehicle | véhicule utilitaire |

**V**

| | |
|---|---|
| V.I.N.; vehicle identification number | NIV; numéro d'identification de véhicule |
| V-belt | courroie en V; courroie trapézoïdale |
| V-block | support en V; vé |
| V-type engine | moteur à cylindres en V |
| vacuum | dépression |
| vacuum advance mechanism | avance automatique à dépression |
| vacuum assist brake; vacuum booster; vacuum brake | servofrein à dépression |
| vacuum booster; vacuum assist brake; vacuum brake | servofrein à dépression |
| vacuum brake; vacuum assist brake; vacuum booster | servofrein à dépression |
| vacuum bypass valve | clapet de dérivation à dépression; clapet de dérivation sous vide |
| vacuum centrifugal governor | régulateur centrifuge à dépression |
| vacuum chamber | chambre à dépression |
| vacuum circuit | circuit sous dépression |
| vacuum ga(u)ge | vacuomètre |
| vacuum leak | fuite de dépression |
| vacuum line | canalisation de dépression |
| vacuum linkage | commande à dépression |
| vacuum pump | pompe à vide |
| vacuum valve | soupape de dépression |
| valve body | boîtier de soupape |
| valve clearance; tappet clearance; valve lash | jeu de soupape |

| | |
|---|---|
| valve core | obus de valve |
| valve cover; cylinder head cover | couvre-culasse; couvercle de culasse |
| valve face | collet de soupape; portée de soupape |
| valve float | affollement des soupapes |
| valve grinder; valve refacer; valve-refacing machine | rectifieuse de soupape |
| valve guide | guide de soupape |
| valve guide seal | joint d'arrêt d'huile |
| valve head | tête de soupape |
| valve lapper | rodoir de soupape |
| valve lash; tappet clearance; valve clearance | jeu de soupape |
| valve lead | avance à l'ouverture de la soupape |
| valve lifter; cam follower; valve tappet | poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet |
| valve overlap | chevauchement des soupapes |
| valve refacer; valve grinder; valve-refacing machine | rectifieuse de soupape |
| valve rotator | rotateur de soupape; rotateur |
| valve seat | siège de soupape |
| valve seat angle | angle de siège de soupape |
| valve seat stone | meule à siège de soupape |
| valve spool | tiroir de soupape |
| valve spring | ressort de soupape |
| valve spring lock | clavette de ressort de soupape |
| valve stem (engine) | tige de soupape (moteur) |
| valve stem (tire) | corps de valve (pneu) |

| | |
|---|---|
| valve tappet; cam follower; valve lifter | poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet |
| valve timing | calage de distribution; réglage de distribution |
| valve timing diagram | schéma de distribution |
| valve tip | queue de soupape |
| valve train | commande de soupape |
| valve-refacing machine; valve grinder; valve refacer | rectifieuse de soupape |
| valve-spring compressor; valve-spring compressor tool; valve-spring lifter | compresseur de ressort de soupape; lève-soupape |
| valve-spring compressor tool; valve-spring compressor; valve-spring lifter | compresseur de ressort de soupape; lève-soupape |
| valve-spring lifter; valve-spring compressor; valve-spring compressor tool | lève-soupape; compresseur de ressort de soupape |
| van | fourgonnette |
| vane pump | pompe à ailettes; pompe à palettes |
| vapor lock (action) | blocage par la vapeur; tampon de vapeur (phénomène) |
| vapor lock (result) | tampon de vapeur (résultat) |
| vapor recovery system; evaporation control system | système de récupération des vapeurs d'essence |
| vapor return line | canalisation de retour des vapeurs |
| vapor separator; liquid-vapor separator | séparateur de vapeur; séparateur vapeur-liquide |
| vaporization | vaporisation |
| variable displacement pump | pompe à cylindrée variable |
| variable pitch | pas variable |

| | |
|---|---|
| variable resistor | résistance variable |
| vehicle identification number; V.I.N. | numéro d'identification de véhicule; NIV |
| vent; air vent | évent |
| vent glass; vent window | déflecteur |
| vent lever cap | bouchon à levier à évent |
| vent system | système de ventilation |
| vent tube | tuyau d'aération; tuyau de ventilation |
| vent window; vent glass | déflecteur |
| vented reservoir; non-pressurized reservoir | réservoir à air libre |
| venturi | venturi |
| vernier caliper; slide caliper; slide ga(u)ge | pied à coulisse |
| vernier micrometer | micromètre à vernier |
| vernier scale | échelle à vernier |
| vertical-flow radiator; down-flow radiator | radiateur à faisceau vertical |
| vibration dampener; vibration damper | amortisseur de vibrations |
| vibration damper; vibration dampener | amortisseur de vibrations |
| vibration sensor | capteur de vibrations |
| viscosity | viscosité |
| viscosity index | indice de viscosité |
| viscous drive fan | ventilateur à entraînement hydraulique |
| viscous friction | frottement visqueux |
| vise | étau |
| volt | volt |

| | |
|---|---|
| voltage | tension |
| voltage drop | chute de tension; perte de tension |
| voltage drop test | essai de chute de tension |
| voltage limiter | limiteur de tension |
| voltage regulator | régulateur de tension |
| voltage supply | source de tension |
| voltmeter | voltmètre |
| volumetric efficiency | rendement volumétrique |
| vortex flow; vortex fluid flow | écoulement tourbillonnaire |
| vortex fluid flow; vortex flow | écoulement tourbillonnaire |
| vulcanizing fluid | fluide de vulcanisation |

W

| | |
|---|---|
| Wankel engine; rotary engine; rotary piston engine | moteur à pistons rotatif; moteur rotatif; moteur Wankel |
| warning light | lampe témoin; témoin; voyant |
| waste gate | limiteur de pression de suralimentation |
| water jacket; cooling jacket | chemise d'eau |
| water manometer | manomètre à eau |
| water pump | pompe à eau |
| water pump impeller | turbine de pompe à eau |
| water pump pliers; lock channel pliers; utility pliers | pince multiprise |
| water trap | séparateur d'eau |
| water-cooled engine; liquid-cooled engine | moteur à refroidissement par eau |
| wear sleeve | manchon compensateur d'usure |
| web (tire) | toile (pneu) |
| webbing (seat belt) | sangle (ceinture de sécurité) |
| weight (distributor) | masse; masselotte (allumeur) |
| weight-carrying ball joint; load-carrying ball joint | joint à rotule porteur |
| weld metal; filler metal | métal d'apport |
| weld puddle | bain de fusion |
| welding rod | baguette d'apport |
| welding tip | bec de chalumeau; buse de chalumeau |
| welding torch | chalumeau soudeur |
| wet cell | pile hydroélectrique |

| | |
|---|---|
| wet clutch | embrayage à bain d'huile |
| wet liner; wet sleeve | chemise humide |
| wet sleeve; wet liner | chemise humide |
| wheel | roue |
| wheel alignment | réglage du parallélisme des roues |
| wheel axle; axle shaft | arbre de roue; arbre d'essieu; demi-arbre de roue |
| wheel balancer; balancer; wheel balancing machine | équilibreuse |
| wheel balancing machine; balancer; wheel balancer | équilibreuse |
| wheel base | empattement |
| wheel bearing | roulement de roue |
| wheel bearing grease | graisse pour roulement de roue |
| wheel cover; wheel disc | enjoliveur de roue; enjoliveur |
| wheel cylinder | cylindre de roue; cylindre récepteur |
| wheel disc; wheel cover | enjoliveur; enjoliveur de roue |
| wheel dresser | dresse-meule |
| wheel hop | sautillement des roues |
| wheel housing; inner fender | passage de roue |
| wheel hub puller | arrache-moyeu |
| wheel lock screw | écrou de roue antivol |
| wheel rim | jante |
| wheel spinner; spinner | lanceur de roue |
| wheel wedge; chock | cale; coin |
| white wall tire | pneu à flanc blanc |

| | |
|---|---|
| winch | treuil |
| winding | enroulement; bobinage |
| window; door glass | glace |
| windshield | pare-brise |
| windshield washer | lave-glace |
| windshield wiper; wiper | essuie-glace |
| wing nut | écrou à oreilles |
| winter tire; snow tire | pneu d'hiver; pneu à neige |
| wiper; windshield wiper | essuie-glace |
| wiper blade | balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace |
| wire brush | brosse métallique |
| wire end terminal; wire terminal | cosse de câble |
| wire ga(u)ge (tool) | calibre pour fil (outil) |
| wire size | calibre du fil |
| wire terminal; wire end terminal | cosse de câble |
| wire wheel; wire wheel brush | brosse métallique à touret |
| wire wheel brush; wire wheel | brosse métallique à touret |
| wire-to-wire short | court-circuit de fil à fil |
| wire-type feeler ga(u)ge | jauge d'épaisseur à fils |
| wiring | câblage |
| wiring diagram | plan de câblage; schéma de câblage |
| wiring harness | faisceau de fils |
| wobble plate | plateau oscillant |
| woodruff key; half-moon key | clavette-disque |

| | |
|---|---|
| work order; repair order | ordre d'exécution |
| working clearance | jeu fonctionnel |
| working pressure; operating pressure | pression de marche; pression de service; pression de fonctionnement |
| worm and roller steering box | direction à vis sans fin et galet |
| worm bearing | butée de vis sans fin |
| worm gear | roue dentée à vis sans fin |
| worm gearing | engrenage à roue et à vis sans fin |
| worm shaft | arbre de vis sans fin |
| wrecker; tow truck | dépanneuse |
| wrist pin; piston pin | axe de piston |
| wye connection; star connection; Y connection | connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile |

**X**

| | |
|---|---|
| X frame | cadre avec traverses en X |
| X member (frame) | traverse cruciforme; traverse en X (cadre) |

**Y**

| | |
|---|---|
| Y connection; star connection; wye connection | connexion étoile; connexion en étoile; montage en étoile |
| Y connector | raccord en Y |
| Y winding | enroulement en Y |
| yoke; knuckle | fourche; mâchoire |

Z

| | |
|---|---|
| Zener diode | diode de Zener; diode Zener |

A

| | |
|---|---|
| A; ampère | A; amp; ampere |
| à commande hydraulique | pressure-actuated |
| à gaz comprimé | gas-pressurized (type) |
| à montage inférieur | underslung |
| à montage supérieur | overslung |
| à réglage automatique | self-adjusting |
| à six pans; hexagonal | hex; hexagonal |
| absorption d'énergie | energy absorption |
| accélérateur; pédale d'accélérateur | accelerator; accelerator pedal; gas pedal |
| accélération | acceleration |
| accouplement | coupling; shaft coupling |
| accouplement hydraulique | fluid coupling |
| accumulateur | accumulator |
| accumulateur à gaz; accumulateur pneumatique | gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator; pneumatic accumulator |
| accumulateur à piston | piston-type accumulator |
| accumulateur à ressort | spring-loaded accumulator |
| accumulateur hydraulique | hydraulic accumulator |
| accumulateur pneumatique; accumulateur à gaz | pneumatic accumulator; gas-charged accumulator; gas-loaded accumulator |
| acétone | acetone |
| acétylène | acetylene |
| acide | acid |
| acide sulfurique | sulfuric acid; sulphuric acid |

| | |
|---|---|
| acier au carbone | carbon steel |
| acier cémenté | case-hardened steel |
| acier doux | mild steel |
| acier embouti | pressed steel |
| acier laminé à chaud | hot rolled steel; HRS |
| acier rapide | high-speed steel |
| actionneur | actuator |
| activateur | activator |
| adaptateur | adapter; adaptor |
| adaptateur à élingue | sling adapter |
| additif antifrottement; additif antirayage | anti-scuff additive |
| additif antirayage; additif antifrottement | anti-scuff additive |
| additif de carburant | fuel additive |
| admission | intake |
| admission d'air | air intake |
| aération | aeration |
| affaiblissement des freins (chaleur) | brake fading (heat) |
| affaissement | sagging |
| affaissement de ressort | spring sag |
| affollement des soupapes | valve float |
| agent antimousse | foam inhibitor |
| Ah; ampère-heure | Ah; amp-hr; ampere-hour |
| aiguille | needle roller |
| aiguille; aiguille-pointeau; pointeau | needle valve |

| | |
|---|---|
| aiguille-pointeau; aiguille; pointeau | needle valve |
| aile | fender |
| ailette | fin |
| ailette de refroidissement | cooling fin |
| ailette de turbine | turbine vane |
| ailette transversale | cross fin |
| aimant permanent | permanent magnet |
| ajustement; réglage | adjustment |
| ajustement avec jeu; ajustement lâche | loose fit |
| ajustement glissant | sliding fit |
| ajustement lâche; ajustement avec jeu | loose fit |
| ajustement serré | interference fit |
| alésage; diamètre du cylindre; diamètre du fût | bore; cylinder bore; cylinder diameter |
| alésage de palier (friction) | bearing bore (friction) |
| alésage de piston | piston bore |
| alésage de roulement (antifriction) | bearing bore (antifriction) |
| alésage en ligne | line bore; line ream |
| alésage ovalisé du palier | out-of-round bearing bore |
| aléseuse; machine à aléser | boring machine |
| alésoir | reamer |
| alésoir à cannelures droites | solid-straight flute reamer; straight flute reamer |
| alésoir à main | hand reamer |
| alésoir hélicoïdal | solid-spiral flute reamer; spiral flute reamer |

| | |
|---|---|
| alimentation | feed |
| alimentation en carburant; alimentation en combustible | fuel supply |
| alimentation en combustible; alimentation en carburant | fuel supply |
| alliage | alloy |
| alliage calcium-plomb | lead-calcium alloy |
| alliage de cuivre | copper alloy |
| alliage étain-plomb | tin-lead alloy |
| allumage | ignition |
| allumage anticipé; allumage par point chaud; allumage prématuré | pre-ignition |
| allumage électronique | electronic ignition |
| allumage par point chaud; allumage anticipé; allumage prématuré | pre-ignition |
| allumage prématuré; allumage anticipé; allumage par point chaud | pre-ignition |
| allume-cigare; allume-cigarette | cigar lighter; cigarette lighter |
| allume-cigarette; allume-cigare | cigarette lighter; cigar lighter |
| alternateur; génératrice à courant alternatif | alternator; ac generator; alternating-current generator |
| amorcer | prime, to |
| amortisseur | damper |
| amortisseur | shock absorber |
| amortisseur à double action | double-acting shock absorber |
| amortisseur de direction | steering damper |
| amortisseur de la fermeture du volet d'admission | dash pot; throttle return check |

| | |
|---|---|
| amortisseur de pare-chocs | bumper impact energy absorber |
| amortisseur de ressort | spring dampener; spring damper |
| amortisseur de vibrations | vibration dampener; vibration damper |
| amortisseur hydraulique télescopique | direct-acting shock absorber; telescopic shock absorber |
| amortisseur monotube à gaz sous pression | gas-filled shock absorber |
| ampère; A | amp; ampere; A |
| ampère-heure; Ah | ampere-hour; amp-hr; Ah |
| ampèremètre | ammeter |
| ampèremètre à faible étendue de mesure | low-reading ammeter |
| ampèremètre à grande étendue de mesure | high-reading ammeter |
| ampèremètre à induction | induction-type ammeter |
| ampèremètre en dérivation | shunt-type ammeter |
| ampoule à double contact | double-contact bulb |
| analyseur d'essence | gasoline analyzer |
| analyseur de gaz d'échappement; analyseur de gaz polluants | exhaust gas analyzer; combustion efficiency analyzer; emissions tester |
| analyseur de gaz d'échappement à infrarouge | infrared exhaust gas analyzer |
| analyseur de gaz polluants; analyseur de gaz d'échappement | combustion efficiency analyzer; exhaust gas analyzer; emissions tester |
| ancrage | anchor |
| angle d'interférence | interference angle |
| angle de came | cam angle |

| | |
|---|---|
| angle de dégagement; angle inclus | combined angle; included angle |
| angle de fermeture | dwell angle |
| angle de l'arbre de transmission | drive line angle; drive shaft angle; propeller shaft angle |
| angle de pente | rake |
| angle de siège de soupape | valve seat angle |
| angle inclus; angle de dégagement | included angle; combined angle |
| anneau à cames | cam ring |
| anneau amortisseur | friction ring |
| anneau de pivotement | pivot ring |
| anneau élastique; anneau élastique d'arrêt | retaining ring |
| anneau élastique d'arrêt; anneau élastique | retaining ring |
| anneau-ressort; bague-ressort | snap ring |
| antenne | antenna |
| antenne de radio | radio antenna |
| anti-roulis | anti-roll |
| antidérapant; dispositif anti-bloqueur; dispositif anti-enrayeur intégral | anti-skid braking system; antilock mechanism |
| antidétonant | antidetonant; antiknock |
| antigel | anti-freeze; antifreeze |
| antigrippage | anti-seize |
| antimoine | antimony |
| antipercolateur (carburateur) | anti-percolator (carburetor) |
| antirayage | anti-scuff |

| | |
|---|---|
| appareil à refaire les filets | rethreading tool |
| appareil de contrôle de continuité | continuity tester |
| appareil de purge; purgeur | bleeder |
| appareil de réglage; dispositif de réglage | adjuster |
| appareil de réglage des phares | headlight aimer |
| appareil de sécurité | safety device |
| appareil de vérification électronique | electronic tester |
| appareil de vérification du pincement | toe ga(u)ge; toe-in ga(u)ge |
| appel de courant au démarreur | starter current draw |
| appui-tête; repose-tête | head restraint; head rest |
| arbre | shaft |
| arbre à cames | camshaft |
| arbre à cames en tête | overhead camshaft; OHC |
| arbre coulissant | sliding shaft |
| arbre d'attaque | drive pinion shaft |
| arbre d'essieu; arbre de roue; demi-arbre de roue | axle shaft; wheel axle |
| arbre d'induit | armature shaft |
| arbre de direction | steering shaft |
| arbre de rotation | rotating shaft |
| arbre de roue; arbre d'essieu; demi-arbre de roue | wheel axle; axle shaft |
| arbre de roue à flasque | flanged axle |
| arbre de satellites | differential pinion shaft |
| arbre de surmultiplication | overdrive main shaft; overdrive output shaft |

| | |
|---|---|
| arbre de transmission | drive line; drive shaft; propeller shaft |
| arbre de transmission de roue | axle drive shaft |
| arbre de transmission principal | main shaft |
| arbre de vis sans fin | worm shaft |
| arbre du secteur denté | pitman shaft; sector shaft |
| arbre flottant; arbre non porteur | full-floating axle |
| arbre intermédiaire; axe du pignon de l'arbre de renvoi | countershaft |
| arbre moteur; vilebrequin | crankshaft |
| arbre non porteur; arbre flottant | full-floating axle |
| arbre primaire | input shaft |
| arbre primaire de boîte de vitesses | clutch shaft; transmission input shaft |
| arbre secondaire | output shaft; transmission main shaft; transmission shaft |
| arbre secondaire de différentiel | differential output shaft |
| arbre semi-flottant; arbre semi-porteur | semi-floating axle |
| arbre semi-porteur; arbre semi-flottant | semi-floating axle |
| arbre trois-quarts flottant; arbre trois-quarts porteur | three-quarter floating axle |
| arbre trois-quarts porteur; arbre trois-quarts flottant | three-quarter floating axle |
| arceau de sécurité | roll-over protection bar; roll bar; rollbar |
| arête de cylindre | cylinder ridge |
| arrache-cosses de batterie | battery terminal puller; clamp puller |
| arrache-moyeu | wheel hub puller |

| | |
|---|---|
| arrache-poulie | pulley puller |
| arrache-roulement; extracteur de coussinet; extracteur de roulement | bearing puller |
| arrache-volant de direction | steering-wheel puller |
| arrêt en C | C lock |
| articulation sphérique | spherical drive joint |
| assemblage bout à bout; joint bout à bout | butt joint |
| assisté par ordinateur | computer controlled |
| atelier automobile | automotive shop |
| atelier de réusinage | reconditioning shop |
| atomisation | atomization |
| attraction capillaire | capillary attraction |
| auto-allumage | dieseling; run-on; self-ignition |
| auto-réglage; réglage automatique | automatic adjustment |
| autodécharge; décharge spontanée | self-discharge |
| automobile; voiture | automobile; passenger car; passenger vehicle |
| avance à l'allumage | spark advance |
| avance à l'injection | injection advance |
| avance à l'ouverture de la soupape | valve lead |
| avance automatique | automatic advance |
| avance automatique à dépression | vacuum advance mechanism |
| avance centrifuge | centrifugal advance |
| avance initiale | advanced timing |
| avertisseur à son aigu | high pitch horn |

| | |
|---|---|
| avertisseur d'automobile; klaxon* *forme critiquée | horn |
| avertisseur de basse pression | low pressure warning device |
| avertisseur de marche arrière; avertisseur de recul | backup alarm |
| avertisseur de recul; avertisseur de marche arrière | backup alarm |
| avertisseur sonore | buzzer |
| axe à épaulement; axe de chape | clevis pin |
| axe avec came de verrouillage | cam and shaft assembly |
| axe d'articulation | link pin |
| axe d'articulation | pivot pin |
| axe d'articulation de ressort; goupille à ressort | spring pin |
| axe de came de commande | actuating cam pin |
| axe de chape; axe à épaulement | clevis pin |
| axe de fourchette | shift rail; shifter fork rail |
| axe de levier de vitesse | shift-lever pin |
| axe de piston | piston pin; wrist pin |
| axe du pignon de l'arbre de renvoi; arbre intermédiaire | countershaft |
| axe fixe de piston | fixed pin; stationary pin |
| axe libre du piston | full-floating piston pin |
| axe oscillant | oscillating pin; semi-floating pin |

**B**

| | |
|---|---|
| bac à solvant | solvent tank |
| bac de vidange | drain pan |
| bague (demi-lune) | bushing (split) |
| bague à double lèvre; joint d'étanchéité à double lèvre | double-lip seal |
| bague collectrice | slip ring |
| bague collectrice de l'alternateur | alternator slip ring |
| bague d'arrêt; bague de blocage | lock ring |
| bague d'étanchéité | grease retainer; grease seal |
| bague d'étanchéité d'huile | oil seal |
| bague de blocage; bague d'arrêt | lock ring |
| bague de protection d'huile | oil slinger (crankshaft) |
| bague de roulement | race |
| bague en E | E-ring |
| bague fendue | split ring |
| bague synchroniseur; bague-synchro | synchronizing ring; blocking ring; stop ring |
| bague-ressort; anneau-ressort | snap ring |
| bague-synchro; bague synchroniseur | blocking ring; stop ring; synchronizing ring |
| baguette d'apport | welding rod |
| baguette d'apport de laiton | brass filler rod |
| baguette de laiton | brass rod |
| bain de fusion | weld puddle |
| Bakélite$^{R}$ | Bakelite$^{R}$ |

| | |
|---|---|
| baladeur | sliding gear |
| baladeuse | extension light; trouble light |
| balai (moteur électrique) | brush (electric motor) |
| balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace | wiper blade |
| balai de démarreur | starter brush |
| balayage | scavenging |
| balayer | scavenge, to |
| ballast; résistance antiparasite; résistance de charge | ballast resistor |
| balourd; déséquilibré* *forme fautive | out-of-balance |
| banc d'essai d'allumeur; synchroscope | distributor tester; synchroscope |
| bande de frein; ruban de frein | brake band |
| bande de frein de transmission; ruban de frein de transmission | transmission brake band |
| bande de roulement de pneu | tire tread; tread |
| bande de roulement usée en godets | cupped tire tread; dished tire tread; scalloped tire tread |
| barillet de serrure | lock cylinder |
| barre anti-roulis; barre stabilisatrice; stabilisateur | anti-roll bar; anti-sway bar; stabilizer bar |
| barre collectrice; lame de collecteur | commutator bar |
| barre d'accouplement | center link; relay rod |
| barre de direction; biellette d'entraînement | drag link |
| barre de profondeur | depth bar |
| barre de réaction | torque arm |

| | |
|---|---|
| barre de torsion | torsion bar |
| barre stabilisatrice; barre anti-roulis; stabilisateur | anti-sway bar; anti-roll bar; stabilizer bar |
| barre télescopique | trammel |
| barreau aimanté | bar magnet |
| barrette | plate strap |
| bas régime; basse vitesse | low speed |
| base de filetage; fond de filetage | thread root |
| basse vitesse; bas régime | low speed |
| battement | surging |
| battement; jeu d'engrènement; jeu entre dents | backlash |
| batterie; batterie d'accumulateurs | battery; storage battery |
| batterie chargée sèche; batterie préchargée | dry-charged battery |
| batterie d'accumulateurs; batterie | storage battery; battery |
| batterie d'accumulateurs au plomb | lead-acid storage battery; lead-acid battery |
| batterie d'appoint | booster battery |
| batterie Freedom | Freedom battery |
| batterie préchargée; batterie chargée sèche | dry-charged battery |
| batterie sans entretien | maintenance-free battery; no-service battery |
| batterie sèche | dry battery |
| bec de chalumeau; buse de chalumeau | welding tip |
| bédane | cape chisel |
| berline | four-door sedan |

| | |
|---|---|
| bielle | connecting rod |
| bielle de poussée | radius arm; radius rod |
| bielle déportée | offset connecting rod |
| bielle pendante; levier de commande de direction | pitman arm |
| biellette d'entraînement; barre de direction | drag link |
| biellette de direction | tie rod |
| bigue; chèvre | hoisting shears; shear legs; share leg |
| bilame | bimetal; bimetallic |
| bilame de boîtier thermostatique; ressort thermostatique | thermostatic coil |
| bille antiretour d'orifice d'entrée | intake check ball |
| bille de purge | bleeder ball |
| bille de verrouillage | detent ball |
| bloc (moteur) | block (engine) |
| bloc de distribution | distribution block |
| bloc optique étanche | sealed beam |
| bloc-cylindres | cylinder block |
| blocage par la vapeur; tampon de vapeur (phénomène) | vapor lock (action) |
| bobinage; enroulement | winding |
| bobinage de maintien; enroulement de maintien | hold-in winding |
| bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde; enroulement de tirage | pull-in winding; solenoid pull-in winding |

| | |
|---|---|
| bobinage de tirage de solénoïde; bobinage de tirage; enroulement de tirage | solenoid pull-in winding; pull-in winding |
| bobinage inducteur; enroulement de champ; enroulement inducteur | field winding |
| bobinage primaire; enroulement primaire | primary winding |
| bobinage secondaire; enroulement secondaire | secondary winding |
| bobine d'allumage; bobine d'induction | ignition coil; induction coil |
| bobine d'équilibrage | balance coil |
| bobine d'excitation; bobine de champ; bobine inductrice | field coil |
| bobine d'induction; bobine d'allumage | induction coil; ignition coil |
| bobine de champ; bobine d'excitation; bobine inductrice | field coil |
| bobine de maintien | hold-in coil |
| bobine en dérivation | shunt coil |
| bobine exploratrice | pick-up coil |
| bobine inductrice; bobine d'excitation; bobine de champ | field coil |
| bobine thermique | heating coil |
| boîte à charbon de bois; filtre à charbon actif | carbon canister; charcoal canister |
| boîte à fusibles | fuse box |
| boîte à gants | glove box; glove compartment |
| boîte de dégazage; réservoir d'équilibre | surge tank |
| boîte de dérivation; boîte de jonction | junction box |

| | |
|---|---|
| boîte de jonction; boîte de dérivation | junction box |
| boîte de répartition d'air | plenum chamber |
| boîte de transfert; boîte de vitesses intermédiaire | transfer case |
| boîte de transfert à une vitesse | single-speed transfer case |
| boîte de vitesses | gear box; transmission |
| boîte de vitesses à commande manuelle; boîte de vitesses manuelle | manually-operated gearshift; manual transmission |
| boîte de vitesses intermédiaire; boîte de transfert | transfer case |
| boîte de vitesses manuelle; boîte de vitesses à commande manuelle | manual transmission; manually-operated gearshift |
| boîte de vitesses manuelle surmultipliée | overdrive manual transmission; overdrive standard transmission |
| boîte-pont | transaxle |
| boîte-pont automatique (traction avant) | automatic transaxle (front-wheel drive) |
| boîtier (différentiel) | carrier (differential) |
| boîtier (moteur électrique) | case; housing (electric motor) |
| boîtier à billes; boîtier de rotule | ball housing |
| boîtier de batterie | battery case |
| boîtier de commande électronique | electronic control module; ECU; electronic control unit |
| boîtier de différentiel; coquille de différentiel | differential case |
| boîtier de direction | steering gear; steering gear box |
| boîtier de direction assistée; boîtier de servodirection | power steering box |

| | |
|---|---|
| boîtier de direction manuelle | manual steering box; manual steering gear |
| boîtier de pompe | pump housing |
| boîtier de rotule; boîtier à billes | ball housing |
| boîtier de servodirection; boîtier de direction assistée | power steering box |
| boîtier de soupape | valve body |
| bonhomme d'arrêt | interlock pin |
| borne à ressort de l'induit | armature spring post |
| borne de batterie | battery post; battery terminal; terminal post |
| borne femelle | female terminal |
| borne latérale | side-mounted terminal; side terminal |
| borne mâle | male terminal |
| borne négative | negative terminal |
| borne positive | positive terminal |
| bossage de came | cam lobe |
| bossage de piston | piston boss |
| bouchon (réservoir) | cap (tank) |
| bouchon à évents; bouchon avec orifices de ventilation | battery vent plug |
| bouchon à évent de pression; bouchon de remplissage à pression-dépression | pressure-vent type cap; pressure-vacuum filler cap |
| bouchon à levier à évent | vent lever cap |
| bouchon à tête hexagonale | hex-head plug |
| bouchon antiéclaboussure | splashproof vent cap |

| | |
|---|---|
| bouchon avec orifices de ventilation; bouchon à évents | battery vent plug |
| bouchon d'air | air lock |
| bouchon d'alésage | bore plug |
| bouchon de chemise d'eau | core hole plug; expansion plug; frost plug |
| bouchon de radiateur | pressure cap; radiator pressure cap |
| bouchon de remplissage | fill plug |
| bouchon de remplissage à pression-dépression; bouchon à évent de pression | pressure-vacuum filler cap; pressure-vent type cap |
| bouchon de réservoir antivol | locking filler cap; locking gas cap |
| bouchon de sûreté; bouchon fusible | safety plug; fusible plug |
| bouchon de vidange | drain plug |
| bouchon fusible; bouchon de sûreté | fusible plug; safety plug |
| bouchon sécuritaire | safety-type cap |
| boucle fermée | closed loop |
| boucle ouverte | open loop |
| bouclier | splash shield; stone shield |
| bouclier thermique | heat shield |
| bougie chaude | hot plug |
| bougie d'allumage | ignition plug; spark plug |
| bougie d'allumage à résistance | resistor spark plug |
| bougie de préchauffage; bougie de réchauffage | glow plug; heater plug; heating plug |
| bougie de réchauffage; bougie de préchauffage | glow plug; heater plug; heating plug |
| bougie froide | cold plug |

| | |
|---|---|
| bouillonnement | gassing |
| boulon à collerette; boulon à épaulement | shoulder bolt |
| boulon à épaulement; boulon à collerette | shoulder bolt |
| boulon à oeil | eyebolt |
| boulon central*; estoquiau; étoquiau<br>*forme fautive | center bolt; spring center bolt |
| boulon de blocage | lock bolt |
| boulon de fixation | mounting bolt |
| boulon de retenue | retaining bolt |
| bourrelet de flanc (pneu) | buffing rib; rubbing strip (tire) |
| bourrelet de sécurité | safety ridge |
| bouteille d'acétylène | acetylene cylinder |
| bouteille d'oxygène | oxygen cylinder |
| bouteille de réserve et de déshydratation | receiver-dehydrator; receiver-dryer |
| bouton de commande | actuator knob |
| bouton de démarreur | starter button |
| bouton-poussoir | push button |
| boyau d'accouplement de frein | brake hose |
| bras de manivelle | crank |
| bras de positionnement | positioning arm |
| bras de renvoi (direction) | idler arm (steering) |
| bras de renvoi sphérique | ball stud socket idler arm |
| bras de suspension | control arm; suspension arm |
| bras de suspension de la fusée | spindle suspension arm |

| | |
|---|---|
| bras de vilebrequin | crankweb |
| bras fixe | fixed arm |
| bras supérieur de suspension | upper control arm |
| bras tiré | trailing arm |
| brasure à la résine | rosin-core solder |
| break; commerciale; familiale | station wagon |
| bride | flange |
| bride centrale; étrier de fixation | U-bolt |
| bride d'échappement | exhaust flange |
| bride de ressort | spring clip |
| bride de serrage; collier d'attache | clamping strap |
| broche d'assemblage; poinçon aligneur | aligning punch |
| brosse de soie | bristle brush |
| brosse métallique | wire brush |
| brosse métallique à touret | wire wheel; wire wheel brush |
| brosse pour cosses et bornes de batterie | battery post and terminal cleaning brush |
| brouillard d'huile | stream of oil |
| broutage; vibration | chattering |
| broutement de l'embrayage | clutch chatter |
| broutement des freins | brake grab |
| brunissoir | burnisher |
| burette | oil can |
| burin | chisel |

| | |
|---|---|
| burin à pointe de diamant*; grain-d'orge<br>*forme fautive | diamond-point chisel; diamond chisel |
| buse | nozzle |
| buse de chalumeau; bec de chalumeau | welding tip |
| buse de coupe (chalumeau) | cutting tip (torch) |
| butée (micromètre) | anvil (micrometer) |
| butée de débrayage | clutch release bearing; release bearing; throw-out bearing |
| butée de direction | steering stop |
| butée de vis sans fin | worm bearing |
| butoir | stop pin |
| butoir de pare-chocs | bumper guard |

C

| | |
|---|---|
| câblage | wiring |
| câblé; cordon câblé de pneu | tire cord |
| câble de batterie | battery cable |
| câble de commande de débrayage | clutch cable |
| câble de résistance | resistance cable |
| câble haute tension | high-tension cable; secondary ignition cable |
| câble tressé | braided strap |
| câbles d'appoint; câbles volants | booster cables; jumper cables |
| câbles volants; câbles d'appoint | jumper cables; booster cables |
| cabrage d'accélération | acceleration wind-up |
| cabriolet; décapotable | convertible |
| cache-moyeu; couvre-moyeu | hubcap |
| cache-poussière; pare-poussière | dust shield |
| cache-poussière accordéon en caoutchouc | accordion-type rubber seal |
| cadre avant | stub frame |
| cadre avec traverses en X | X frame |
| cadre d'écartement pour différentiel | differential housing spreader |
| cadre en fer laminé | laminated iron frame |
| cadre en forme d'échelle | ladder-type frame |
| cadre périmétrique | perimeter frame |
| cage de rotule | ball socket; torque ball |
| cage de roulement | cage bearing |
| caisson fermé | closed box |

| | |
|---|---|
| calage (vilebrequin) | timing (crankshaft) |
| calage de distribution; réglage de distribution | valve timing |
| calage de l'allumage | ignition timing; timing of ignition |
| calage de la pompe d'injection; calage de pompe | injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing |
| calage de pompe; calage de la pompe d'injection | injection-pump timing; fuel-injection timing; injection timing |
| calamine | carbon deposit |
| calandre | grille |
| cale | shim |
| cale; coin | wheel wedge; chock |
| calé à la presse | pressfitted |
| cale conique | tapered shim |
| cale de laiton | brass shim |
| cale étalon | ga(u)ge block |
| caler | stall, to |
| calibre d'alésage | hole ga(u)ge |
| calibre de boulon | bolt grade |
| calibre du fil | wire size |
| calibre "entre" "n'entre pas" | go no-go ga(u)ge; go not-go ga(u)ge |
| calibre pour fil (outil) | wire ga(u)ge (tool) |
| calibrer | calibrate, to |
| cambouis | sludge |
| came | cam |
| came de commande | actuating cam |

| | |
|---|---|
| came de frein | brake cam |
| came de rupteur | breaker cam; contact breaker cam; distributor cam |
| came rotative | rotary cam |
| camionnette | pick-up truck |
| canalisation d'alimentation | supply line |
| canalisation d'aspiration | suction line |
| canalisation d'essence | fuel line; gas line |
| canalisation de dépression | vacuum line |
| canalisation de frein | brake line |
| canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein pneumatique | air brake line |
| canalisation de frein à air comprimé; canalisation de frein à air; canalisation de frein pneumatique | air brake line |
| canalisation de frein pneumatique; canalisation de frein à air; canalisation de frein à air comprimé | air brake line |
| canalisation de retour d'injecteur | injector return line |
| canalisation de retour des vapeurs | vapor return line |
| canalisation de système hydraulique | hydraulic line; hydraulic piping |
| candela; cd | candela; candle; cd |
| cannelure maîtresse | master spline |
| capacité de charge (pneu) | load range (tire) |
| capacité de démarrage à froid | cold rating |
| capacité de la cuve à niveau constant | float bowl capacity |
| capacité de réserve | reserve capacity; RC |

| | |
|---|---|
| capot | hood |
| capote à commande électrique | power top |
| capteur | sensor |
| capteur d'oxygène | oxygen sensor |
| capteur de vibrations | vibration sensor |
| capteur de vitesse | speed sensor |
| capuchon antipoussière | dust boot |
| capuchon en caoutchouc; soufflet protecteur | rubber boot; boot seal |
| carbonisation | charring |
| carburant | fuel |
| carburateur | carburetor |
| carburateur double corps | double-barrel carburetor; dual-barrel carburetor |
| carburateur quadruple; carburateur quatre corps | quad carburetor; four-barrel carburetor |
| carburateur quatre corps; carburateur quadruple | four-barrel carburetor; quad carburetor |
| carbure de calcium | calcium carbide |
| carcasse d'inducteur | field frame |
| carde à limes | file card |
| carrossage | camber |
| carrosserie | body |
| carrosserie monocoque | unitized body |
| carter | case; housing |
| carter arrière | extension housing |
| carter d'embrayage | bell housing; clutch housing |

| | |
|---|---|
| carter d'essieu; carter de pont | axle housing |
| carter de boîte de vitesses | transmission housing |
| carter de compresseur | compressor housing |
| carter de différentiel | differential carrier |
| carter de distribution | timing case cover; timing chain cover; timing gear housing |
| carter de la couronne | internal gear housing |
| carter de papillon; corps de papillon | throttle body |
| carter de pont; carter d'essieu | axle housing |
| carter du moteur | crankcase |
| carter garde-chaîne | chaincase |
| cartouche | cartridge |
| cartouche filtrante | filter cartridge |
| casse-écrou | nut splitter |
| catalyseur | catalyst |
| catalyseur à granule | pellet-type catalyst |
| cavalier; fil volant | jumper; jumper wire |
| cavitation | cavitation |
| cd; candela | cd; candela; candle |
| ceinture (pneu) | belt (tire) |
| ceinture de sécurité | seat belt |
| cellule | cell |
| cellule sèche | dry cell |
| centre de gravité | center of gravity |
| centrer | center, to |

| | |
|---|---|
| centreur d'embrayage | clutch arbor; clutch centerer; clutch disc aligning arbor |
| cercle primitif (engrenage) | pitch circle (gear) |
| chaîne cinématique; force motrice | power flow |
| chaîne d'entraînement; chaîne de commande | drive chain |
| chaîne de commande; chaîne d'entraînement | drive chain |
| chaîne de distribution | timing chain |
| chaîne silencieuse | silent chain |
| chaise | saddle |
| chalumeau à pression équilibrée | balanced pressure torch; equal pressure torch |
| chalumeau coupeur | cutting blowpipe; cutting torch |
| chalumeau d'acétylène | acetylene torch |
| chalumeau oxyacétylénique | oxyacetylene torch |
| chalumeau soudeur | welding torch |
| chambre à air | inner tube |
| chambre à dépression | vacuum chamber |
| chambre de combustion | combustion chamber |
| chambre de combustion hémisphérique | hemispherical combustion chamber |
| chambre de combustion ouverte | open combustion chamber |
| chambre de précombustion; préchambre | precombustion chamber; pre-chamber |
| chambre de sédimentation | sediment chamber; sediment space |
| chambre de turbulence | turbulence chamber |
| champ magnétique | magnetic field |

| | |
|---|---|
| chandelle; support de sécurité; tréteau | jack stand; safety stand |
| chanfreiné | bevelled |
| chapeau (moyeu) | grease cap (hub) |
| chapeau d'air | air cleaner cap; air filter cap |
| chapeau d'allumeur | distributor cap |
| chapeau de palier | bearing cap |
| chapeau de roulement à billes | ball bearing cap |
| chapeau de tête de bielle | rod cap |
| charge | load |
| charge au moteur | engine load |
| charge combinée | combination load |
| charge complémentaire; charge d'appoint | booster charge |
| charge d'appoint; charge complémentaire | booster charge |
| charge de maintien | trickle charge |
| charge radiale | radial load |
| chargeur à courant constant | constant-current charger |
| chargeur à tension constante | constant-voltage charger |
| chargeur de batterie d'accumulateurs | battery charger |
| charnière de capot | hood hinge |
| chasse | caster |
| chasse-goupille | drift punch |
| châssis | frame |
| chauffe-bloc; chauffe-moteur | block heater |

| | |
|---|---|
| chauffe-bloc en ligne; chauffe-moteur en ligne | in-line block heater |
| chauffe-moteur; chauffe-bloc | block heater |
| chauffe-moteur en ligne; chauffe-bloc en ligne | in-line block heater |
| chaufferette | heater |
| chemise | bore liner; cylinder sleeve |
| chemise d'eau | cooling jacket; water jacket |
| chemise de colonne | mast jacket |
| chemise humide | wet sleeve; wet liner |
| chemise sèche | dry sleeve; dry liner |
| chevauchement des soupapes | valve overlap |
| cheville de fixation | holding pin |
| cheville de positionnement | guide pin |
| chèvre; bigue | hoisting shears; shear legs; share leg |
| chicane | baffle |
| chute de pression; perte de pression | pressure loss |
| chute de tension; perte de tension | voltage drop |
| cintrer; courber | arch, to |
| circlips | circlips |
| circuit | circuit |
| circuit alimenté | hot circuit; live circuit |
| circuit combiné | combinational circuit |
| circuit d'alimentation | feeding circuit |
| circuit d'allumage assisté par ordinateur | computerized spark system |

| | |
|---|---|
| circuit d'échappement de moteur | engine exhaust system |
| circuit de charge de l'alternateur | alternator charging circuit |
| circuit de dérivation | resistor bypass circuit |
| circuit de freinage; système de freinage | brake system |
| circuit de freins à servomécanisme | power-assisted braking system |
| circuit de mise à la masse | ground circuit |
| circuit de récupération de liquide de refroidissement | coolant recovery system |
| circuit de résistance de dérivation | bypass resistor circuit |
| circuit dérivé; circuit en dérivé | bypass circuit |
| circuit électrique | electric circuit |
| circuit en dérivé; circuit dérivé | bypass circuit |
| circuit en parallèle | parallel circuit |
| circuit fermé | closed circuit |
| circuit hydraulique | hydraulic circuit |
| circuit imprimé | printed circuit |
| circuit isolé | insulated circuit |
| circuit ouvert | open circuit |
| circuit primaire | primary circuit |
| circuit sous pression | vacuum circuit |
| circuits électriques | electrical circuitry |
| cisaille à main | hand shear |
| clapet à billes; clapet de retenue à billes | ball check valve |
| clapet anti-retour; clapet de retenue | check valve |

| | |
|---|---|
| clapet d'aspiration | inlet check valve |
| clapet d'aspiration (pompe à essence) | inlet valve; suction valve (fuel pump) |
| clapet de décharge thermique | thermal relief valve |
| clapet de dérivation à dépression; clapet de dérivation sous vide | vacuum bypass valve |
| clapet de dérivation sous vide; clapet de dérivation à dépression | vacuum bypass valve |
| clapet de refoulement | outlet check valve |
| clapet de refoulement (compresseur) | discharge valve (compressor) |
| clapet de retenue; clapet anti-retour | check valve |
| clapet de retenue à billes; clapet à billes | ball check valve |
| clapet de retenue à double effet résiduel | residual check valve |
| claquage | popping back |
| claquement (soudage) | backfire (welding) |
| claquement de piston | piston slap |
| classification | rating |
| clavette | key |
| clavette (synchroniseur) | insert (synchronizer) |
| clavette de ressort de soupape | valve spring lock |
| clavette-disque | half-moon key; woodruff key |
| clé à chaîne; clé serre-tube(s) à chaîne | chain wrench; chain pipe wrench |
| clé à chocs | impact wrench; power wrench |
| clé à douille | socket wrench |
| clé à ergots | spanner wrench |

| | |
|---|---|
| clé à fourches; clé ouverte | open-end wrench |
| clé à molette | adjustable wrench; Crescent wrench |
| clé Allen; clé hexagonale coudée | Allen key; Allen wrench; hex wrench |
| clé combinée; clé mixte | combination wrench |
| clé de contact | ignition key |
| clé dynamométrique | torque wrench |
| clé dynamométrique à balancier | beam-type torque wrench |
| clé dynamométrique à cadran | dial-type torque wrench |
| clé dynamométrique à cliquet | click-type torque wrench |
| clé fermée; clé polygonale | box end wrench; box wrench |
| clé fermée contrecoudée; clé polygonale contrecoudée | double-offset box end wrench |
| clé hexagonale coudée; clé Allen | hex wrench; Allen key; Allen wrench |
| clé mixte; clé combinée | combination wrench |
| clé ouverte; clé à fourches | open-end wrench |
| clé polygonale; clé fermée | box wrench; box end wrench |
| clé polygonale à têtes fendues | flare nut wrench; flare wrench; tubing wrench |
| clé polygonale contrecoudée; clé fermée contrecoudée | double-offset box end wrench |
| clé serre-tube(s) à chaîne; clé à chaîne | chain pipe wrench; chain wrench |
| clignotant; feu de direction; indicateur de changement de direction | signal light; directional signal light; turn signal light |
| climatiseur | air conditioner |
| cliquet | detent |
| cliquet; rochet | ratchet |

| | |
|---|---|
| cliquet de stationnement | parking pawl |
| cliquet pneumatique | air drive ratchet; air ratchet |
| cliquet réversible | ratchet handle; reversible ratchet |
| cliquètement; cliquetis; cliquettement | ping |
| cliquetis; cliquètement; cliquettement | ping |
| cliquettement; cliquètement; cliquetis | ping |
| cloison pare-feu; tablier | fire wall |
| CO; oxyde de carbone | CO; carbon monoxide |
| $CO_2$; dioxyde de carbone; gaz carbonique | $CO_2$; carbon dioxide; carbonic acid gas |
| coffre | luggage compartment; trunk; trunk compartment |
| cognement | knock; ignition knock |
| cognement de moteur | engine knock |
| coin; cale | chock; wheel wedge |
| collage au débrayage | clutch grabbing |
| collecteur | commutator |
| collecteur | header |
| collecteur d'échappement | exhaust manifold |
| collet de soupape; portée de soupape | valve face |
| collier à vis | screw clamp |
| collier d'attache; bride de serrage | clamping strap |
| collier de serrage | hose clamp |
| collier fendu | split clamp |

| | |
|---|---|
| colonne de direction | steering column |
| colonne de direction à absorption d'énergie | energy-absorbing steering column |
| colonne de direction de type lanterne japonnaise | Japanese lantern steering column |
| colonne de direction télescopique de type tubes et billes | ball and tube energy absorbing steering column |
| combustion | combustion |
| commande; mécanisme d'entraînement | drive |
| commande à dépression | vacuum linkage |
| commande de l'embrayage | clutch linkage |
| commande de la roue libre; lanceur en roue libre | overrunning clutch drive |
| commande de soupape | valve train |
| commande de transmission | shift mechanism |
| commande hydraulique | hydraulic linkage |
| commande manuelle des gaz | hand throttle control |
| commande mécanique | mechanical linkage |
| commande mécanique du papillon des gaz | mechanical throttle-valve linkage |
| commande planétaire; transmission planétaire | planetary drive |
| commerciale; break; familiale | station wagon |
| commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits) | switch |
| commutateur au mercure | mercury switch |
| comparateur à cadran (outil) | dial ga(u)ge; dial indicator (tool) |
| compartiment | cell |

| | |
|---|---|
| compas d'extérieur | outside caliper |
| compas d'intérieur | inside caliper |
| compas d'oxycoupage | circle cutter |
| compas droit | dividers |
| compensateur | compensator |
| compensateur de freinage; répartiteur de freinage | proportioning valve |
| compensateur harmonique | harmonic balancer |
| composé à blocage | locking compound; lock-nut compound |
| composé à blocage liquide | liquid locking compound |
| composé antigrippage | anti-seize compound |
| compresseur | compressor |
| compresseur d'air | air compressor |
| compresseur de ressort | spring compressor; spring compressor tool |
| compresseur de ressort de soupape; lève-soupape | valve-spring compressor; valve-spring compressor tool; valve-spring lifter |
| compresseur Roots; compresseur volumétrique Roots | Roots blower |
| compresseur volumétrique alternatif | reciprocating compressor |
| compresseur volumétrique Roots; compresseur Roots | Roots blower |
| compresseur volumétrique rotatif | rotary compressor |
| compressiomètre | compression ga(u)ge; compression tester; cylinder compression tester |
| compteur de vitesse; indicateur de vitesse | speedometer |

| | |
|---|---|
| compteur kilométrique; totalisateur kilométrique | odometer |
| compteur kilométrique journalier; totalisateur kilométrique journalier | trip odometer |
| condensateur | capacitor; condenser |
| condensateur antiparasite | radio suppression capacitor |
| condensateur du système d'allumage | ignition capacitor; ignition condenser |
| conducteur | conductor |
| conduction | conduction |
| conduit de dérivation; dérivation | bypass |
| conduite | driving |
| conduite d'air | air line |
| conduite d'air chaud | hot-air pipe |
| conduite de liquide de refroidissement | coolant line |
| conduite flexible | flexible line |
| cône de roulement | bearing cone |
| conicité | taper |
| conique | tapered |
| connecteur | connector |
| connecteur enfichable | plug-in connector |
| connecteur pour remorque | trailer cable connector; trailer cable plug |
| connexion | connection |
| connexion en étoile; connexion étoile; montage en étoile | wye connection; Y connection; star connection |

| | |
|---|---|
| connexion en triangle; montage en triangle | delta connection |
| connexion étoile; connexion en étoile; montage en étoile | Y connection; wye connection; star connection |
| console de commande au plancher | floor shift console |
| construction monobloc | one-piece assembly |
| contact fixe; enclume (allumeur) | anvil (distributor) |
| contact glissant; curseur | sliding contact |
| contact normalement fermé | normally closed contact |
| contact normalement ouvert | normally open contact |
| contacteur (interrupteur, appareil établissant un contact) | switch |
| contacteur d'indicateur de bas niveau | low-level warning switch |
| contacteur d'indicateur de chute de pression | brake warning switch |
| contacteur de feux d'arrêt | brake light switch; stoplight switch |
| contacteur de feux de recul | backup light switch |
| contacteur de sûreté neutre | neutral safety switch |
| contacts; contacts de rupteur; plots de contact | points; contact points; ignition points |
| contacts de rupteur; contacts; plots de contact | contact points; ignition points; points |
| contre-écrou | jam nut |
| contre-écrou à collerette | flange lock nut |
| contre-écrou à créneaux | slotted lock-nut |
| contre-pression | back pressure |
| contre-pression d'échappement élevée | high exhaust back pressure |

| | |
|---|---|
| contrepoids; lest d'équilibrage | counterbalance; counterpoise; counterweight |
| contrôleur d'angle de came | cam angle meter; dwell meter |
| contrôleur dynamique de parallélisme | drive-over tester; scuff ga(u)ge (wheel alignment) |
| convection; convexion | convection |
| convergence; pincement; pincement positif | toe-in |
| convertisseur | converter |
| convertisseur catalytique | catalytic converter |
| convertisseur catalytique à double voie | dual-bed catalytic converter |
| convertisseur de couple; convertisseur hydrocinétique | torque converter |
| convertisseur de couple à verrouillage | lock-up torque converter; lock-up type torque converter |
| convertisseur de G.P.L.; convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés | LPG converter; liquefied petroleum gas converter |
| convertisseur de gaz de pétrole liquéfiés; convertisseur de G.P.L. | liquefied petroleum gas converter; LPG converter |
| convertisseur hydrocinétique; convertisseur de couple | torque converter |
| convexion; convection | convection |
| coquille de convertisseur de couple; coquille de convertisseur hydrocinétique | torque converter housing |
| coquille de convertisseur hydrocinétique; coquille de convertisseur de couple | torque converter housing |
| coquille de différentiel; boîtier de différentiel | differential case |
| cordon (piston) | land (piston) |

| | |
|---|---|
| cordon câblé de pneu; câblé | tire cord |
| cordon prolongateur | extension cord |
| cornière | angle; angle iron |
| corps (carburateur) | barrel (carburetor) |
| corps d'essieu; essieu rigide | axle beam; solid axle |
| corps d'injecteur | injector body; nozzle body |
| corps de bielle | connecting-rod shank |
| corps de carburateur | carburetor barrel |
| corps de papillon; carter de papillon | throttle body |
| corps de valve (pneu) | valve stem (tire) |
| correcteur d'assiette; système à nivelage automatique | automatic level control; automatic load levelling system |
| cosse à anneau; cosse circulaire | ring terminal |
| cosse à cylindre fermé | closed-barrel type terminal |
| cosse circulaire; cosse à anneau | ring terminal |
| cosse de câble | wire end terminal; wire terminal |
| cosse de connecteur bout à bout | butt connector wire terminal |
| côté moteur; extrémité entraînante; extrémité motrice | drive end |
| couche de fond | undercoat |
| coude | coupling elbow; elbow; elbow union |
| coude à évasement | flare elbow |
| couler une bielle | throw a rod, to |
| coupé | two-door sedan |
| coupe-circuit; disjoncteur | circuit breaker |
| coupelle | cup |

| | |
|---|---|
| coupelle d'appui de ressort | spring retainer |
| coupelle d'étanchéité; coupelle secondaire | secondary cup |
| coupelle primaire; coupelle principale | primary cup |
| coupelle principale; coupelle primaire | primary cup |
| coupelle secondaire; coupelle d'étanchéité | secondary cup |
| couple | torque |
| couple conique; jeu d'engrenages coniques | bevel gear set; bevel gearing |
| couple conique à denture spirale | spiral bevel gear |
| couple conique hypoïde; couple hypoïde | hypoid gear set; hypoid gearing |
| couple d'accélération | acceleration torque reaction |
| couple de cabrage; couple de réaction | rear-end torque |
| couple de démarrage | cranking torque |
| couple de freinage | braking torque reaction |
| couple de réaction; couple de cabrage | rear-end torque |
| couple hypoïde; couple conique hypoïde | hypoid gearing; hypoid gear set |
| couple moteur | engine torque |
| courant | current |
| courant basse tension; courant primaire | low-tension current |
| courant de Foucault | eddy current; Foucault current |
| courant de sortie | output current |

| | |
|---|---|
| courant haute tension; courant secondaire | high-tension current |
| courant inducteur | field current |
| courant induit de stator | induced stator current |
| courant primaire; courant basse tension | low-tension current |
| courant secondaire; courant haute tension | high-tension current |
| courber; cintrer | arch, to |
| couronne | ring gear |
| couronne à denture intérieure | internal gear |
| couronne de volant | flywheel ring gear |
| couronne et pignon d'attaque | crown and pinion; ring and pinion |
| courroie | belt |
| courroie crantée | cogged belt; notched belt |
| courroie d'entraînement | drive belt |
| courroie de distribution | timing belt |
| courroie de pompe | pump belt |
| courroie de ventilateur | fan belt |
| courroie en V; courroie trapézoïdale | V-belt |
| courroie trapézoïdale; courroie en V | V-belt |
| course | stroke |
| course d'admission | intake stroke |
| course d'échappement | exhaust stroke |
| course de compression | compression stroke |
| course de la crémaillère | rack travel |

| | |
|---|---|
| course de segment | ring travel |
| course morte de la pédale; garde à la pédale; jeu de la pédale | pedal free play; pedal free travel; pedal lash |
| court-circuit | short; short-circuit |
| court-circuit de fil à fil | wire-to-wire short |
| court-circuitage à la masse | short to ground |
| coussin d'air | air bag |
| coussin de ressort | spring insulator; spring pad |
| coussin pneumatique | air lug spring |
| coussinet (monopièce) | bushing (solid) |
| coussinet de bielle | connecting-rod bearing |
| coussinet de précision; coussinet rapporté de précision | precision insert; precision-type bearing |
| coussinet rapporté de précision; coussinet de précision | precision-type bearing; precision insert |
| couvercle antipoussière | dust cover |
| couvercle d'embrayage | clutch cover |
| couvercle d'embrayage de type Borg et Beck | Borg and Beck clutch cover |
| couvercle de batterie | battery cover |
| couvercle de coffre | deck lid; luggage lid; trunk lid |
| couvercle de culasse; couvre-culasse | cylinder head cover; valve cover |
| couvre-culasse; couvercle de culasse | valve cover; cylinder head cover |
| couvre-moyeu; cache-moyeu | hubcap |
| cran | cog |
| crémaillère | rack |
| crépine | oil screen; oil strainer; strainer |

| | |
|---|---|
| crevaison de pneu | flat tire |
| cric | jack |
| cric à pare-chocs | bumper jack |
| cric à transmission sur socle | pedestal-type transmission jack |
| cric portatif | hand jack |
| cric rouleur | floor jack; trolley jack |
| crochet de sécurité du capot | hood safety catch |
| croisement de l'ordre d'allumage; croisement du rythme d'allumage (câblage) | cross-firing (wiring) |
| croisement du rythme d'allumage; croisement de l'ordre d'allumage (câblage) | cross-firing (wiring) |
| croisillon | cross; spider |
| culasse | cylinder head |
| culbuteur | rocker arm |
| culot de bougie | spark plug body; spark plug shell |
| curseur; contact glissant | sliding contact |
| curseur de rhéostat | rheostat sliding contact |
| cuve à flotteur | fuel bowl |
| cuve à huile | oil pan; oil sump |
| cuve à niveau constant | float bowl; float chamber |
| cuve à niveau constant de carburateur | carburetor float bowl; carburetor float chamber |
| cuvette de roulement | bearing cup |
| cycle | cycle |
| cycle à quatre temps; cycle Beau de Rochas | four-stroke cycle |

| | |
|---|---|
| cycle Beau de Rochas; cycle à quatre temps | four-stroke cycle |
| cylindre | cylinder |
| cylindre asservi (frein) | slave cylinder (brake) |
| cylindre de roue; cylindre récepteur | wheel cylinder |
| cylindre multiplicateur | booster cylinder |
| cylindre récepteur; cylindre de roue | wheel cylinder |
| cylindrée | cylinder capacity; displacement |
| cylindrée en pouces cubes | cubic inch displacement; CID |
| cylindrée unitaire | piston displacement |

D

| | |
|---|---|
| dans le sens des aiguilles d'une montre; sens horaire | clockwise; CW |
| débit | flow rate; rate of flow |
| débit nominal | rated output |
| débit spécifique d'une pompe | pump delivery; pump output |
| débitmètre; indicateur de débit | flowmeter; flow-meter |
| décapeuse au jet de sable; sableuse | sandblasting machine; sandblaster |
| décapotable; cabriolet | convertible |
| décentré; désaxé | off-center |
| décharge de la batterie | battery discharge |
| décharge spontanée; autodécharge | self-discharge |
| décolleur de bourrelet; décolleur de talon; outil de décollage des bourrelets | bead breaker; bead-loosening tool |
| décolleur de talon; décolleur de bourrelet; outil de décollage des bourrelets | bead breaker; bead-loosening tool |
| décompresseur | compression release mechanism; decompressor |
| déflecteur | vent glass; vent window |
| déflecteur de radiateur | radiator shroud |
| déflection | deflexion |
| dégivreur | defroster |
| dégivreur de lunette | rear-window defroster |
| déglacé | deglazed |
| dégoujonneuse | stud extractor; stud remover; stud wrench |

| | |
|---|---|
| degré de filtration | degree of filtration |
| degré de filtration en microns | micron rating |
| délai d'allumage; délai d'inflammation | ignition lag; ignition delay |
| délai d'inflammation; délai d'allumage | ignition delay; ignition lag |
| démarrage-secours | boosting |
| démarrer; lancer le moteur | start, to |
| démarreur | cranking motor; starter |
| démarreur électrique | electric starter motor |
| demi-arbre de roue; arbre d'essieu; arbre de roue | axle shaft; wheel axle |
| démonte-filtre à huile | oil-filter wrench |
| démonte-graisseur | grease fitting remover |
| démonte-pneu | tire iron; tire-removing tool |
| démultiplicateur; réducteur de vitesse | speed reducer; speed-reducing unit |
| démultiplication | gear reduction |
| densité relative | specific gravity |
| dépanneuse | tow truck; wrecker |
| départ à froid | cold starting |
| déport au sol | scrub radius |
| dépôt corrosif | corrosion deposit |
| dépoussiéreur primaire | primary separator; precleaner; primary collector |
| dépression | vacuum |
| dépression du diffuseur secondaire | secondary venturi vacuum |

| | |
|---|---|
| dérivation; conduit de dérivation | bypass |
| dérivé; sous-produit | by-product |
| dériver | bypass, to |
| désalignement | out-of-alignment |
| désaxé; décentré | off-center |
| désengrené | out-of-mesh |
| déséquilibré*; balourd<br>*forme fautive | out-of-balance |
| détecteur de courts-circuits | short finder |
| détecteur de fissure | crack tester |
| détecteur de fuite | leak detector |
| détendeur (climatiseur) | expansion valve (A/C) |
| détonation | detonation |
| deuxième vitesse | second gear |
| déverrouillage électrique de coffre | electric trunk release |
| déviation radiale | radial runout |
| diamètre du cylindre; alésage;<br>diamètre du fût | cylinder diameter; bore;<br>cylinder bore |
| diamètre du fût; alésage;<br>diamètre du cylindre | cylinder bore; bore; cylinder<br>diameter |
| diamètre hors-tout | free diameter |
| différentiel | differential |
| différentiel à blocage automatique;<br>différentiel antidérapant;<br>différentiel autobloquant | positive traction differential;<br>anti-spin differential;<br>non-slip differential |
| différentiel à double réduction | double-reduction differential |
| différentiel à simple réduction | single-reduction differential |

| | |
|---|---|
| différentiel antidérapant; différentiel à blocage automatique; différentiel autobloquant | non-slip differential; anti-spin differential; positive traction differential |
| différentiel autobloquant; différentiel à blocage automatique; différentiel antidérapant | anti-spin differential; non-slip differential; positive traction differential |
| diffuseur | air nozzle |
| dilatateur de coupelle | cup expander |
| diode | diode |
| diode de Zener; diode Zener | Zener diode |
| diode Zener; diode de Zener | Zener diode |
| dioxyde de carbone; $CO_2$; gaz carbonique | carbon dioxide; $CO_2$; carbonic acid gas |
| direction | steering system |
| direction à pignon et crémaillère | rack-and-pinion steering gear |
| direction à vis et rouleau | cam and roller steering gear |
| direction à vis sans fin et galet | worm and roller steering box |
| direction assistée; servodirection | power steering |
| direction dure | hard steering |
| direction propre | self-steering |
| disjoncteur; coupe-circuit | circuit breaker |
| disperseur de l'échappement | exhaust flow diffuser |
| dispositif anti-bloqueur; antidérapant; dispositif anti-enrayeur intégral | antilock mechanism; anti-skid braking system |
| dispositif anti-enrayeur intégral; antidérapant; dispositif anti-bloqueur | anti-skid braking system; antilock mechanism |
| dispositif antipollution | antipollution device |

| | |
|---|---|
| dispositif d'arrêt d'urgence | emergency shutdown device; emergency shutoff device |
| dispositif d'avance à l'allumage | advance mechanism; spark advance mechanism |
| dispositif d'avance mécanique | mechanical advance unit |
| dispositif de centrage | coupling yoke; link yoke |
| dispositif de commande | control device |
| dispositif de commande de soupape en tête | overhead valve train; I-head valve train |
| dispositif de freinage | braking system |
| dispositif de positionnement de charge | load-positioning device |
| dispositif de réglage; appareil de réglage | adjuster |
| dispositif de retenue de joint | seal retainer |
| dispositif de retenue de roulement | bearing retainer |
| dispositif de verrouillage des coulisseaux | shift-rail interlock mechanism |
| dispositif électronique du contrôle de l'allumage | electronic spark control unit |
| dispositif multiplicateur | brake booster |
| dispositif pneumatique | air pack |
| disque (frein) | disc; rotor (brake) |
| disque d'embrayage | clutch disc; clutch plate |
| disque de friction | friction disc |
| dissipateur de chaleur; dissipateur thermique | heat sink |
| dissipateur thermique; dissipateur de chaleur | heat sink |

| | |
|---|---|
| distributeur à boisseau | rotary valve |
| distributeur à commande électrique | electro-hydraulic valve |
| distributeur à pistons plongeurs multiples (pompe d'injection) | multi-plunger distributor (injection pump) |
| distributeur à tiroir; soupape distributrice à tiroir coulissant | spool valve |
| distributeur d'allumage | distributor; ignition distributor |
| distribution (arbre à cames) | timing (camshaft) |
| distribution de carburant | fuel control |
| divergence; ouverture; pincement négatif | toe-out |
| doigt (de positionnement) | dowel |
| doigt de distributeur; doigt de distribution; rotor de distributeur | distributor rotor; rotor; rotor button |
| doigt de distribution; doigt de distributeur; rotor de distributeur | rotor button; distributor rotor; rotor |
| douille | socket |
| douille à chocs | impact socket |
| douille cardan | flex socket; swivel socket; universal-joint socket |
| douille de guidage | guide sleeve |
| douille longue | deep socket |
| douille pied-de-biche | crowfoot open-end wrench; crowfoot socket attachment |
| dresse-meule | wheel dresser |
| durite | radiator hose |
| dynamo | dynamo |
| dynamomètre | dynamometer |

| | |
|---|---|
| dynamomètre de châssis | chassis dynamometer |

E

| | |
|---|---|
| eau distillée | distilled water |
| ébarber | deburr, to |
| ébonite | hard rubber |
| écart de segment | ring gap |
| écartement des électrodes | spark plug gap |
| échangeur de chaleur; échangeur thermique | heat exchanger |
| échangeur thermique; échangeur de chaleur | heat exchanger |
| échappement | exhaust |
| échelle à vernier | vernier scale |
| éclatement | blow out |
| écoulement libre | free flow |
| écoulement rotationnel | rotational flow |
| écoulement tourbillonnaire | vortex fluid flow; vortex flow |
| écoulement turbulent | turbulent flow |
| écran de métal | metal shield |
| écran facial | face shield |
| écrou à billes | ball nut |
| écrou à billes de circulation | recirculating ball nut |
| écrou à créneaux | castellated nut; castle nut |
| écrou à ergot | lug nut |
| écrou à oreilles | wing nut |
| écrou à refileter | rethreading die |
| écrou autobloquant; écrou autofreiné | self-locking nut; lock-nut |

| | |
|---|---|
| écrou autofreiné; écrou autobloquant | lock-nut; self-locking nut |
| écrou d'ancrage | anchor nut |
| écrou de goujon à rotule | ball stud nut |
| écrou de raccord | connecting nut |
| écrou de roue antivol | wheel lock screw |
| écrou de verrouillage | speed nut |
| écrou en J | J nut |
| écrou évasé | flare nut |
| écrou hexagonal crénelé | slotted hex nut |
| écrou inversé | inverted nut |
| effet Hall | Hall effect |
| élastomère | elastomer |
| électro-aimant | electromagnet |
| électrode centrale | center electrode |
| électrode de bougie | spark plug electrode |
| électrode de masse | ground electrode |
| électrolyte | electrolyte |
| élément chauffant de glace arrière | defroster grid |
| élément d'entraînement | drive member |
| élément entraîné | driven member |
| élément filtrant | filter element |
| élément fusible | fusible link; fusible member |
| élément non suspendu; masse non suspendue | unsprung weight |
| élévateur | hoist; lift |

| | |
|---|---|
| élévateur à prise sous châssis; élévateur à prise sous coque | frame lift; frame hoist |
| élévateur à prise sous coque; élévateur à prise sous châssis | frame hoist; frame lift |
| élévateur à prise sous coque à double colonne | double-post frame lift |
| élévateur à prise sous coque à simple colonne | single-post frame lift |
| élévateur à prise sous roues | drive-on lift |
| élingue | lift strap; pulling strap; sling |
| emballement | over-revving; racing |
| embase | bolster |
| embiellage | connecting-rod assembly |
| embout de biellette de direction | tie rod end |
| emboutir | swage, to |
| embrayage | clutch |
| embrayage à bain d'huile | wet clutch |
| embrayage à commande hydraulique; embrayage hydraulique | hydraulic clutch |
| embrayage à cône; embrayage conique | cone clutch; conical clutch |
| embrayage à disque | disc clutch; plate clutch |
| embrayage à disques multiples; embrayage multidisque | multiple-disc clutch; multi-disc clutch |
| embrayage à ressort | spring-loaded clutch |
| embrayage à verrouillage | lock-up clutch |
| embrayage auxiliaire | clutch booster |
| embrayage conique; embrayage à cône | conical clutch; cone clutch |
| embrayage coulissant | sliding clutch |

| | |
|---|---|
| embrayage de ventilateur | fan clutch |
| embrayage dégagé | disengaged clutch |
| embrayage en roue libre | freewheeling clutch; overrunning clutch; roller clutch |
| embrayage en roue libre à cames | sprag one-way clutch; sprag clutch; sprag overrunning clutch |
| embrayage hydraulique; embrayage à commande hydraulique | hydraulic clutch |
| embrayage monodisque | single-disc clutch |
| embrayage multidisque; embrayage à disques multiples | multi-disc clutch; multiple-disc clutch |
| embrayage semi-centrifuge | semicentrifugal-type clutch |
| empattement | wheel base |
| empreinte de bille; matage | brinelling |
| en entonnoir; évasé | bell-mouthed |
| en roue libre | freewheeling |
| en sens inverse des aiguilles d'une montre; sens antihoraire | counterclockwise; CCW |
| enclume; contact fixe (allumeur) | anvil (distributor) |
| enduit d'étanchéité pour joint | gasket sealer |
| énergie cinétique | kinetic energy |
| énergie mécanique | mechanical energy |
| énergie potentielle | potential energy |
| énergie thermique | heat energy |
| engrenage | gearing |
| engrenage à chevrons | herringbone gear |
| engrenage à denture droite; engrenage droit | spur gear |

| | |
|---|---|
| engrenage à denture hélicoïdale | helical gear |
| engrenage à roue et à vis sans fin | worm gearing |
| engrenage conique à denture droite | plain bevel gear |
| engrenage cylindrique à denture droite | straight spur gear |
| engrenage de renvoi; pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire | countergear |
| engrenage droit; engrenage à denture droite | spur gear |
| engrenage hypoïde | hypoid gear |
| engrenage pignon-crémaillère | rack-and-pinion gear |
| engrènement | in-mesh |
| engrener | mesh, to |
| enjoliveur; enjoliveur de roue | wheel disc; wheel cover |
| enjoliveur d'entrée de porte | door sill plate |
| enjoliveur de roue; enjoliveur | wheel cover; wheel disc |
| enroulement; bobinage | winding |
| enroulement d'induit | armature winding |
| enroulement de champ; bobinage inducteur; enroulement inducteur | field winding |
| enroulement de maintien; bobinage de maintien | hold-in winding |
| enroulement de tirage; bobinage de tirage; bobinage de tirage de solénoïde | pull-in winding; solenoid pull-in winding |
| enroulement en Y | Y winding |
| enroulement inducteur; bobinage inducteur; enroulement de champ | field winding |

| | |
|---|---|
| enroulement primaire; bobinage primaire | primary winding |
| enroulement secondaire; bobinage secondaire | secondary winding |
| enrouleur | retractor |
| ensemble déchargeur | unloader |
| ensemble extracteur à serre-boulon | bolt-grip puller set |
| ensemble ressort-amortisseur monobloc | combined spring-shock unit |
| entraînement | driving |
| entraînement de ventilateur | fan drive |
| entraxe; entre-axes | center-to-center; C to C |
| entre-axes; entraxe | C to C; center-to-center |
| entrée d'air (carburateur) | air horn (carburetor) |
| entrefer | air gap |
| entretien | maintenance |
| entretien préventif | preventive maintenance |
| entretoise | spacer |
| entretoise d'axe | pin boss |
| entretoise déformable | collapsible spacer |
| enveloppe | casing |
| enveloppe de silencieux | muffler shell |
| épaulement | counterbore |
| équerre à combinaisons multiples | combination square |
| équilibrage | balancing |
| équilibrage statique | static balance |
| équilibre | balance |

| | |
|---|---|
| équilibre dynamique | dynamic balance |
| équilibreuse | balancer; wheel balancer; wheel balancing machine |
| équilibreuse à niveau; équilibreuse statique | bubble balancer |
| équilibreuse électronique | computer-type balancer; electronic wheel balancer |
| équilibreuse roues démontées | off-the-car balancer; off-the-car wheel balancer |
| équilibreuse roues démontées à ordinateur | computer-type off-the-car balancer |
| équilibreuse roues montées | on-the-car balancer; on-the-car wheel balancer |
| équilibreuse statique; équilibreuse à niveau | bubble balancer |
| équipement de rivetage des freins | brake riveting equipment |
| équipement électrique | electrical equipment |
| espace libre | clearance |
| essai à charge réduite | light load test; light load voltage test |
| essai à vide | no-load test |
| essai de calage | stall test |
| essai de capacité de charge (batterie) | capacity load test (battery) |
| essai de capacité de décharge (batterie) | capacity discharge test (battery) |
| essai de chute de tension | voltage drop test |
| essai de décharge à haute intensité | high-rate discharge test |
| essai de rebond | bounce test |
| essai de rendement de moteur | engine performance test |

| | |
|---|---|
| essai routier; essai sur la route | road test |
| essai sur la route; essai routier | road test |
| essence | gas; gasoline |
| essence au plomb | leaded gas |
| essence minérale | mineral spirits; petroleum spirits |
| essence sans plomb | no-lead gasoline; unleaded gasoline |
| essieu | axle |
| essieu de pont jumelé; pont arrière tandem | tandem drive axle |
| essieu de traction avant | front drive axle |
| essieu fixe | dead axle |
| essieu moteur | driving axle |
| essieu moteur; pont moteur | live axle |
| essieu rigide; corps d'essieu | solid axle; axle beam |
| essuie-glace | windshield wiper; wiper |
| estoquiau; boulon central*; étoquiau *forme fautive | center bolt; spring center bolt |
| étamé | tin-plated |
| étau | vise |
| étau d'établi | bench vise |
| étincelle | spark |
| étoquiau; boulon central*; estoquiau *forme fautive | spring center bolt; center bolt |
| étrangleur; volet de départ | choke; choker plate |
| étrangleur automatique; volet de départ automatique | automatic choke |
| étrier (frein à disque) | caliper (disc brake) |

| | |
|---|---|
| étrier (ressort à lames) | rebound clip (leaf spring) |
| étrier de fixation; bride centrale | U-bolt |
| évaporateur | evaporator |
| évasé; en entonnoir | bell-mouthed |
| évasement | bell mouth |
| évent | air vent; vent |
| évent de réservoir de carburant | fuel-tank vent |
| évent de sûreté | relief vent |
| évent extérieur de la cuve | external bowl vent |
| excentricité; faux-rond | eccentricity; run-out |
| excentrique | eccentric |
| extincteur | fire extinguisher |
| extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche | dry-powder extinguisher; dry-chemical fire extinguisher |
| extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre | dry-chemical fire extinguisher; dry-powder extinguisher |
| extracteur | puller |
| extracteur à inertie | slide hammer puller |
| extracteur d'embout de biellette de direction | tie rod end puller |
| extracteur d'engrenage | gear puller |
| extracteur de bague; extracteur de joint | seal remover |
| extracteur de coussinet; arrache-roulement; extracteur de roulement | bearing puller |
| extracteur de coussinet à trou borgne; extracteur de roulement à trou borgne | blind-hole bearing puller |

| | |
|---|---|
| extracteur de flasque | pinion flange puller |
| extracteur de joint; extracteur de bague | seal remover |
| extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique; presse pour rotule | ball joint remover; ball joint press |
| extracteur de joint sphérique; extracteur de joint à rotule; presse pour rotule | ball joint remover; ball joint press |
| extracteur de roulement; arrache-roulement; extracteur de coussinet | bearing puller |
| extracteur de roulement à trou borgne; extracteur de coussinet à trou borgne | blind-hole bearing puller |
| extracteur de tambour | drum puller |
| extrémité entraînante; côté moteur; extrémité motrice | drive end |
| extrémité motrice; côté moteur; extrémité entraînante | drive end |

F

| | |
|---|---|
| f.c.é.m.; force contre-électromotrice | CEMF; counter electromotive force; counter EMF |
| f.é.m.; force électromotrice | EMF; electromotive force |
| face (engrenage) | face (gear) |
| faire forcer le moteur; faire peiner le moteur | lug, to (engine) |
| faire peiner le moteur; faire forcer le moteur | lug, to (engine) |
| faisceau de chaufferette | heater core |
| faisceau de fils | wiring harness |
| faisceau de radiateur | radiator core |
| familiale; commerciale; break | station wagon |
| faux arbre | dummy shaft |
| faux châssis | sub-frame |
| faux-rond; excentricité | run-out; eccentricity |
| faux-rond de l'arbre de transmission | drive shaft run-out |
| fer à souder à chauffe instantanée | instant-heat soldering gun |
| fermeture | latch |
| feu d'arrêt | brake light; stoplight |
| feu de coffre à bagages; lumière de coffre | trunk light |
| feu de croisement | low beam |
| feu de direction; clignotant; indicateur de changement de direction | turn signal light; directional signal light; signal light |
| feu de gabarit; feu latéral de position | side marker light |
| feu de marche arrière; feu de recul | backup light |

| | |
|---|---|
| feu de position | parking light |
| feu de recul; feu de marche arrière | backup light |
| feu de route | high beam |
| feu latéral de position; feu de gabarit | side marker light |
| feu rouge arrière | taillight |
| feux de détresse | emergency flashers; four-way flashers; hazard warning flashers |
| fil d'amenée | feed wire |
| fil de blocage | locking wire |
| fil de bougie | spark plug cable; spark plug wire |
| fil de tungstène bispiralé; fil de tungstène en spirale | coiled tungsten wire |
| fil de tungstène en spirale; fil de tungstène bispiralé | coiled tungsten wire |
| fil sous tension | hot wire; live wire |
| fil torsadé | stranded wire |
| fil volant; cavalier | jumper wire; jumper |
| filet à droite; filetage à droite; pas à droite | right-hand thread |
| filet à gauche; filetage à gauche; pas à gauche | left-hand thread |
| filet de tuyau conique | taper pipe thread |
| filet faussé | crossed thread |
| filet fin; filetage fin | fine thread |
| filet gros; filetage gros | coarse thread |
| filet laminé | rolled thread |
| filet normalisé; filetage normalisé | standard thread |

| | |
|---|---|
| filet rapporté | insert; thread insert |
| filetage (boulon) | threading (bolt) |
| filetage à droite; filet à droite; pas à droite | right-hand thread |
| filetage à gauche; filet à gauche; pas à gauche | left-hand thread |
| filetage de tuyau | pipe thread |
| filetage fin; filet fin | fine thread |
| filetage gros; filet gros | coarse thread |
| filetage normalisé; filet normalisé | standard thread |
| fileter | chase, to |
| filière | die |
| fils d'essai | test leads |
| filtre à air | air cleaner; air filter |
| filtre à air à bain d'huile | oil-bath air cleaner |
| filtre à air à commande thermostatique; filtre à air thermostaté | thermostatically-controlled air cleaner |
| filtre à air thermostaté; filtre à air à commande thermostatique | thermostatically-controlled air cleaner |
| filtre à carburant; filtre à essence | fuel filter |
| filtre à charbon actif; boîte à charbon de bois | charcoal canister; carbon canister |
| filtre à essence; filtre à carburant | fuel filter |
| filtre à huile | oil filter |
| filtre à huile à passage total | full-flow oil filter |
| filtre à huile de dérivation | bypass oil filter |
| filtre d'admission | intake strainer |

| | |
|---|---|
| filtre monobloc vissable; filtre rotatif | spin-on filter |
| filtre rotatif; filtre monobloc vissable | spin-on filter |
| filtre sur canalisation d'essence | in-line fuel filter |
| filtre-séparateur | filter-separator |
| flanc | sidewall |
| flanc (engrenage) | flank (gear) |
| flasque d'arbre d'attaque | companion flange; pinion shaft flange |
| flasque d'arbre de roue | axle flange; axle shaft flange |
| flasque de moyeu | hub flange |
| flasque guide d'arbre de roue | axle pilot flange |
| flexion du pneu | tire deflection |
| flottement des roues directrices; shimmy | shimmy |
| flotteur | float; float head |
| fluide de vulcanisation | vulcanizing fluid |
| fluide frigorigène | refrigerant |
| flux | flux |
| fond de filetage; base de filetage | thread root |
| fondu; sauté (fusible) | blown (fuse) |
| fonte | cast iron |
| force contre-électromotrice; f.c.é.m. | counter electromotive force; CEMF; counter EMF |
| force d'accélération | accelerating force |
| force de freinage | braking force |

| | |
|---|---|
| force électromotrice; f.é.m. | electromotive force; EMF |
| force motrice; chaîne cinématique | power flow |
| foret à queue cylindrique; foret cylindrique | straight-shank twist drill |
| foret cylindrique; foret à queue cylindrique | straight-shank twist drill |
| formation d'arête; sensibilité au joint longitudinal | ridging |
| forme de jet (injection de carburant) | spray pattern (fuel injection) |
| fourche; mâchoire | yoke; knuckle |
| fourche coulissante | slip-yoke |
| fourchette de changement de vitesse | shift fork; shifter fork |
| fourchette de débrayage | clutch release fork; clutch throw-out fork; clutch yoke |
| fourgonnette | van |
| fraisage | countersink |
| frein | brake |
| frein à air; frein à air comprimé; frein pneumatique | air brake |
| frein à air comprimé; frein à air; frein pneumatique | air brake |
| frein à commande électrique | electric brake |
| frein à commande hydraulique; frein hydraulique | hydraulic brake |
| frein à commande mécanique | mechanical brake |
| frein à cône de friction; frein conique | cone brake |
| frein à disque | disc brake |
| frein à pédale; frein à pied | service brake; foot brake |

| | |
|---|---|
| frein à pied; frein à pédale | foot brake; service brake |
| frein à tambour | drum brake |
| frein conique; frein à cône de friction | cone brake |
| frein d'axe | spindle locking device |
| frein d'écrou; plaquette-arrêtoir | locking plate |
| frein de Prony$^{R}$ | Prony$^{R}$ brake |
| frein de stationnement | park brake; parking brake |
| frein de stationnement intégré | integral parking brake |
| frein hydraulique; frein à commande hydraulique | hydraulic brake |
| frein pneumatique; frein à air; frein à air comprimé | air brake |
| friction; frottement | friction |
| frottement; friction | friction |
| frottement de l'embrayage | clutch dragging |
| frottement par adhérence; frottement statique | static friction |
| frottement sec | dry friction |
| frottement statique; frottement par adhérence | static friction |
| frottement visqueux | viscous friction |
| fuite d'huile | oil leak |
| fuite de dépression | vacuum leak |
| fuite des gaz | blow-by |
| fusée | spindle |
| fusible | fuse |

fusible miniature

miniature fuse

G

| | |
|---|---|
| G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés | LPG; liquefied petroleum gas |
| gabarit | template; templet |
| gaine isolante | flexible nonmetallic tubing; loom |
| galerie; porte-bagages | luggage rack |
| galet de came; poussoir à galet; poussoir de soupape | cam follower; valve lifter; valve tappet |
| galoper; pomper | hunt, to |
| gamme de chaleur; gamme thermique | heat range (spark plug) |
| gamme thermique; gamme de chaleur | heat range (spark plug) |
| garde à la pédale; course morte de la pédale; jeu de la pédale | pedal lash; pedal free play; pedal free travel |
| garde au sol | car ground clearance; road clearance |
| garnissage de pavillon; garniture de pavillon | headlining |
| garniture de disque d'embrayage | clutch disc facing |
| garniture de frein | brake lining |
| garniture de friction | friction facing; lining |
| garniture de pavillon; garnissage de pavillon | headlining |
| gaz carbonique; $CO_2$; dioxyde de carbone | carbonic acid gas; $CO_2$; carbon dioxide |
| gaz combustible | combustible gas; fuel gas |
| gaz d'échappement | exhaust gas |
| gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L. | liquefied petroleum gas; LPG |
| gazole | Diesel fuel |
| gazole | gas oil |

| | |
|---|---|
| génératrice à courant alternatif; alternateur | alternating-current generator; ac generator; alternator |
| génératrice à courant continu | direct-current generator; dc generator |
| géométrie de train avant | steering geometry |
| gicleur | fuel nozzle; jet |
| gicleur de départ | starter jet; starting jet |
| gicleur de ralenti | idle jet |
| gicleur principal | main jet; main nozzle |
| givrage de carburateur | carburetor icing |
| glaçage | glaze |
| glace | door glass; window |
| glissement de l'embrayage | clutch slipping |
| gomme laque à joint | gasket shellac |
| gond | hinge pin |
| gorge de segment | ring groove |
| gorge pare-chaleur | heat dam |
| goujon (attache) | stud (fastener) |
| goujon d'ancrage | anchor pin |
| goujon guide | dowel stud |
| goujure | flute |
| goulot de remplissage | filler neck |
| goupille à ressort; axe d'articulation de ressort | spring pin |
| goupille cannelée | grooved pin |
| goupille conique | taper pin; tapered pin |

| | |
|---|---|
| goupille d'arrêt de boulon de fusée | spindle bolt locking pin |
| goupille de centrage | centering pin |
| goupille de positionnement | positioning pin |
| goupille de sécurité | shear pin |
| goupille fendue | cotter pin |
| goupille-ressort | roll pin |
| gradateur (tableau de bord) | dimmer (dashboard) |
| grain-d'orge; burin à pointe de diamant*<br>*forme fautive | diamond chisel; diamond-point chisel |
| graissage; lubrification | lubrication |
| graissage par barbotage | splash lubrication |
| graisse | grease |
| graisse extrême-pression | extreme-pressure grease; EP grease |
| graisse polyvalente | multi-purpose grease |
| graisse pour roulement de roue | wheel bearing grease |
| graisse pour température élevée | high temperature grease |
| graisse sans savon | nonsoap grease |
| graisseur | grease fitting; grease nipple; lubricator |
| graisseur de roulement | bearing packer |
| grattoir à décalaminer | carbon scraper |
| grattoir de joint d'étanchéité | gasket scraper |
| gravité | low pitch |
| griffe (extracteur) | jaw (extractor) |
| grillage de protection | deflector (brush, stone) |

| | |
|---|---|
| grincement des pignons | gear clashing; gear grinding |
| grippage | seizing |
| grognard | growler; armature tester |
| groupe motopropulseur | power train |
| grue d'atelier | floor crane; shop crane |
| guide de câble | cable guide |
| guide de graissage; guide de lubrification | lubrication guide |
| guide de lubrification; guide de graissage | lubrication guide |
| guide de soupape | valve guide |
| guide du fabricant; manuel du fabricant | service manual; manufacturer's manual |

**H**

| | |
|---|---|
| habitacle | passenger compartment |
| harnais | harness |
| haut régime; haute vitesse | high speed |
| haute tension | high voltage |
| haute vitesse; haut régime | high speed |
| hauteur totale à vide | curb height |
| hayon | lift gate |
| hexagonal; à six pans | hexagonal; hex |
| horse-power; HP | horsepower; hp |
| housse de siège; protège-siège | seat cover |
| HP; horse-power | hp; horsepower |
| huile à service rigoureux | heavy-duty oil |
| huile de lubrification | lubricating oil |
| huile épaisse | heavy oil |
| huile légère | light oil |
| huile multigrade | multigrade oil |
| huile pénétrante | penetrating oil |
| huile polyvalente | multi-purpose oil |
| huile synthétique | synthetic oil |
| hydrocarbure | hydrocarbon; HC |
| hydrodynamique | hydrodynamics |
| hydromètre à flotteur | float-type hydrometer |
| hydropneumatique; oléopneumatique | air-over-hydraulic |

I

| | |
|---|---|
| impulseur; pompe (convertisseur de couple) | impeller; pump (torque converter) |
| inclinaison de pivot de fusée | kingpin inclination; S.A.I.; steering axis inclination |
| inclinomètre | inclinometer |
| indicateur d'usure | tread wear indicator |
| indicateur de bas niveau d'essence | low fuel indicator |
| indicateur de changement de direction; clignotant; feu de direction | directional signal light; signal light; turn signal light |
| indicateur de charge | charge indicator; load indicator |
| indicateur de débit; débitmètre | flowmeter; flow-meter |
| indicateur de pression d'air (tableau de bord) | air pressure ga(u)ge |
| indicateur de température d'huile | oil temperature indicator |
| indicateur de vitesse; compteur de vitesse | speedometer |
| indice d'octane | anti-knock value; octane number rating; ONR |
| indice d'octane | octane rating; octane number |
| indice de cétane | cetane number; cetane rating |
| indice de viscosité | viscosity index |
| indice de viscosité d'huile | oil viscosity index |
| inducteur | field |
| inducteur de démarreur | starter field coils; starter field windings |
| induction | induction |
| induit | armature |

| | |
|---|---|
| infiltration | oozing in |
| inhibiteur d'oxydation | antioxidant; oxidation inhibitor |
| inhibiteur de corrosion; produit antirouille | corrosion inhibitor |
| injecteur | fuel injector; injector |
| injecteur à jet annulaire; injecteur à téton | pintle-type nozzle; pintle nozzle; pintle-type fuel injector |
| injecteur à téton; injecteur à jet annulaire | pintle nozzle; pintle-type nozzle; pintle-type fuel injector |
| injecteur à trous multiples | multiple-hole injector; multihole nozzle |
| injecteur Pintaux | Pintaux nozzle |
| injection d'air; injection pneumatique | air injection |
| injection pneumatique; injection d'air | air injection |
| intensité | amp; amperage |
| intensité de courant | current flow |
| intensité lumineuse | candlepower; cp |
| intensité nominale | amperage rating |
| interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit) | switch |
| interrupteur bipolaire | double-pole switch |
| interrupteur d'allumage | ignition-starter switch; ignition switch |
| interrupteur de dépression | choke break |
| interrupteur de phares | headlight switch |
| interrupteur de sûreté | safety switch |

| | |
|---|---|
| interrupteur des feux de détresse | hazard warning switch |
| interrupteur électromagnétique | electromagnetic switch |
| interrupteur phares-codes (phares) | dimmer switch (headlights) |
| interrupteur thermique à dépression | thermal vacuum switch |
| ISO; Organisation internationale de normalisation | ISO; International Organization for Standardization |
| isolant; isolateur | insulator |
| isolant de bougie; isolateur de bougie | spark plug insulator |
| isolateur; isolant | insulator |
| isolateur de bobine d'allumage | ignition coil insulator |
| isolateur de bougie; isolant de bougie | spark plug insulator |

J

| | |
|---|---|
| jambe de force | strut rod |
| jambe de force MacPherson; jambe de suspension MacPherson | MacPherson strut |
| jambe de réaction | reaction arm |
| jambe de suspension MacPherson; jambe de force MacPherson | MacPherson strut |
| jante | wheel rim |
| jante à base creuse | drop center rim |
| jante de sécurité | safety rim |
| jauge à bobine d'équilibrage | balance coil ga(u)ge; magnetic ga(u)ge |
| jauge à coulisse | telescope ga(u)ge; telescoping ga(u)ge |
| jauge à petit diamètre | small hole ga(u)ge |
| jauge d'épaisseur | feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge |
| jauge d'épaisseur à fils | wire-type feeler ga(u)ge |
| jauge d'épaisseur pour bougie | spark plug ga(u)ge |
| jauge d'essence | fuel ga(u)ge; gas ga(u)ge |
| jauge d'essence à commande thermostatique | thermostatic-control fuel ga(u)ge |
| jauge d'huile | dipstick; oil-level stick |
| jauge de filetage | screw-pitch ga(u)ge; thread ga(u)ge; thread-pitch ga(u)ge |
| jauge de profondeur | depth ga(u)ge |
| jauge de tension; tensimètre; tensiomètre | tension ga(u)ge |
| jauge de tension de courroie | belt tension ga(u)ge |
| jauge pour mesurer le jeu entre le tambour et les sabots de frein | drum-to-brake shoe clearance ga(u)ge |

| | |
|---|---|
| jeu | free-play; lash |
| jeu axial; jeu en bout | end play |
| jeu d'engrenages coniques; couple conique | bevel gearing; bevel gear set |
| jeu d'engrènement; battement; jeu entre dents | backlash |
| jeu de la pédale; course morte de la pédale; garde à la pédale | pedal free travel; pedal free play; pedal lash |
| jeu de soupape | tappet clearance; valve clearance; valve lash |
| jeu en bout; jeu axial | end play |
| jeu entre dents; battement; jeu d'engrènement | backlash |
| jeu fonctionnel | working clearance |
| jeu latéral | side play |
| joint à lèvre(s) | lip seal |
| joint à rotule; joint sphérique | ball joint |
| joint à rotule porteur | load-carrying ball joint; weight-carrying ball joint |
| joint bout à bout; assemblage bout à bout | butt joint |
| joint coulissant; manchon coulissant | slip joint |
| joint d'arrêt d'huile | valve guide seal |
| joint d'étanchéité | seal; seal joint |
| joint d'étanchéité (plat) | gasket (flat) |
| joint d'étanchéité à double lèvre; bague à double lèvre | double-lip seal |
| joint d'étanchéité contre la poussière | dust seal |

| | |
|---|---|
| joint d'étanchéité de cuve à huile; joint de cuve à huile | oil pan gasket |
| joint d'étanchéité en néoprène | neoprene gasket |
| joint de cardan | cardan joint |
| joint de culasse | cylinder head gasket; head gasket |
| joint de cuve à huile; joint d'étanchéité de cuve à huile | oil pan gasket |
| joint de dilatation | expansion joint |
| joint dynamique | dynamic seal |
| joint homocinétique | constant-speed universal joint; constant-velocity universal joint; CV joint |
| joint rivé lisse | flush-riveted joint |
| joint sphérique; joint à rotule | ball joint |
| joint statique | static seal |
| joint torique; joint torique d'étanchéité | O ring; O-ring seal |
| joint torique d'étanchéité; joint torique | O-ring seal; O ring |
| joint tripode | tripod joint |
| joint universel | universal joint; U-joint |
| joue de jante | rim flange |
| joue excentrée | crank cheek |
| jumelle; jumelle de ressort | shackle; spring shackle |
| jumelle de ressort; jumelle | spring shackle; shackle |
| jupe de piston | piston skirt |

K

| | |
|---|---|
| kérosène; pétrole lampant | kerosene; coal oil; kerosine |
| Kevlar$^{R}$ | Kevlar$^{R}$ |
| klaxon*; avertisseur d'automobile<br>*forme critiquée | horn |

L

| | |
|---|---|
| laiton | brass |
| lame bimétallique | bimetal strip |
| lame d'essuie-glace; balai d'essuie-glace; raclette d'essuie-glace | wiper blade |
| lame de collecteur; barre collectrice | commutator bar |
| laminage | lamination |
| lampe de lecture | map light |
| lampe stroboscopique; pistolet stroboscopique | stroboscope; stroboscopic light; timing light |
| lampe témoin (outil) | test lamp; test light (tool) |
| lampe témoin; témoin; voyant | warning light |
| lancer le moteur; démarrer | start, to |
| lanceur | starter drive assembly |
| lanceur à inertie Bendix; lanceur Bendix | Bendix drive |
| lanceur à piston coulissant Folo-thru | Folo-thru drive |
| lanceur Bendix; lanceur à inertie Bendix | Bendix drive |
| lanceur de roue | spinner; wheel spinner |
| lanceur en roue libre; commande de la roue libre | overrunning clutch drive |
| largeur de profil de pneu | tire cross sectional width |
| lave-glace | windshield washer |
| lecture de densité | density reading |
| lest d'équilibrage; contrepoids | counterbalance; counterpoise; counterweight |

| | |
|---|---|
| lève-soupape; compresseur de ressort de soupape | valve-spring lifter; valve-spring compressor; valve-spring compressor tool |
| levier coudé; levier d'articulation | bell crank; bell crank lever |
| levier d'articulation; levier coudé | bell crank lever; bell crank |
| levier de changement de vitesse; levier de vitesse | gearshift lever; shift lever; shift stick |
| levier de changement de vitesse au plancher | floor-mounted shift lever |
| levier de changement de vitesse sous volant; levier de changement de vitesse sur colonne de direction | column-mounted shift lever |
| levier de changement de vitesse sur colonne de direction; levier de changement de vitesse sous volant | column-mounted shift lever |
| levier de commande | control lever |
| levier de commande (boîte de vitesses) | shifter lever (gearbox) |
| levier de commande de direction; bielle pendante | pitman arm |
| levier de commande de la première vitesse et de la marche arrière | first-reverse lever |
| levier de commande du débit d'air; levier de réglage du débit d'air | air flow control lever |
| levier de débrayage | clutch release finger; pressure plate release lever; release lever |
| levier de démontage | demounting bar |
| levier de fusée | spindle arm; steering arm; steering knuckle arm |
| levier de la plaque d'appui du frein | brake strut lever |
| levier de réglage du débit d'air; levier de commande du débit d'air | air flow control lever |

| | |
|---|---|
| levier de vitesse; levier de changement de vitesse | shift lever; gearshift lever; shift stick |
| levier monobloc | one-piece lever |
| levier sélecteur | selector lever |
| lèvre d'étanchéité; lèvre de joint | seal lip |
| lèvre de bague d'étanchéité | oil seal lip |
| lèvre de joint; lèvre d'étanchéité | seal lip |
| ligne de force magnétique | magnetic line of force |
| ligne primitive (engrenage) | pitch line (gear) |
| limage à traits tirés | draw filing |
| lime | file |
| lime à fileter | thread file |
| lime plate | flat file |
| limiteur de freinage (frein) | metering valve (brake) |
| limiteur de pression de suralimentation | waste gate |
| limiteur de tension | voltage limiter |
| linguet | breaker arm |
| liquide à transmission | transmission fluid |
| liquide de refroidissement | coolant; cooling fluid; cooling liquid |
| liquide pour frein | brake fluid |
| lisse; usé | bald |
| listel | margin |
| loi d'Ohm | Ohm's law |
| loi de Pascal | Pascal's law |
| longeron (cadre) | side rail (frame) |

| | |
|---|---|
| loquet de porte | door latch |
| lubrifiant à base de lithium | lithium-base lubricant |
| lubrifiant d'engrenage hypoïde | hypoid gear lube |
| lubrifiant extrême-pression | extreme-pressure lubricant |
| lubrifiant hydrocarbure synthétique | synthetic hydrocarbon lubricant |
| lubrification; graissage | lubrication |
| lubrification sous pression | pressure-feed lubrication; pressure lubrication |
| lumière de coffre; feu de coffre à bagages | trunk light |
| lunettes de protection; lunettes de sécurité | safety glasses |
| lunettes de protection étanches; lunettes de sécurité étanches | safety goggles |
| lunettes de sécurité; lunettes de protection | safety glasses |
| lunettes de sécurité étanches; lunettes de protection étanches | safety goggles |
| lunettes-étanches; lunettes-masque | goggles |
| lunettes-masque; lunettes-étanches | goggles |

M

| | |
|---|---|
| machine à aléser; aléseuse | boring machine |
| machine à aligner les différentiels | differential alignment machine |
| machine à rectifier; rectifieuse | grinder |
| mâchoire; fourche | knuckle; yoke |
| Magnaflux$^{R}$ | Magnaflux$^{R}$ |
| magnétoscope | Magnaflux$^{R}$ tester |
| main de ressort | spring hanger |
| maître-cylindre | master cylinder |
| maître-cylindre à servomécanisme | power-assisted master cylinder |
| maître-cylindre double; maître-cylindre en tandem | dual master cylinder; tandem master cylinder |
| maître-cylindre en tandem; maître-cylindre double | tandem master cylinder; dual master cylinder |
| manche | handle |
| manchon à oeil | eye bushing |
| manchon baladeur | shifting collar |
| manchon compensateur d'usure | wear sleeve |
| manchon coulissant; joint coulissant | slip joint |
| manchon de réglage | adjusting sleeve |
| mandrin | mandrel |
| maneton | connecting-rod journal; crankpin; rod journal |
| manette d'avance | feed lever |
| manette de clignotant | directional signal lever; turn signal lever |

| | |
|---|---|
| manomètre | manometer; pressure ga(u)ge; pressure tester |
| manomètre à air (outil) | air pressure ga(u)ge |
| manomètre à eau | water manometer |
| manomètre à mercure | mercury manometer |
| manomètre d'huile | oil pressure ga(u)ge |
| manomètre pour pneu | tire pressure ga(u)ge |
| manuel du fabricant; guide du fabricant | manufacturer's manual; service manual |
| marche extra-lente | creeping |
| marché secondaire | aftermarket |
| marteau à panne ronde | ball peen hammer |
| marteau pneumatique | air hammer; pneumatic hammer |
| marteau-burineur | power chisel |
| masse | ground |
| masse; masselotte (allumeur) | weight (distributor) |
| masse d'équilibrage (vilebrequin) | balance weight (crankshaft) |
| masse non suspendue; élément non suspendu | unsprung weight |
| masse polaire | pole shoe |
| masse suspendue | sprung weight |
| masselotte | flyweight |
| masselotte; masse (allumeur) | weight (distributor) |
| massette à tête de laiton | brass hammer |
| matage; empreinte de bille | brinelling |
| mauvais alignement | misalignment |

| | |
|---|---|
| mazout | fuel oil |
| mécanicien d'automobile | automobile mechanic; motor vehicle mechanic |
| mécanisme d'entraînement; commande | drive |
| mécanisme de commande hydraulique | fluid drive |
| mécanisme de direction de type à vis et doigt | cam and lever steering gear |
| mécanisme de distribution de l'arbre à cames | camshaft timing mechanism |
| mélange air-carburant | air-fuel mixture |
| mélange de combustible riche | rich fuel mixture |
| mélange de ralenti | idle mixture |
| mélange pauvre | lean mixture |
| membrane de réaction | reaction diaphragm |
| métal d'apport | filler metal; weld metal |
| métal fritté | sintered metal |
| meule; meule de rectification | grinding wheel |
| meule à siège de soupape | valve seat stone |
| meule de finition | fine wheel |
| meule de rectification; meule | grinding wheel |
| meule de siège (soupape) | seat stone (valve) |
| meuleuse d'établi; touret à meuler | bench grinder |
| microcontact | microswitch |
| micromètre | micrometer; micrometer caliper |
| micromètre; micron | micrometer; micron |
| micromètre à point | point micrometer |

| | |
|---|---|
| micromètre à vernier | vernier micrometer |
| micromètre d'intérieur | inside micrometer |
| micromètre de profondeur | depth micrometer |
| micron; micromètre | micron; micrometer |
| minium | minium; red lead |
| mis à la masse | grounded |
| mise au point | tune-up |
| mise au point du moteur | engine tune-up |
| modulateur | modulator |
| module de commande | control unit |
| moletage | knurling |
| moleteuse à piston | piston knurler; piston resizer |
| molette | star wheel |
| molette de réglage | brake adjuster |
| montage du moteur | engine assembly |
| montage en étoile; connexion en étoile; connexion étoile | wye connection; Y connection; star connection |
| montage en triangle; connexion en triangle | delta connection |
| montage scellé | sealed-type assembly |
| montant de porte | door pillar |
| monté sur commande | custom-fit |
| monte-démonte pneu | powered tire changer |
| montée des rapports; montée des vitesses | upshift |
| montée des vitesses; montée des rapports | upshift |

| | |
|---|---|
| mordache | jaw cover; soft jaw |
| morsure | etching |
| moteur | engine; motor |
| moteur à air; moteur pneumatique | air motor |
| moteur à alimentation normale; moteur atmosphérique | normally-aspirated engine |
| moteur à chemise sèche | dry sleeve engine |
| moteur à combustion interne | internal combustion engine; ICE |
| moteur à cylindres en ligne; moteur en ligne | in-line engine |
| moteur à cylindres en V | V-type engine |
| moteur à cylindres opposés à plat; moteur plat | opposed cylinder engine; pancake engine; flat engine |
| moteur à deux temps | two-stroke cycle engine |
| moteur à essence | gasoline engine |
| moteur à pistons rotatif; moteur rotatif; moteur Wankel | rotary piston engine; rotary engine; Wankel engine |
| moteur à quatre temps | four-stroke cycle engine |
| moteur à refroidissement par eau | liquid-cooled engine; water-cooled engine |
| moteur à soupapes en tête | overhead valve engine; OHV engine; I-head engine |
| moteur à soupapes latérales | L-head engine |
| moteur à turbine | turbine engine |
| moteur atmosphérique; moteur à alimentation normale | normally-aspirated engine |
| moteur bidirectionnel | reversible motor |
| moteur Diesel | Diesel engine |

| | |
|---|---|
| moteur Diesel à suralimentation légère | lightly supercharged Diesel motor |
| moteur en ligne; moteur à cylindres en ligne | in-line engine |
| moteur incliné | slanted engine |
| moteur plat; moteur à cylindres opposés à plat | flat engine; pancake engine; opposed cylinder engine |
| moteur pneumatique; moteur à air | air motor |
| moteur polycylindrique; polycylindre | multi-cylinder engine |
| moteur refroidi par l'air | air-cooled engine |
| moteur révisé | rebuilt engine |
| moteur rotatif; moteur à pistons rotatif; moteur Wankel | rotary engine; rotary piston engine; Wankel engine |
| moteur transversal | transversal engine |
| moteur volumétrique | displacement-type engine |
| moteur Wankel; moteur à pistons rotatif; moteur rotatif | Wankel engine; rotary engine; rotary piston engine |
| moufle à chaîne | chain block |
| moulure | molding; moulding |
| mouvement axial | axial movement |
| moyeu | hub |
| moyeu d'embrayage | clutch hub |
| moyeu de ventilateur | fan hub |
| moyeu synchroniseur | synchronizing hub |

N

| | |
|---|---|
| National Lubricating Grease Institute; NLGI | National Lubricating Grease Institute; NLGI |
| néo-berline | four-door hardtop |
| néo-coupé | two-door hardtop |
| nervure axiale | axial rib |
| nervure transversale | cross rib |
| nettoyeur à vapeur | steam jenny |
| newton-mètre | newton-meter |
| NIV; numéro d'identification de véhicule | V.I.N.; vehicle identification number |
| niveau d'huile | oil level |
| NLGI; National Lubricating Grease Institute | NLGI; National Lubricating Grease Institute |
| noir de carbone; noir de fumée; noir de gaz | carbon black |
| noir de fumée; noir de carbone; noir de gaz | carbon black |
| noir de gaz; noir de carbone; noir de fumée | carbon black |
| normes du fabricant | specifications |
| normes fédérales antipollution | federal emission standards |
| normes provinciales antipollution | provincial emission standards |
| numéro d'identification de véhicule; NIV | vehicle identification number; V.I.N. |
| numéro de série | serial number |

O

| | |
|---|---|
| obturateur; papillon des gaz | throttle; throttle valve; butterfly |
| obus de valve | valve core |
| oeil de ressort | spring eye |
| ohmmètre | ohmmeter |
| oléopneumatique; hydropneumatique | air-over-hydraulic |
| ordinateur de bord | on-board computer |
| ordre d'allumage; rythme d'allumage | firing order |
| ordre d'exécution | work order; repair order |
| ordre de succession de serrage | torquing sequence |
| Organisation internationale de normalisation; ISO | International Organization for Standardization; ISO |
| orifice | orifice |
| orifice d'admission (culasse ou bloc-cylindres) | inlet port; intake port (head or block) |
| orifice d'admission; orifice d'alimentation (maître-cylindre) | breather port; inlet port (master cylinder) |
| orifice d'alimentation; orifice d'admission (maître-cylindre) | inlet port; breather port (master cylinder) |
| orifice d'amenée (pompe d'injection) | inlet port (injection pump) |
| orifice d'aspiration | inlet |
| orifice d'aspiration d'essence | fuel inlet; gas inlet |
| orifice d'échappement | exhaust port |
| orifice d'expansion; orifice de compensation | compensating port |
| orifice d'injecteur | injector orifice; nozzle orifice |
| orifice de compensation; orifice d'expansion | compensating port |

| | |
|---|---|
| orifice de dérivation | bypass port |
| orifice de distribution | spill port (injection pump) |
| orifice de lubrification; trou de graissage | oil hole |
| orifice de purge de l'air de transition | off-idle purge port |
| orifice de refoulement (pompe à essence) | outlet (fuel pump) |
| orifice de remplissage | filler hole |
| orifice de vidange d'huile | oil drain hole |
| orifice du pointeau | metering-rod jet |
| oscillation | oscillation |
| oscilloscope | oscilloscope |
| outil à évaser | flaring tool |
| outil à refileter | thread restorer |
| outil à sertir les cosses; outil de sertissage | crimping tool |
| outil d'ajustement de courroie | belt-adjustment tool |
| outil de décollage des bourrelets; décolleur de bourrelet; décolleur de talon | bead-loosening tool; bead breaker |
| outil de positionnement de bague d'étanchéité | oil-seal replacer tool |
| outil de réglage de segment de frein | brake shoe adjuster |
| outil de réglage des freins | brake adjusting tool |
| outil de sertissage; outil à sertir les cosses | crimping tool |
| outil pneumatique | air-powered tool; pneumatic tool |

| | |
|---|---|
| outil pour agrandir les tuyaux d'échappement | exhaust pipe expander; exhaust pipe expanding tool |
| outil pour évasement de tuyaux | tube flaring tool |
| outil pour redresser les tuyaux | pipe straightener; pipe-straightening tool |
| ouverture; divergence; pincement négatif | toe-out |
| ouverture des contacts; ouverture des plots de contact | ignition points opening |
| ouverture des plots de contact; ouverture des contacts | ignition points opening |
| ovalisation | out-of-roundness |
| oxyde d'azote | nitrogen oxide; $NO_X$; oxide of nitrogen |
| oxyde de carbone; CO | carbon monoxide; CO |
| oxyde de plomb | lead oxide |
| oxyde de soufre | sulfoxide; sulphur oxide |

P

| | |
|---|---|
| palan à chaîne | chain hoist |
| pale de ventilateur | fan blade |
| palier (friction) | bearing (friction) |
| palier à roulement intermédiaire | center bearing; steady bearing |
| palier de butée | flanged main bearing; thrust bearing |
| palier lisse | plain bearing; friction bearing |
| palier principal | main bearing |
| panne | breakdown |
| panneau de garnissage de la porte | door trim panel |
| papier d'émeri; papier-émeri | emery paper |
| papier de verre | sandpaper |
| papier-émeri; papier d'émeri | emery paper |
| papillon des gaz; obturateur | butterfly; throttle; throttle valve |
| pare-brise | windshield |
| pare-chocs | bumper |
| pare-chocs à absorption | energy-absorbing bumper |
| pare-étincelles | spark arrester |
| pare-poussière; cache-poussière | dust shield |
| pare-soleil | sun visor |
| paroi de cylindre | cylinder wall |
| pas | pitch |
| pas à droite; filet à droite; filetage à droite | right-hand thread |
| pas à gauche; filet à gauche; filetage à gauche | left-hand thread |

| | |
|---|---|
| pas de filet | thread pitch |
| pas variable | variable pitch |
| passage de roue | inner fender; wheel housing |
| passage perforé; perforation | drilling |
| passe-fil | grommet |
| pâte d'oxyde de plomb | lead-oxide paste |
| patte d'attache | drive lug |
| pavillon; toit | car roof; car top |
| pédale d'accélérateur; accélérateur | accelerator pedal; gas pedal; accelerator |
| pédale de débrayage | clutch pedal |
| pédale de frein | brake pedal |
| peigne à fileter | chaser; thread chaser |
| pêne de verrouillage | latch striker |
| percolation de l'essence | fuel percolation |
| perforation; passage perforé | drilling |
| période de rodage | breaking-in period |
| peroxyde de plomb | lead peroxide |
| perte d'énergie | loss of power; power loss |
| perte de charge | pressure drop |
| perte de compression | compression leakage |
| perte de pression; chute de pression | pressure loss |
| perte de tension; chute de tension | voltage drop |
| perte par frottement; puissance perdue par frottement | FHP; friction horsepower |
| pèse-acide | battery hydrometer |

| | |
|---|---|
| pèse-antigel | antifreeze hydrometer |
| pétrole lampant; kérosène | coal oil; kerosene; kerosine |
| phare; projecteur | headlight |
| phare à halogène | halogen headlamp |
| phare à iode | quartz-iodine headlamp |
| phare antibrouillard | fog lamp; fog light |
| phase | phase |
| pièce de retenue en C | C retainer |
| pièce polaire | pole piece; reluctor; trigger wheel |
| pièce rapportée (soupape) | insert (valve) |
| pied à coulisse | slide caliper; slide ga(u)ge; vernier caliper |
| pierre à polir | honing stone |
| pierre de savon; saponite | soapstone |
| pignon | pinion gear |
| pignon à denture hélicoïdale | helical meshing gear |
| pignon d'arbre à cames | camshaft gear; camshaft sprocket |
| pignon d'attaque | drive pinion |
| pignon de distribution | timing gear |
| pignon de marche arrière | reverse gear |
| pignon de marche arrière de l'arbre intermédiaire | countershaft reverse gear |
| pignon de renvoi sur l'arbre intermédiaire; engrenage de renvoi | countergear |
| pignon entraîné | counterdriven gear; countershaft gear |
| pignon entraîneur | clutch gear; main drive gear |

| | |
|---|---|
| pignon entraîneur de l'arbre intermédiaire | countershaft cluster gear; countershaft drive gear |
| pignon intermédiaire | idler pinion |
| pignon inverseur | reverse idler gear |
| pignon solaire; roue solaire | sun gear |
| pile au charbon | carbon pile |
| pile hydroélectrique | wet cell |
| pile sèche | dry cell |
| pince à agrandir les cosses de batterie | battery clamp spreader; terminal spreader |
| pince à cosses de batterie | battery-cable pliers; battery pliers |
| pince à sertir | crimping pliers |
| pince coupante diagonale | diagonal pliers |
| pince crocodile | alligator clip; crocodile clip |
| pince motoriste | combination pliers |
| pince multiprise | lock channel pliers; utility pliers; water pump pliers |
| pince pour anneau élastique | retaining ring pliers |
| pince pour collier de serrage | hose-clamp pliers |
| pincement; convergence; pincement positif | toe-in |
| pincement négatif; divergence; ouverture | toe-out |
| pincement positif; convergence; pincement | toe-in |
| pistolet de détartrage | air reverse-flush gun; flushing gun; reverse-flush gun |
| pistolet de remplissage | filler gun |

| | |
|---|---|
| pistolet stroboscopique; lampe stroboscopique | timing light; stroboscopic light; stroboscope |
| pistolet-graisseur | grease gun |
| pistolet-graisseur à levier | lever-type grease gun |
| piston | piston |
| piston à fenêtres; piston à jupe découpée; piston à jupe fendue | full-slipper piston |
| piston à jupe découpée; piston à fenêtres; piston à jupe fendue | full-slipper piston |
| piston à jupe demi-découpée | semi-slipper piston |
| piston à jupe fendue; piston à fenêtres; piston à jupe découpée | full-slipper piston |
| piston annulaire | annular piston |
| piston elliptique | cam ground piston |
| piston grippé | frozen piston; seized piston |
| piston plongeur | plunger piston; plunger |
| piston secondaire | secondary piston |
| piston-écrou | rack-piston nut |
| pivot à rotule | ball stud |
| pivot à rotule de la fourchette de débrayage | clutch fork ball stud |
| pivot de fusée | kingpin |
| pivot de fusée Elliot; porte-fusée Elliot | Elliot-type steering knuckle |
| plafonnier | dome light |
| plan de câblage; schéma de câblage | wiring diagram |
| planche de bord; tableau de bord | dashboard; dash; instrument panel |

| | |
|---|---|
| planétaire | axle gear; differential side gear; side gear |
| plaque à bornes | terminal block |
| plaque d'appui (embrayage) | strut (clutch) |
| plaque d'appui de frein de stationnement | parking brake strut |
| plaque d'entraînement | drive washer |
| plaque d'immatriculation | license plate |
| plaque de batterie | battery plate |
| plaque de blocage | lockplate |
| plaque de butée | thrust plate |
| plaque de condensateur | capacitor plate; condenser plate |
| plaque de fixation | mounting plate |
| plaque en chicane | baffle plate |
| plaque négative | negative plate |
| plaque positive | positive plate |
| plaque-guide | guide plate |
| plaquette (piston) | strut (piston) |
| plaquette de Carborundum$^{R}$; plaquette de carbure de silicium; plaquette de siliciure de carbone | Carborundum$^{R}$ stone; silicone carbide block |
| plaquette de carbure de silicium; plaquette de Carborundum$^{R}$; plaquette de siliciure de carbone | silicone carbide block; Carborundum$^{R}$ stone |
| plaquette de frein | brake pad |
| plaquette de frein à disque | disc brake pad |
| plaquette de progressivité | cushion spring |

| | |
|---|---|
| plaquette de siliciure de carbone; plaquette de Carborundum$^{R}$; plaquette de carbure de silicium | silicone carbide block; Carborundum$^{R}$ stone |
| plaquette-arrêtoir; frein d'écrou | locking plate |
| Plastigage$^{R}$ | Plastigage$^{R}$ |
| plateau à filière | ga(u)ge plate |
| plateau d'inclinaison | swash plate |
| plateau de frein | anchor plate; backing plate (brake) |
| plateau de levage | lifting pad |
| plateau de pression | pressure plate |
| plateau de rupteur | breaker plate |
| plateau oscillant | wobble plate |
| plein débit | full flow |
| plein régime | full throttle |
| pli | ply |
| plomb antimonié | antimonial lead; antimony-lead alloy |
| plomb spongieux | sponge lead |
| plongeur | plunger |
| plongeur compensateur; plongeur de compensation | compensating plunger |
| plongeur de compensation; plongeur compensateur | compensating plunger |
| plot de bougie | spark plug terminal |
| plots de contact; contacts; contacts de rupteur | ignition points; contact points; points |
| PMB; point mort bas | BDC; bottom dead center |
| PMH; point mort haut | TDC; top dead center |

| | |
|---|---|
| pneu; pneumatique | tire |
| pneu à carcasse diagonale | bias-ply tire |
| pneu à carcasse diagonale ceinturée | belted bias tire |
| pneu à carcasse radiale; pneu radial | radial tire |
| pneu à chambre incorporée; pneu sans chambre | tubeless tire |
| pneu à flanc blanc | white wall tire |
| pneu à neige; pneu d'hiver | snow tire; winter tire |
| pneu clouté | studded tire |
| pneu d'hiver; pneu à neige | winter tire; snow tire |
| pneu de secours | spare tire |
| pneu de secours à faible encombrement | compact spare tire |
| pneu increvable | puncture-proof tire; puncture-resistant tire |
| pneu radial; pneu à carcasse radiale | radial tire |
| pneu sans chambre; pneu à chambre incorporée | tubeless tire |
| pneumatique; pneu | tire |
| poids à vide | curb weight |
| poignée | handle |
| poignée articulée | flex handle; nut spinner; power bar |
| poinçon aligneur; broche d'assemblage | aligning punch |
| poinçon de déblocage | starting punch |
| point d'allumage | firing; point of ignition; ignition point |
| point d'ancrage | attachment point |
| point d'appui | jacking point |

| | |
|---|---|
| point d'appui pour le levage de la carrosserie | body lift point |
| point d'ébullition | boiling point |
| point d'éclair; point d'inflammation | flash point |
| point d'écoulement | pour point |
| point d'inflammation; point d'éclair | flash point |
| point d'inflammation élevé | high flash point |
| point de changement de vitesse | shifting point |
| point de fusion | melting point |
| point de repère | reference mark |
| point de surchauffe | heat check |
| point mort | neutral |
| point mort (moteur) | flat spot (engine) |
| point mort bas; PMB | bottom dead center; BDC |
| point mort haut; PMH | top dead center; TDC |
| pointeau (outil) | center punch (tool) |
| pointeau; aiguille; aiguille-pointeau | needle valve |
| pointeau d'admission d'essence; pointeau-flotteur | metering pin; metering rod |
| pointeau-flotteur; pointeau d'admission d'essence | metering rod; metering pin |
| pôle inducteur | field pole |
| polycylindre; moteur polycylindrique | multi-cylinder engine |
| pompage | hunting |
| pompe | pump |
| pompe; impulseur (convertisseur de couple) | pump; impeller (torque converter) |

| | |
|---|---|
| pompe à ailettes; pompe à palettes | vane pump |
| pompe à air | air pump |
| pompe à cylindrée constante; pompe à cylindrée fixe | constant displacement pump; fixed displacement pump |
| pompe à cylindrée contrôlée | positive displacement pump |
| pompe à cylindrée fixe; pompe à cylindrée constante | fixed displacement pump; constant displacement pump |
| pompe à cylindrée libre | non-positive displacement pump |
| pompe à cylindrée variable | variable displacement pump |
| pompe à eau | water pump |
| pompe à engrenages | gear pump |
| pompe à engrenages extérieurs | external gear pump |
| pompe à engrenages intérieurs | internal gear pump |
| pompe à entraînement par courroie | belt-driven pump |
| pompe à essence | fuel pump |
| pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence aspirante et refoulante | plunger fuel pump |
| pompe à essence à piston plongeur; pompe à essence à piston; pompe à essence aspirante et refoulante | plunger fuel pump |
| pompe à essence aspirante et refoulante; pompe à essence à piston; pompe à essence à piston plongeur | plunger fuel pump |
| pompe à essence foulante électrique | pusher-type electric fuel pump |
| pompe à huile | oil pump |
| pompe à palettes; pompe à ailettes | vane pump |
| pompe à palettes équilibrée | balanced vane pump |
| pompe à pistons; pompe alternative | piston pump; reciprocating pump |

| | |
|---|---|
| pompe à vide | vacuum pump |
| pompe alternative; pompe à pistons | reciprocating pump; piston pump |
| pompe auxiliaire | auxiliary pump |
| pompe d'injection | injection pump; fuel-injection pump |
| pompe d'injection distributrice | distributor fuel-injection pump |
| pompe de direction assistée; pompe de servodirection | power steering pump |
| pompe de gavage; pompe de suralimentation | booster pump |
| pompe de reprise | accelerator pump |
| pompe de servodirection; pompe de direction assistée | power steering pump |
| pompe de suralimentation; pompe de gavage | booster pump |
| pompe de transfert; pompe nourrice | transfer pump |
| pompe nourrice; pompe de transfert | transfer pump |
| pompe volumétrique rotative à galets | lobe pump; rotor pump |
| pomper; galoper | hunt, to |
| pont (batterie) | bridge (battery) |
| pont arrière | rear axle; rear axle assembly |
| pont arrière tandem; essieu de pont jumelé | tandem drive axle |
| pont banjo | banjo-type housing |
| pont moteur; essieu moteur | live axle |
| pontet de connexion | cell connector |
| porte à verrouillage électrique; serrure de porte à verrouillage central | power door lock |

| | |
|---|---|
| porte-bagages; galerie | luggage rack |
| porte-balais | brush holder |
| porte-batterie | battery carrier |
| porte-burin | chisel holder |
| porte-butée de débrayage; support de butée de débrayage | release bearing hub; release bearing sleeve; throw-out bearing sleeve |
| porte-filière | diestock |
| porte-fusée | steering knuckle |
| porte-fusée Elliot; pivot de fusée Elliot | Elliot-type steering knuckle |
| porte-injecteur | nozzle holder |
| porte-satellites | planet carrier; planet pinion carrier |
| porte-taraud; tourne-à-gauche | tap handle; tap wrench |
| portée; tourillon | journal |
| portée de soupape; collet de soupape | valve face |
| pose-joint | seal installer |
| position de marche en ligne droite | straight-ahead position |
| pot d'échappement; silencieux | muffler |
| pouce-livre | inch-pound |
| poulie d'alternateur | alternator pulley |
| poulie de ventilateur | fan pulley |
| poussée axiale | thrust load |
| poussée latérale | side thrust |
| poussoir | tappet |
| poussoir (cylindre de roue) | link; pushrod (wheel cylinder) |
| poussoir à commande hydraulique | hydraulic valve lifter |

| | |
|---|---|
| poussoir à galet; galet de came; poussoir de soupape | cam follower; valve lifter; valve tappet |
| poussoir de soupape; galet de came; poussoir à galet | cam follower; valve lifter; valve tappet |
| préchambre; chambre de précombustion | pre-chamber; precombustion chamber |
| précharge de roulement; précharge des roulements | bearing preload |
| précharge des roulements; précharge de roulement | bearing preload |
| préchauffeur; réchauffeur d'air | preheater; air preheater |
| précontrainte (ressort) | preload (spring) |
| premier rapport; première vitesse | low gear; first gear |
| première vitesse; premier rapport | first gear; low gear |
| presse à crémaillère | arbor press |
| presse hydraulique | hydraulic press |
| presse pour rotule; extracteur de joint à rotule; extracteur de joint sphérique | ball joint press; ball joint remover |
| pression absolue | absolute pressure |
| pression atmosphérique | atmospheric pressure |
| pression d'admission | boost pressure |
| pression d'air | air pressure |
| pression d'aspiration | inlet pressure |
| pression d'ouverture | cracking pressure |
| pression de commande | control pressure |
| pression de fonctionnement; pression de marche; pression de service | operating pressure; working pressure |
| pression de gonflage à froid (pneu) | cold inflation pressure (tire) |

| | |
|---|---|
| pression de marche; pression de fonctionnement; pression de service | working pressure; operating pressure |
| pression de refoulement (pompe) | outlet pressure (pump) |
| pression de service; pression de fonctionnement; pression de marche | working pressure; operating pressure |
| pression dynamique | dynamic pressure; flow pressure |
| pression principale (transmission automatique) | main line pressure; line pressure (automatic transmission) |
| principe d'Ackerman | Ackerman principle |
| prise constante | constant mesh |
| prise d'air | air inlet |
| prise de force | PTO; power take-off |
| prise directe | direct drive; high gear |
| prise mâle carrée | square drive |
| prise pour douille | socket drive end |
| produit antirouille; inhibiteur de corrosion | corrosion inhibitor |
| profilé à double caisson | double-box design |
| projecteur; phare | headlight |
| propulsion finale | final drive |
| protection de talon | bead wrapping |
| protection oculaire | eye protection |
| protège-aile | fender cover |
| protège-étincelles | spark guard |
| protège-siège; housse de siège | seat cover |
| puissance au frein | brake horsepower; BHP |
| puissance de sortie | output |

| | |
|---|---|
| puissance indiquée | indicated horsepower; ihp |
| puissance nominale | rated horsepower |
| puissance nominale SAE | SAE rated horsepower |
| puissance perdue par frottement; perte par frottement | friction horsepower; FHP |
| purge d'air | air bleed |
| purge par gravité | gravity bleeding |
| purger | bleed, to |
| purgeur; appareil de purge | bleeder |
| purgeur à pression | pressure bleeder |
| pyromètre | pyrometer |
| pyromètre de gaz d'échappement | exhaust pyrometer |

Q

| | |
|---|---|
| quatre roues motrices | four-by-four; four-wheel drive |
| queue | shank |
| queue de soupape | valve tip |

R

| | |
|---|---|
| raccord à chasser | drive-in fitting |
| raccord à débranchement rapide | quick-disconnect connector |
| raccor[1] à évasement | flare fitting |
| raccord à évasement inversé | inverted flare union |
| raccord affleurant | flush-type fitting |
| raccord d'emboîtement | gland nipple |
| raccord de compression | compression fitting |
| raccord de tuyau | pipe fitting |
| raccord en T | tee union |
| raccord en Y | Y connector |
| raccord femelle | female connector |
| raccord mâle | male connector |
| raccord mâle inversé | inverted male connector |
| raccord multiple | distribution block; junction block |
| raccord orientable | swivel fitting |
| raccord-union à évasement | flare union |
| raclette d'essuie-glace; balai d'essuie-glace; lame d'essuie-glace | wiper blade |
| radiateur | radiator |
| radiateur à faisceau horizontal | cross-flow radiator |
| radiateur à faisceau tubulaire; radiateur à tubes d'air | tube and fin radiator |
| radiateur à faisceau vertical | down-flow radiator; vertical-flow radiator |
| radiateur à nid d'abeille | honeycomb radiator; ribbon-cellular radiator |

| | |
|---|---|
| radiateur à tubes d'air; radiateur à faisceau tubulaire | tube and fin radiator |
| rainure (pneu) | groove (tire) |
| rainure de clavette | keyway |
| rainure de démarrage | starting groove; starting notch |
| rainure de graissage | lubrication groove |
| ralenti | idle |
| ralenti accéléré | fast idle |
| ralenti réglé au propane | propane-adjusted idle |
| rallonge | extension; extension arm |
| rampe de culbuteurs | rocker-arm assembly |
| rampe hélicoïdale de piston | plunger helix |
| rampement de la transmission automatique | automatic transmission creeping |
| rangée de cylindres | bank of cylinders |
| râpe (outil manuel) | buffer (hand tool) |
| râpeuse (machine) | buffer (machine) |
| rapport d'allongement; rapport hauteur-longueur | aspect ratio; profile ratio |
| rapport de vitesse | gear ratio |
| rapport des leviers | mechanical advantage; MA |
| rapport du pont | axle ratio; differential ratio |
| rapport hauteur-longueur; rapport d'allongement | profile ratio; aspect ratio |
| rapport total de la direction | overall steering ratio |
| raté | misfiring |
| raté de moteur | engine miss |

| | |
|---|---|
| rayage de segment | ring scuffing |
| rayon de braquage | turning radius |
| rayon de bride | flange radius |
| rayon de rotation du maneton | crank throw |
| réacteur | reactor |
| réalésage | reboring |
| rebondissement | kick-back |
| rechapé | retreaded |
| recharger | recharge, to |
| réchauffeur d'air; préchauffeur | air preheater; preheater |
| réchauffeur de batterie | battery warmer |
| réchauffeur de combustible | heat riser tube |
| recherche d'une panne | troubleshooting |
| rectification avec stries parallèles (freins) | arc-grinding (brakes) |
| rectification en arc excentrique | eccentric arc grinding |
| rectifier | regrind, to |
| rectifieuse; machine à rectifier | grinder |
| rectifieuse de soupape | valve grinder; valve refacer; valve-refacing machine |
| redresseur | rectifier |
| réducteur de vitesse; démultiplicateur | speed reducer; speed-reducing unit |
| réducteur-augmentateur | socket drive adapter |
| réfection; remise au point | overhaul |
| réfection de moteur | engine rebuilding |

| | |
|---|---|
| réflecteur | reflector |
| refroidissement des freins | brake cooling |
| refroidisseur d'huile | oil cooler |
| refroidisseur intermédiaire | intercooler |
| regarnir | reline, to |
| régime de démarrage à froid | cold cranking rating |
| régime de ralenti; vitesse de ralenti | idle speed; idling speed |
| réglage; ajustement | adjustment |
| réglage automatique; auto-réglage | automatic adjustment |
| réglage de distribution; calage de distribution | valve timing |
| réglage de la crémaillère | rack adjustment |
| réglage des repères de distribution | gear timing |
| réglage du parallélisme des roues | wheel alignment |
| régulateur | governor |
| régulateur automatique de vitesse | cruise control; automatic speed control |
| régulateur centrifuge | centrifugal governor |
| régulateur centrifuge à dépression | vacuum centrifugal governor |
| régulateur d'air | air regulator |
| régulateur de courant | current regulator |
| régulateur de pression | pressure regulator |
| régulateur de tension | voltage regulator |
| régulateur de tension électronique | electronic voltage regulator |
| régulateur mécanique | mechanical governor |
| régulation rhéostatique | rheostatic control; rheostat control |

| | |
|---|---|
| relais | relay |
| relais (embrayage) | cross shaft; equalizer bar (clutch) |
| relais conjoncteur-disjoncteur | cut-out relay |
| relais d'avertisseur | horn relay |
| relais d'induction | field relay |
| relais photo-électrique | light relay; photoelectric relay |
| remettre à neuf | recondition, to |
| remise au point; réfection | overhaul |
| remorquage | towing |
| rendement mécanique | mechanical efficiency |
| rendement thermique | thermal efficiency |
| rendement volumétrique | volumetric efficiency |
| reniflard de carter | crankcase breather |
| répartiteur de freinage; compensateur de freinage | proportioning valve |
| répartiteur de puissance | power divider |
| repère d'équilibrage | balance mark |
| repère de calage (vilebrequin) | timing mark (crankshaft) |
| repère de distribution (arbre à cames) | timing mark (camshaft) |
| repose-tête; appui-tête | head rest; head restraint |
| réseau de canalisation d'huile | oil channel; oil gallery |
| réservoir à air libre | non-pressurized reservoir; vented reservoir |
| réservoir d'équilibre; boîte de dégazage | surge tank |
| réservoir d'essence | gas tank; gasoline tank |

| | |
|---|---|
| réservoir d'expansion | expansion tank |
| réservoir de carburant | fuel tank |
| réservoir sous pression | pressurized reservoir |
| résistance (dispositif) | resistor (device) |
| résistance (frottement) | drag (friction) |
| résistance (physique) | resistance (physics) |
| résistance à la fatigue | fatigue strength; endurance strength |
| résistance à la traction | tensile strength |
| résistance antiparasite; ballast; résistance de charge | ballast resistor |
| résistance de bobine | coil resistor |
| résistance de charge; ballast; résistance antiparasite | ballast resistor |
| résistance de dérivation | bypass resistor |
| résistance en série | series resistor |
| résistance variable | variable resistor |
| ressort à boudin; ressort hélicoïdal | coil spring |
| ressort à boudin de torsion | torsional coil spring |
| ressort à cintrer | bending spring; spring tube bender |
| ressort à diaphragme | diaphragm spring |
| ressort à lame(s) | leaf spring |
| ressort à lames multiples; ressort multilame | multi-leaf spring |
| ressort amortisseur | damper spring |
| ressort anti-vibration | anti-rattle spring |
| ressort bimétallique | bimetal spring |

| | |
|---|---|
| ressort d'appoint | helper spring |
| ressort de détente | release spring |
| ressort de levier de débrayage | release-lever spring; retractor spring (clutch) |
| ressort de maintien | hold-down spring |
| ressort de plateau de pression | pressure plate spring |
| ressort de pression | pressure spring |
| ressort de pression ondulé | crown-pressure spring |
| ressort de rappel | retracting spring; return spring |
| ressort de rappel (pédale de débrayage) | assist spring; overcenter spring (clutch pedal) |
| ressort de rappel de la pédale | pedal return spring |
| ressort de servo-piston | servo spring |
| ressort de soupape | valve spring |
| ressort de support | garter spring |
| ressort de torsion | torsion spring |
| ressort hélicoïdal; ressort à boudin | coil spring |
| ressort multilame; ressort à lames multiples | multi-leaf spring |
| ressort neutraliseur | override spring |
| ressort semi-elliptique | semi-elliptic spring |
| ressort thermocouple | sensing spring |
| ressort thermostatique; bilame de boîtier thermostatique | thermostatic coil |
| retour de flamme (carburateur) | backfire (carburetor) |
| retour de flamme (soudage) | flashback (welding) |
| rétrogradation | downshift |

| | |
|---|---|
| rétrogradation forcée | kick-down |
| rétroviseur | rearview mirror |
| réusinage des tambours | drum refinishing |
| revêtement des segments | ring coating |
| réviser | rebuild, to |
| rhéostat | rheostat |
| rhéostat de réglage | control rheostat |
| robinet d'arrêt | shutoff cock; shutoff valve |
| robinet de décharge; soupape de surpression | blow-off valve |
| robinet de vidange | drain cock |
| robinet de vidange | drain valve |
| rochet; cliquet | ratchet |
| rodage | break-in |
| rodage | honing |
| rodage du cylindre | cylinder honing |
| roder | hone, to |
| roder (soupape) | lapp, to; seat, to (valve) |
| rodoir | hone |
| rodoir de cylindre | cylinder hone; cylinder honing machine |
| rodoir de soupape | valve lapper |
| rondelle à denture extérieure; rondelle éventail | external-tooth lock washer |
| rondelle à denture intérieure | internal-tooth lock washer |
| rondelle à dentures extérieure et intérieure | external and internal tooth washer |

| | |
|---|---|
| rondelle à languette(s) | tabwasher |
| rondelle conique | conical washer |
| rondelle cuvette | palnut |
| rondelle de blocage | standard lock washer |
| rondelle de butée | thrust washer |
| rondelle de calage | shim washer |
| rondelle en téflon | teflon washer |
| rondelle éventail; rondelle à denture extérieure | external-tooth lock washer |
| rondelle fendue amovible | C washer |
| rondelle-ressort | spring-lock washer |
| rotateur; rotateur de soupape | valve rotator |
| rotateur de soupape; rotateur | valve rotator |
| rotor (alternateur) | rotor (alternator) |
| rotor de distributeur; doigt de distributeur; doigt de distribution | rotor; distributor rotor; rotor button |
| rotule de centrage | centering ball |
| roue | wheel |
| roue à rayons | spoke wheel |
| roue à voile plein | disc wheel |
| roue de verrouillage | parking gear; parking lock gear |
| roue de verrouillage de volant | steering-wheel lock |
| roue dentée | gear |
| roue dentée (chaîne) | sprocket (chain) |
| roue dentée à vis sans fin | worm gear |
| roue en alliage léger | mag wheel |

| | |
|---|---|
| roue intermédiaire; roue libre | idler gear |
| roue libre; roue intermédiaire | idler gear |
| roue motrice | driving wheel |
| roue solaire; pignon solaire | sun gear |
| roulement (antifriction) | bearing (antifriction) |
| roulement à aiguilles | needle bearing; needle roller bearing |
| roulement à billes | ball bearing |
| roulement à deux rangées de billes | double-row bearing |
| roulement à rouleaux | roller bearing |
| roulement à rouleaux coniques | tapered roller bearing |
| roulement antifriction | anti-friction roller |
| roulement d'arbre de roue | axle bearing |
| roulement de carter | carrier bearing |
| roulement de l'arbre primaire | input shaft bearing |
| roulement de roue | wheel bearing |
| roulement-guide | pilot bearing |
| roulement-guide de l'arbre primaire | clutch-shaft pilot bearing |
| ruban de frein; bande de frein | brake band |
| ruban de frein de transmission; bande de frein de transmission | transmission brake band |
| rupteur | breaker; contact breaker |
| rustine | tire patch |
| rythme d'allumage; ordre d'allumage | firing order |

S

| | |
|---|---|
| sableuse; décapeuse au jet de sable | sandblaster; sandblasting machine |
| SAE; Society of Automotive Engineers | SAE; Society of Automotive Engineers |
| sangle (ceinture de sécurité) | webbing (seat belt) |
| sangle lève-batterie | battery lift strap |
| sans charge | no load |
| saponite; pierre de savon | soapstone |
| satellite | planet gear; planetary pinion |
| satellite de différentiel | differential pinion gear; spider gear |
| sauté; fondu (fusible) | blown (fuse) |
| sautillement des roues | wheel hop |
| savon de baryum | barium soap |
| savon de calcium | calcium soap |
| savon de lithium | lithium soap |
| savon de sodium | sodium soap |
| schéma de câblage; plan de câblage | wiring diagram |
| schéma de distribution | valve timing diagram |
| scie à métaux | hacksaw |
| scie à trous; scie cloche | hole saw |
| scie cloche; scie à trous | hole saw |
| sculpture | tread design |
| secteur denté | sector gear |
| segment arrière; segment secondaire | secondary shoe |
| segment coup de feu | top ring |

| | |
|---|---|
| segment d'étanchéité; segment de compression | compression ring |
| segment de compression; segment d'étanchéité | compression ring |
| segment de compression à chanfrein de torsion | chamfered compression ring |
| segment de compression à épaulement intérieur | counterbored compression ring |
| segment de compression conique | taper compression ring |
| segment de frein | brake shoe |
| segment de piston | piston ring |
| segment primaire | primary shoe |
| segment racleur d'huile | oil control ring; oil wiper |
| segment secondaire; segment arrière | secondary shoe |
| sel ammoniac | sal ammoniac |
| sélecteur | selector switch |
| sélecteur de circuit | shuttle valve |
| semi-conducteur | semiconductor |
| sens antihoraire; en sens inverse des aiguilles d'une montre | CCW; counterclockwise |
| sens horaire; dans le sens des aiguilles d'une montre | CW; clockwise |
| sensibilité au joint longitudinal; formation d'arête | ridging |
| séparateur d'eau | water trap |
| séparateur de vapeur; séparateur vapeur-liquide | vapor separator; liquid-vapor separator |
| séparateur vapeur-liquide; séparateur de vapeur | liquid-vapor separator; vapor separator |

| | |
|---|---|
| serre-câble | cable clamp |
| serre-joint en C | C clamp |
| serrure de capot | hood latch |
| serrure de porte | door lock |
| serrure de porte à verrouillage central; porte à verrouillage électrique | power door lock |
| serrure de sûreté | safety lock |
| serti | cramped |
| servo-distributeur | servo valve |
| servo-piston (transmission) | servo (transmission) |
| servocommande | self-energizing |
| servodirection; direction assistée | power steering |
| servodirection hydraulique | hydraulic assisted steering; power steering |
| servodirection intégrée au boîtier | integral power steering |
| servofrein | power brake; power assist brake |
| servofrein à dépression | vacuum brake; vacuum assist brake; vacuum booster |
| shimmy; flottement des roues directrices | shimmy |
| siège de bille; siège de bille sphérique | ball seat |
| siège de bille sphérique; siège de bille | ball seat |
| siège de ressort | spring seat |
| siège de soupape | valve seat |
| siège de tuyau (frein) | tube seat (brake) |

| | |
|---|---|
| silencieux; pot d'échappement | muffler |
| silencieux à compartiments | chambered pipe muffler |
| silencieux auxiliaire | resonator |
| simulateur de transducteur | sending unit simulator |
| Society of Automotive Engineers; SAE | Society of Automotive Engineers; SAE |
| socle de l'équilibreuse | balancer ledge |
| solénoïde | solenoid |
| solénoïde démarreur | starter solenoid |
| sommier roulant | creeper; garage creeper; mechanic's creeper |
| sonde | probe |
| sortie d'air froid | cool-air outlet |
| soudage à droite; soudage en arrière | backhand welding |
| soudage à gauche; soudage en avant | forehand welding |
| soudage à l'arc | arc welding |
| soudage en arrière; soudage à droite | backhand welding |
| soudage en avant; soudage à gauche | forehand welding |
| soudage oxyacétylénique | oxyacetylene welding |
| soudage par fusion | fusion welding |
| soudure par points | spot weld |
| soufflante | blower |
| soufflet (pompe) | bellows (pump) |
| soufflet protecteur; capuchon en caoutchouc | boot seal; rubber boot |
| soupape à commande manuelle | manual valve |

| | |
|---|---|
| soupape à deux voies | two-way valve |
| soupape à ressort de centrage | self-centering valve; spring-centered valve |
| soupape à trois voies | three-way valve |
| soupape anéroïde | aneroid control valve |
| soupape au sodium | sodium-cooled valve |
| soupape centrifuge | centrifugal valve |
| soupape combinée | combination valve |
| soupape d'admission | intake valve |
| soupape d'admission d'air; soupape d'air | air valve |
| soupape d'air; soupape d'admission d'air | air valve |
| soupape d'alimentation (carburateur) | power valve (carburetor) |
| soupape d'automaticité; soupape de compensation | compensator valve |
| soupape d'échappement | exhaust valve |
| soupape de commande | control valve |
| soupape de compensation; soupape d'automaticité | compensator valve |
| soupape de compression | compression valve |
| soupape de cylindre | cylinder valve |
| soupape de décharge | relief valve |
| soupape de décharge; soupape de décharge de pression | relief valve; pressure relief valve |
| soupape de décharge de pression; soupape de décharge | pressure relief valve; relief valve |
| soupape de dépression | vacuum valve |

| | |
|---|---|
| soupape de dérivation | diverter valve; diverting valve |
| soupape de frein;<br>soupape de freinage | brake valve |
| soupape de freinage;<br>soupape de frein | brake valve |
| soupape de la pédale de frein | brake pedal valve |
| soupape de purge; valve de drainage | bleeder valve |
| soupape de purge d'air | air bleed valve |
| soupape de recirculation | recirculating valve |
| soupape de recirculation des gaz d'échappement | exhaust gas recirculation valve;<br>EGR valve |
| soupape de réduction | cutback control valve |
| soupape de réduction de pression | pressure reducing valve |
| soupape de réserve | accumulator valve |
| soupape de rétrogradation | downshift valve |
| soupape de surpression | coasting boost valve |
| soupape de surpression;<br>robinet de décharge | blow-off valve |
| soupape distributrice à tiroir coulissant; distributeur à tiroir | spool valve |
| soupape en tête | overhead valve; OHV |
| soupape modulatrice | modulator valve |
| soupape modulatrice d'accélération | throttle modulator valve |
| soupape régulatrice | regulator valve |
| soupape régulatrice de débit | flow control valve |
| soupape régulatrice de pression | pressure control valve |
| soupape relais (frein) | relay valve (brake) |

| | |
|---|---|
| soupape-champignon | mushroom valve; poppet valve |
| source de tension | voltage supply |
| sous-carré | under-square |
| sous-produit; dérivé | by-product |
| stabilisateur; barre anti-roulis; barre stabilisatrice | stabilizer bar; anti-sway bar; anti-roll bar |
| stator | stator |
| stéthoscope | stethoscope |
| suintement | oozing out; seepage |
| sulfatation | sulfating; sulphating |
| sulfaté | sulfated; sulphated |
| sulfate de plomb | lead sulfate |
| supercarré | oversquare engine |
| support d'essieu | axle carrier |
| support de batterie | battery box |
| support de butée de débrayage; porte-butée de débrayage | throw-out bearing sleeve; release bearing hub; release bearing sleeve |
| support de moteur; suspension de moteur | engine support; motor mount; motor support |
| support de palier | bearing support |
| support de palier à roulement intermédiaire | center-bearing support |
| support de sécurité; chandelle; tréteau | safety stand; jack stand |
| support en V; vé | V-block |
| surcharge | overload |
| surcharge de moteur | engine overload |

| | |
|---|---|
| surchauffer | overheat, to |
| surcompresseur | supercharger |
| surdimension | oversize |
| surface plate (pneu) | flat spot (tire) |
| surface rodée | lapped surface |
| surmultiplicateur | overdrive |
| surpresseur | booster |
| survireur | oversteer |
| survolter | boost, to |
| suspension | suspension |
| suspension à jambe de force | strut suspension |
| suspension à rotule | ball joint suspension |
| suspension arrière | rear suspension |
| suspension avant | front suspension |
| suspension de moteur; support de moteur | motor mount; engine support; motor support |
| suspension indépendante | independent suspension |
| suspension pneumatique | air suspension |
| suspension rigide | rigid suspension |
| synchronisé | synchromesh; synchronized |
| synchroniseur | synchronizer |
| synchroscope; banc d'essai d'allumeur | synchroscope; distributor tester |
| système à haute pression | high pressure system |
| système à nivelage automatique; correcteur d'assiette | automatic load levelling system; automatic level control |
| système à phare double | dual headlight system |

| | |
|---|---|
| système à quatre freins à tambour; système de frein à tambour aux quatre roues | four-wheel drum brake system |
| système à servodirection à commande électrique | electrically-assisted steering system |
| système antipollution | emission control system |
| système antivol | anti-theft system |
| système d'admission d'air chaud | hot-air intake system |
| système d'alimentation assisté par ordinateur | computerized fuel system |
| système d'alimentation en carburant | fuel-supply system |
| système d'allumage | ignition system |
| système d'allumage à transistors | transistor-type ignition system |
| système d'échappement | exhaust system |
| système de charge | charging system |
| système de démarrage | starting system |
| système de frein à air; système de frein à air comprimé; système de frein pneumatique | air brake system |
| système de frein à air comprimé; système de frein à air; système de frein pneumatique | air brake system |
| système de frein à tambour aux quatre roues; système à quatre freins à tambour | four-wheel drum brake system |
| système de frein pneumatique; système de frein à air; système de frein à air comprimé | air brake system |
| système de freinage; circuit de freinage | brake system |
| système de freinage en diagonale | diagonal braking system |

| | |
|---|---|
| système de lubrification | lubrication system |
| système de récupération des vapeurs d'essence | evaporation control system; vapor recovery system |
| système de recyclage des gaz de carter | PCV system; positive crankcase ventilation system |
| système de refroidissement | cooling system |
| système de refroidissement par air | air cooling system |
| système de refroidissement par circulation de liquide; système de refroidissement par liquide | liquid-cooled system |
| système de refroidissement par liquide; système de refroidissement par circulation de liquide | liquid-cooled system |
| système de refroidissement sous pression | pressurized cooling system |
| système de réglage à orifices et à rampe | port and helix metering system |
| système de ventilation | vent system |

T

| | |
|---|---|
| tableau de bord; planche de bord | dash; dashboard; instrument panel |
| tablier; cloison pare-feu | fire wall |
| tachymètre | tachometer |
| talon (pneu) | bead (tire) |
| talon de pneu | tire bead |
| tambour | drum |
| tambour d'embrayage | clutch drum |
| tambour de frein | brake drum |
| tamis de prise d'air | air inlet screen |
| tampon de vapeur (résultat) | vapor lock (result) |
| tampon de vapeur; blocage par la vapeur (phénomène) | vapor lock (action) |
| taquet | cleat |
| taraud | tap |
| taraud à main | hand tap |
| taraud ébaucheur | taper tap |
| taraud finisseur | bottoming tap |
| taraud intermédiaire | plug tap |
| taraud pour tuyau | pipe tap |
| taraudage (écrou ou trou) | threading (nut or hole) |
| tartre (radiateur) | scale (radiator) |
| taux d'intensité lumineuse en candela | candela rating |
| taux de compression | compression ratio |
| teinture bleu de Prusse | Prussian blue dye |

| | |
|---|---|
| témoin; lampe témoin; voyant | warning light |
| température ambiante | ambient temperature |
| température d'inflammation | kindling temperature |
| temps moteur | power stroke |
| tendeur | turnbuckle |
| tendeur de chaîne de distribution | timing chain tensioner |
| tendeur de courroie | belt tensioner |
| tendeur mécanique | mechanical adjuster |
| tenon (avance centrifuge) | stud (centrifugal advance) |
| tensimètre; jauge de tension; tensiomètre | tension ga(u)ge |
| tensiomètre; jauge de tension; tensimètre | tension ga(u)ge |
| tension | voltage |
| tension à circuit ouvert | open-circuit voltage; OCV |
| tension induite | induced voltage |
| tenue de route | road stability |
| testeur à diode électroluminescente; testeur DEL | light-emitting diode tester; LED tester |
| testeur au néon | neon tester |
| testeur d'étincelles | spark plug tester |
| testeur de capacité de batterie | battery capacity tester; battery load tester; high discharge tester |
| testeur de cellules à buse de cadmium; vérificateur de tension à buse de cadmium | cadmium-tip cell tester |
| testeur de cellules de batterie | battery-cell analyzer; battery-cell tester |

| | |
|---|---|
| testeur DEL; testeur à diode électroluminescente | LED tester; light-emitting diode tester |
| tête d'extraction | pulling head |
| tête de bielle | connecting-rod big end |
| tête de collecteur | commutator head |
| tête de piston | piston head; piston crown |
| tête de soupape | valve head |
| thermistance | thermistor |
| thermomètre | thermometer |
| thermostat | thermostat |
| thermostat à soufflet | bellows-type thermostat |
| thermostat régulateur de volets | shutterstat |
| tige d'extension | extension rod |
| tige de blocage | locking pin |
| tige de blocage à ressort | spring locking pin |
| tige de commande | control rod |
| tige de commande de la première vitesse et de la marche arrière | first-reverse control rod |
| tige de commande des gaz | throttle control rod |
| tige de soupape (moteur) | valve stem (engine) |
| tige de soupape d'échappement | exhaust valve stem |
| tige de traction | pull rod |
| tige-poussoir (moteur) | pushrod; tappet stem (engine) |
| timonerie de direction | steering linkage |
| tiroir automatique de changement de vitesse | shift valve |

| | |
|---|---|
| tiroir de soupape | valve spool |
| toile (pneu) | web (tire) |
| toile à polir | crocus cloth |
| toile d'émeri; toile-émeri | emery cloth |
| toile-émeri; toile d'émeri | emery cloth |
| toit; pavillon | car roof; car top |
| totalisateur kilométrique; compteur kilométrique | odometer |
| totalisateur kilométrique journalier; compteur kilométrique journalier | trip odometer |
| tour à tambour de frein | brake drum lathe; drum lathe |
| touret à meuler; meuleuse d'établi | bench grinder |
| tourillon | trunnion |
| tourillon; portée | journal |
| tourillon conique | tapered crankshaft journal |
| tourillon d'essieu | axle journal |
| tourillon de vilebrequin | crank main journal; crankshaft journal; main bearing journal |
| tourillon ovalisé | out-of-round crankshaft journal |
| tournage des tambours | drum turning |
| tourne-à-gauche; porte-taraud | tap wrench; tap handle |
| tourne-volant de moteur | flywheel tool |
| tournevis à empreinte papillon | clutch tip screwdriver |
| tournevis à frapper | impact screwdriver |
| tournevis fixe-vis | screw starter |
| tournevis Posidriv | Posidriv screwdriver |

| | |
|---|---|
| tours par minute; tr/min | revolutions per minute; rpm |
| tr/min; tours par minute | rpm; revolutions per minute |
| traction arrière | rear-wheel drive |
| traction avant | front-wheel drive |
| train d'engrenages | gear train |
| train épicycloïdal; train planétaire | planetary gears; planetary gear system; planetary gearset |
| train planétaire; train épicycloïdal | planetary gearset; planetary gear system; planetary gears |
| train planétaire double | compound planetary gear system; compound planetary gearset |
| traité à chaud; traité thermiquement | heat-treated |
| traité thermiquement; traité à chaud | heat-treated |
| transducteur | sender unit |
| transducteur de la jauge d'essence | fuel sender unit |
| transistor | transistor |
| transmission (organes de transmission) | drive line; drivetrain; transmission (transmission system) |
| transmission automatique | automatic transmission |
| transmission finale à train planétaire | planetary final drive |
| transmission Hotchkiss; transmission par arbre apparent | Hotchkiss drive |
| transmission par arbre apparent; transmission Hotchkiss | Hotchkiss drive |
| transmission par tube de poussée | torque-tube drive |
| transmission planétaire; commande planétaire | planetary drive |
| transversal | cross sectional |

| | |
|---|---|
| traverse | cross member |
| traverse cruciforme; traverse en X (cadre) | X member (frame) |
| traverse en X; traverse cruciforme (cadre) | X member (frame) |
| trempé | hardened |
| trempe par induction | induction hardening |
| trempe superficielle | surface hardening |
| tréteau; chandelle; support de sécurité | jack stand; safety stand |
| treuil | winch |
| tringle | bead wires |
| tringle de membrane | diaphragm lever |
| tringlerie d'accélérateur | accelerator linkage |
| tringlerie de régulateur | governor linkage |
| trop-plein (dispositif) | coolant overflow (mechanism) |
| trop-plein (réservoir) | coolant recovery reservoir; coolant recovery tank (reservoir) |
| trou borgne | blind hole |
| trou de graissage; orifice de lubrification | oil hole |
| tubage | tubing |
| tube de changement de vitesse; tube de commande de vitesse | shift tube |
| tube de colonne de direction | column jacket |
| tube de commande de vitesse; tube de changement de vitesse | shift tube |
| tube de poussée | torque tube |

| | |
|---|---|
| tube de réservoir | reservoir tube |
| tube photo-électrique | photoelectric tube; phototube |
| tubulure d'admission | inlet manifold; intake manifold |
| tulipe (joint homocinétique) | bearing race and stub shaft assembly; tulip assembly (constant-velocity universal joint) |
| turbine de convertisseur | converter turbine |
| turbine de pompe à eau | water pump impeller |
| turbocompresseur | turbocharger; turbosupercharger |
| turbulence | turbulence |
| tuyau | pipe |
| tuyau arrière | tail pipe |
| tuyau d'aération; tuyau de ventilation | vent tube |
| tuyau d'échappement | exhaust pipe |
| tuyau de dérivation | bypass hose |
| tuyau de purge | bleeder hose |
| tuyau de raccordement | cross-over exhaust pipe; crossover pipe |
| tuyau de ventilation; tuyau d'aération | vent tube |
| tuyau flexible; tuyau souple | flexible hose; hose |
| tuyau flexible de chaufferette | heater hose |
| tuyau souple; tuyau flexible | hose; flexible hose |
| tuyère | shroud |
| tuyère de ventilateur | fan shroud |

U

| | |
|---|---|
| usé; lisse | bald |
| usine de montage | assembly plant |
| usure de contact | fretting |
| usure de la bande de roulement en forme de biseau | feathered-edge tire wear; sawtooth tire wear |
| usure par frottement | scuffing |
| usure par plaques | bald spot |

V

| | |
|---|---|
| vacuomètre | vacuum ga(u)ge |
| vacuomètre d'admission | manifold vacuum ga(u)ge |
| valve de chambre à air; valve de pneu | tire valve |
| valve de drainage; soupape de purge | bleeder valve |
| valve de pneu; valve de chambre à air | tire valve |
| vaporisation | vaporization |
| vé; support en V | V-block |
| véhicule à empattement long | long wheelbase vehicle |
| véhicule à quatre roues motrices | four-wheel drive vehicle |
| véhicule utilitaire | commercial vehicle; utility vehicle |
| ventilateur à entraînement hydraulique | viscous drive fan |
| ventilateur de refroidissement | cooling fan |
| ventilation du carter | crankcase ventilation |
| venturi | venturi |
| vérificateur d'essai statique (batterie) | load tester (battery) |
| vérificateur de tension à buse de cadmium; testeur de cellules à buse de cadmium | cadmium-tip cell tester |
| vérificateur de thermostat | thermostat tester |
| vérification au magnétoscope | Magnaflux$^{R}$ test |
| vérification avant livraison | pre-delivery inspection |
| vérin hydraulique | hydraulic power cylinder; hydraulic cylinder |
| verrou de direction | steering lock |

| | |
|---|---|
| vibration; broutage | chattering |
| vibration à l'accélération | acceleration shudder |
| vidange d'huile | oil change |
| vilebrequin; arbre moteur | crankshaft |
| vis à borne | terminal screw |
| vis à collet | collar screw |
| vis à métaux | machine screw |
| vis à métaux à tête fraisée fendue plate | flat-head machine screw |
| vis à métaux à tête hexagonale | hex-head machine screw |
| vis à métaux à tête ronde | round-head machine screw |
| vis à serrage à main | thumb screw |
| vis à tête fraisée | countersunk-head screw |
| vis à tête fraisée bombée | oval-head screw |
| vis à tôle | sheet-metal screw |
| vis à tôle à tête fendue cylindrique large | pan-head sheet-metal screw |
| vis autotaraudeuse | self-tapping screw; tapping screw |
| vis de butée | thrust screw |
| vis de décollage | forcing screw; jacking screw |
| vis de pression | setscrew |
| vis de purge | bleeder screw |
| vis de réglage | adjusting screw |
| vis de réglage de ralenti | idle adjustment screw |
| vis de réglage du jeu | lash adjusting screw |

| | |
|---|---|
| vis sans fin d'indicateur de vitesse; vis sans fin du compteur de vitesse | speedometer drive gear |
| vis sans fin du compteur de vitesse; vis sans fin d'indicateur de vitesse | speedometer drive gear |
| viscosité | viscosity |
| vitesse de croisière | cruising speed |
| vitesse de démarrage | cranking speed |
| vitesse de ralenti; régime de ralenti | idling speed; idle speed |
| voiture; automobile | passenger car; passenger vehicle; automobile |
| voiture à hayon | hatchback |
| volant; volant de direction | steering wheel |
| volant de direction; volant | steering wheel |
| volant de moteur | flywheel |
| volant inclinable | tilt steering wheel; tilting steering wheel |
| volet | shutter |
| volet de commande | control-damper assembly |
| volet de départ; étrangleur | choker plate; choke |
| volet de départ automatique; étrangleur automatique | automatic choke |
| volet de radiateur | radiator shutter |
| volet de réchauffeur | exhaust heat control valve; heat control valve; heat riser valve |
| volt | volt |
| voltmètre | voltmeter |
| voyant; lampe témoin; témoin | warning light |

| | |
|---|---|
| voyant indicateur de bas niveau | low-level warning light |
| vue en coupe | cutaway view |

Z

| | |
|---|---|
| zone d'écoulement du trop-plein de graisse | grease seal bleed area |

## BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

**Works Scanned/Ouvrages dépouillés**

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick. Modules anglais et français du cours de mécanicien d'automobiles. Fredericton.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions, mécanicien d'automobiles. Ottawa, 1980, 39 pages.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series, Motor Vehicle Mechanic. Ottawa, 1980, 32 pages.

Examen interprovincial canadien. Mécanicien d'automobiles; Motor Vehicle Mechanic.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Examens du cours de mécanicien d'automobiles. Blocs 1 à 5. Nouveau-Brunswick.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heavy Equipment, English-French; Lexique d'équipement lourd, français-anglais. Édition provisoire. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1990, 357 pages.

**Works Consulted/Ouvrages consultés**

Association française de normalisation. Paris, Association française de normalisation.

Belle-Isle, J.-Gérald. Dictionnaire technique général anglais-français. 2e édition entièrement refondue. Montréal, Beauchemin, 1977, 552 pages.

Comment ça marche. Montréal, S.L. Publications Ltd, 1977, 7 volumes.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 pages.

Côté, Jean Marie et al. Lexique technique général anglais-français. Québec, Presses de l'Université du Québec, 1983, 262 pages.

Crouse, William H. Automotive Engines. 4th edition. New York, McGraw-Hill Book Company, 1971, 495 pages.

Crouse, William H. Automotive Transmissions and Power Trains. 4th edition. New York, McGraw-Hill Book Company, 1971, 479 pages.

Crouse, William H. Automotive Mechanic. 1st Canadian edition SI metric. Halifax, McGraw-Hill Ryerson Ltd, c1980, 672 pages.

Crouse, William H. Automotive Fuel, Lubricating and Cooling Systems. 4th edition. New York, McGraw-Hill Book Company, 1971, 371 pages.

Crouse, William H. Mécanique automobile. 3e édition. Montréal, McGraw-Hill, Éditeurs, c1979, 631 pages.

Dictionnaire de la langue française - lexis. Paris, Librairie Larousse, 1975, 1950 pages.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dupont, A. et A. Castel. Technologie professionnelle générale; Professions de la mécanique. Paris, Desforges, 1972, 3 tomes.

Encyclopaedia Universalis. Paris, Encyclopaedia Universalis France S.A., c1985-c1988, 23 volumes.

Encyclopédie générale Larousse. Paris, Librairie Larousse, 1967, 3 volumes.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle, anglais-français. Tome X. Paris, Éditions de l'Usine nouvelle, 1984, 1399 pages.

Feutry, Michel, R. Mertz de Mertzenfeld et A. Dollinger. Dictionnaire technologique. Tome 1. Paris, La Maison du Dictionnaire, c1976, 195 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Hill, Harry G. Automotive Service and Repair Tools. Albany, New York, Delmar Publishers, c1975, 344 pages.

Lexique technique Ford anglais-français. Service de linguistique et traduction, Ford du Canada Ltée, 1985, n.p.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. New York, McGraw-Hill Inc., 1984, 1781 pages.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology. Montreal, McGraw-Hill Book Company, 1977, 15 volumes.

Meta. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal.

Normandeau, Lucien. Lexique de mécanique d'ajustage (anglais-français). 2e édition. Montréal, Ministère de l'Éducation, Service des cours par correspondance, 1957, 255 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire des boulons (anglais-français). Édition provisoire. Préparé par Jean-Paul Beaumier. Québec, Éditeur officiel du Québec, c1982, 55 pages.

Piraux, Henry. Dictionnaire anglais-français des termes relatifs à l'électronique, l'électrotechnique, l'informatique et aux applications connexes. 15e édition. Paris, Eyrolles, 1986, 396 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire de l'automobile, français-anglais, fascicule I : le moteur. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1979, 103 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire de l'automobile, français-anglais, fascicule II : l'entretien et la réparation. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1977, 90 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire de l'automobile, français-anglais, fascicule III : la transmission. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980, 87 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire de l'automobile, français-anglais, fascicule IV : le châssis et la carrosserie. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980, 101 pages.

Robert, Paul. Le Grand Robert de la langue française. Paris, Le Robert, c1985.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1; Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris, Dictionnaires Le Robert, 1987, 2171 pages.

SAE Motor Vehicle. Safety and Environmental Terminology AS-215. Warrendale, Pennsylvania, Society of Automotive Engineers Inc., 1977, 179 pages.

Snap-on Tools of Canada Ltd. Snap-on 1985 Catalogue. Concord, Ontario, Snap-on Tools of Canada Ltd, 1985, 368 pages.

Techniques de l'ingénieur. Paris, Techniques de l'ingénieur.

The New Encyclopaedia Britannica. 15th edition. Editor in Chief, Philip W. Goetz. Toronto, Encyclopaedia Britannica, Inc., 32 volumes.

The Random House Dictionary of the English Language. Editor in Chief, Jess Stein. New York, Random House, c1973, 2059 pages.

Webster's Third New International Dictionary. Editor in Chief, Philip Babcock Gove, Ph.D. Springfield, Massachussetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Zlatovski, George et Peter R.D. Russek. Dictionnaire technique de l'automobile. Paris, Dunod, 1973, 160 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education
and Training
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
C. P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597